



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 20 OKTOBER 2016**

—
**Séance plénière du
JEUDI 20 OCTOBRE 2016**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	7	EXCUSÉS	7
EERBETOON AAN ROGER LALLEMAND	7	HOMMAGE À ROGER LALLEMAND	7
EERBETOON AAN GEORGES DÉ SIR	8	HOMMAGE À GEORGES DÉ SIR	8
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	9	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	9
SENAAT	9	SÉNAT	9
GRONDWETTELIJK HOF	9	COUR CONSTITUTIONNELLE	9
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	10	DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	10
PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES	10	PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES	10
Activiteitenverslag		Rapport d'activités	
BEGROTINGSWIJZIGING NR. 2 VAN HET DIENSTJAAR 2016 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD	10	MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE L'EXERCICE 2016 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE	10

ONTWERP VAN ORDONNANTIE	11	PROJET D'ORDONNANCE	11
Indiening		Dépôt	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	11	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	11
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	12	ORDRE DES TRAVAUX	12
ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING EN VAN HET VERENIGD COLLEGE	17	DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI	17
Spreker:		Orateur :	
de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Regering en voorzitter van het Verenigd College		M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement et président du Collège réuni	
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	49	ORDRE DES TRAVAUX	49
INOVERWEGINGNEMINGEN	49	PRISES EN CONSIDÉRATION	49
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	51	PROPOSITION DE RÉOLUTION	51
Voorstel van resolutie van de heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf en Alain Courtois betreffende het Justitiepaleis van Brussel (nrs. A-307/1 en 2 – 2015/2016).		Proposition de résolution de MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf et Alain Courtois relative au Palais de justice de Bruxelles (n ^{os} A-307/1 et 2 – 2015/2016).	
Algemene bespreking – Sprekers:	51	Discussion générale – Orateurs :	51
Mevrouw Catherine Moureaux, rapporteur De heer Olivier de Clippele (MR) De heer Fabian Maingain (DéFI) De heer Philippe Close (PS) Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V) Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo) Mevrouw Julie de Grootte (cdH)		Mme Catherine Moureaux, rapporteuse M. Olivier de Clippele (MR) M. Fabian Maingain (DéFI) M. Philippe Close (PS) Mme Brigitte Grouwels (CD&V) Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo) Mme Julie de Grootte (cdH)	

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA) De heer Arnaud Verstraete (Groen)		Mme Cieltje Van Achter (N-VA) M. Arnaud Verstraete (Groen)	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	64	PROJET D'ORDONNANCE	64
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling met het oog op de verwezenlijking van de Zesde Staats-hervorming en de wijziging van de naam van deze dienst (nrs. A-394/1 en 2 – 2015/2016).		Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi en vue de mettre en œuvre la Sixième Réforme de l'État et de modifier la dénomination de cet office (n ^{os} A-394/1 et 2 – 2015/2016).	
Algemene bespreking – Sprekers:	64	Discussion générale – Orateurs :	64
De heer Eric Bott, rapporteur Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR) De heer Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!) De heer Didier Gosuin, minister		M. Eric Bott, rapporteur Mme Viviane Teitelbaum (MR) M. Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!) M. Didier Gosuin, ministre	
Artikelsgewijze bespreking	72	Discussion des articles	72
VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	72	PROPOSITION D'ORDONNANCE	72
Voorstel van ordonnantie van de heer Vincent De Wolf, mevrouw Dominique Dufourny, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven en de heer Armand De Decker tot oprichting van de Adviesraad voor Toerisme van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-320/1 en 2 – 2015/2016).		Proposition d'ordonnance de M. Vincent De Wolf, Mme Dominique Dufourny, MM. Gaëtan Van Goidsenhoven et Armand De Decker portant création du Conseil consultatif du tourisme de la Région de Bruxelles-Capitale (n ^{os} A-320/1 et 2 – 2015/2016).	
Algemene bespreking – Sprekers:	72	Discussion générale – Orateurs :	72
De heer Vincent De Wolf (MR) De heer Johan Van den Driessche (N-VA)		M. Vincent De Wolf (MR) M. Johan Van den Driessche (N-VA)	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	75	PROJET D'ORDONNANCE	75

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels gewestelijk openbaar ambt (nrs. A-335/1 en 2 – 2015/2016).		Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise (n ^{os} A-335/1 et 2 – 2015/2016).	
Algemene bespreking – Sprekers:	75	Discussion générale – Orateurs :	75
De heer Mohamed Ouriaghli, rapporteur Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris		M. Mohamed Ouriaghli, rapporteur Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État	
Artikelsgewijze bespreking	77	Discussion des articles	77
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	77	PROJET D'ORDONNANCE	77
Ontwerp van ordonnantie betreffende de integratie van de handicapdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs. A-385/1 en 2 – 2015/2016).		Projet d'ordonnance portant sur l'intégration de la dimension du handicap dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale (n ^{os} A-385/1 et 2 – 2015/2016).	
Algemene bespreking – Sprekers:	77	Discussion générale – Orateurs :	77
Mevrouw Simone Susskind, rapporteur De heer Bruno De Lille (Groen) De heer Julien Uyttendaele (PS) Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V) De heer Benoît Cerexhe (cdH) Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo) De heer Stefan Cornelis (Open Vld) Mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris		Mme Simone Susskind, rapporteuse M. Bruno De Lille (Groen) M. Julien Uyttendaele (PS) Mme Brigitte Grouwels (CD&V) M. Benoît Cerexhe (cdH) Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo) M. Stefan Cornelis (Open Vld) Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État	
Artikelsgewijze bespreking	90	Discussion des articles	90

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

- De vergadering wordt geopend om 14.11 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 20 oktober 2016 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Pascal Smet, minister, Habitat III-conferentie in Quito;
- mevrouw Françoise Bertieaux, op missie met de "Assemblée parlementaire de la francophonie";
- mevrouw Jacqueline Rousseaux;
- mevrouw Mathilde El Bakri;
- mevrouw Corinne De Permentier.

EERBETOON AAN ROGER LALLEMAND

De voorzitter *(in het Frans)*.- *Wij hebben het droevige bericht ontvangen dat deze nacht een grote figuur uit de Belgische politiek is overleden, namelijk Roger Lallemand.*

(verder in het Nederlands)

Hij was minister van staat en een bekend figuur in het politieke leven. Hij was senator en gemeenteraadslid van de gemeente Elsene.

- La séance est ouverte à 14h11.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 20 octobre 2016.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Pascal Smet, ministre, conférence Habitat III à Quito ;
- Mme Françoise Bertieaux, en mission avec l'Assemblée parlementaire de la francophonie ;
- Mme Jacqueline Rousseaux ;
- Mme Mathilde El Bakri ;
- Mme Corinne De Permentier.

HOMMAGE À ROGER LALLEMAND

M. le président.- Je voudrais d'abord vous faire part d'une bien triste nouvelle. Nous déplorons en effet la disparition, survenue la nuit dernière, d'une grande figure de la politique belge : M. Roger Lallemand.

(poursuivant en néerlandais)

Il était ministre d'État et une figure connue de la vie politique, ainsi que sénateur et conseiller communal de la commune d'Ixelles.

(verder in het Frans)

Hij was een bijzonder belezene man die zijn overtuigingen niet onder stoelen of banken stak. Hij heeft de politiek grandeur en bevoegenheid gegeven.

Hij was een lichtend voorbeeld voor ieder van ons. Hij was niet alleen een groot hervormer, die mee de abortuswet van 1990 opstelde, maar ook een culturele referentie en een voorbeeld van rechtschapenheid en integriteit.

Wij hebben een groot politicus verloren die zijn stempel op onze parlementaire geschiedenis heeft gedrukt.

(verder in het Nederlands)

Om die reden verzoek ik u een moment stilte in acht te nemen.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht)

EERBETOON AAN GEORGES DÉSIR

De voorzitter *(in het Frans).*- *Ik denk vandaag ook aan een andere politieke figuur, die lid geweest is van de Brussels regering: Georges Désir.*

(verder in het Nederlands)

Tijdens de jongste zitting van het Parlement van de Franse Gemeenschap werd hulde gebracht aan de heer Désir.

(verder in het Frans)

Hij is vooral bekend van de televisie en met name van televisiespelletjes.

(verder in het Nederlands)

Ik ben ervan overtuigd dat ook de Nederlandstaligen de heer Georges Désir kennen.

(verder in het Frans)

(poursuivant en français)

C'est un homme de grande culture et de convictions qui nous a quittés. Il a donné à la politique une image de grandeur et d'élévation de pensée.

Sachons toutes et tous nous inspirer de ce qu'il fut : à la fois un grand réformateur - puisqu'il fut le coauteur, avec Mme Herman-Michielsens, de la loi dépenalisant l'avortement en 1990 - mais aussi une référence culturelle et une référence en termes de probité et d'intégrité.

Nous avons perdu une personnalité politique qui a marqué notre histoire parlementaire.

(poursuivant en néerlandais)

Pour cette raison, je vous invite à observer une minute de silence.

(L'assemblée observe une minute de silence)

HOMMAGE À GEORGES DÉSIR

M. le président.- Je songe aujourd'hui également à une autre personnalité politique, qui fut membre du gouvernement bruxellois : Georges Désir.

(poursuivant en néerlandais)

Il a été rendu hommage à M. Désir lors de la dernière séance du Parlement de la Communauté française.

(poursuivant en français)

Nous le connaissons notamment comme précurseur de la télévision, et notamment des jeux télévisés. Il était en effet connu pour son émission Visa pour le monde.

(poursuivant en néerlandais)

Je suis convaincu que les néerlandophones connaissent également M. Désir.

Van juli 1989 tot december 1991 behoorde hij tot de eerste verkozenen in de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en maakte hij deel uit van de eerste Brusselse regering. Ik mocht hem meer dan twee jaar tot mijn collega's rekenen. Van mei 1995 tot juni 1999 bekleedde hij een tweede mandaat, naast zijn mandaten als federaal volksvertegenwoordiger en als senator.

Het is echter vooral als burgemeester van Sint-Lambrechts-Woluwe dat hij bijdroeg tot een aantal initiatieven waarop hij zeer trots was, zoals Wolubilis.

Bovendien was hij een van de oprichters van het Brussels parlement.

Ik verzoek u om te zijner nagedachtenis een minuut stilte in acht te nemen.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht)

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

SENAAT

De voorzitter.- Bij brief van 11 oktober 2016 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

GRONDWETTELIJK HOF

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

(poursuivant en français)

Il a aussi été, de juillet 1989 à décembre 1991, parmi les premiers élus du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et membre du premier gouvernement bruxellois. J'ai donc eu le plaisir de l'avoir comme collègue pendant plus de deux ans. Il accomplira un deuxième mandat régional de mai 1995 à juin 1999, sans oublier des mandats de député fédéral et de sénateur.

Mais c'est surtout comme bourgmestre de Woluwe-Saint-Lambert qu'il aura contribué à prendre des initiatives dont il était très fier, notamment dans le domaine culturel. Je pense à Wolubilis.

Il a également été l'un des fondateurs de notre institution en étant à la base de sa mise en œuvre.

Je vous demande d'observer une minute de silence à sa mémoire.

(L'assemblée observe une minute de silence)

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

SÉNAT

M. le président.- Par lettre du 11 octobre 2016, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

COUR CONSTITUTIONNELLE

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

De voorzitter.- Overeenkomstig artikel 88 van de organieke ordonnantie van 2 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel ons verscheidene beslissingen.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES***Activiteitenverslag*

De voorzitter.- Bij brief van 6 oktober 2016 zendt het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn activiteitenverslag van de zitting 2015-2016.

- Ter informatie.

**BEGROTINGSWIJZIGING NR. 2 VAN HET
DIENSTJAAR 2016 VAN DE FRANSTALIGE
INSTELLING BELAST MET HET BEHEER
VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE
BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-
CONFESSIONELE LEVENS-
BESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN
EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE
DIENSTVERLENING VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT
BRUSSEL-HOOFDSTAD**

De voorzitter.- Op datum van 14 oktober 2016 zendt de hoge ambtenaar van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijziging nr. 2 van het dienstjaar 2016 over van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschou-

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

M. le président.- En application de l'article 88 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Service public régional de Bruxelles nous transmet diverses décisions.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES***Rapport d'activités*

M. le président.- Par lettre du 6 octobre 2016, le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport d'activités de la session 2015-2016.

- Pour information.

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE
L'EXERCICE 2016 DE L'ÉTABLISSEMENT
FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA
GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET
FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ
PHILOSOPHIQUE NON
CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE
L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF
DE BRUXELLES-CAPITALE**

M. le président.- Par lettre du 14 octobre 2016, le haut fonctionnaire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2016 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et

welijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn gewone vergadering van 3 oktober 2016.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op datum van 4 oktober 2016 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid (nr. A-409/1 – 2016/2017), ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 111.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Rudi Vervoort: 57;
- de heer Didier Gosuin: 9;
- de heer Pascal Smet: 1;
- mevrouw Céline Fremault: 4;
- mevrouw Fadila Laanan: 3;
- mevrouw Bianca Debaets: 2;

des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, telle qu'arrêtée par le conseil d'administration de l'établissement lors de sa séance ordinaire du 3 octobre 2016.

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 4 octobre 2016, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau (n° A-409/1 – 2016/2017).

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 111.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Rudi Vervoort : 57 ;
- M. Didier Gosuin : 9 ;
- M. Pascal Smet : 1 ;
- Mme Céline Fremault : 4 ;
- Mme Fadila Laanan : 3 ;
- Mme Bianca Debaets : 2 ;

- mevrouw Cécile Jodogne: 2.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).*- *Op grond van artikel 52 vraag ik u om de agenda te wijzigen, zodat het parlement zich dringend kan buigen over een resolutie inzake het handelsverdrag tussen de Europese Unie (EU) en Canada.*

De Europese Raad zal immers vandaag of morgen vergaderen om te bekijken of de EU eind deze maand het Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) met Canada zal ondertekenen. Als het Brussels parlement zich daar nog over wil uitspreken, moet dat dus vandaag of morgen gebeuren.

Dertien dagen geleden verklaarde minister Vanhengel in dit parlement dat de Brusselse regering de federale regering op 12 oktober niet de toestemming zou geven om het akkoord over het CETA te ondertekenen omdat hij de interpretatieve verklaring nog niet had ontvangen. Hij kon echter ook niet duidelijk zeggen wat er na die datum zou gebeuren.

Momenteel zijn alle ogen gericht op de Waalse parlementsleden, die wereldwijd worden beschouwd als degenen die de hele EU dwarsbomen. Ook in dit parlement is er echter een meerderheid die om verschillende redenen niet geheel achter het CETA staat. Daarom willen wij dat het Brussels parlement nu de kans krijgt om duidelijk te stellen dat het niet akkoord gaat met de tekst zoals die vandaag voorligt, en dat de Brusselse regering niet haar fiat mag geven aan de federale regering om het verdrag te ondertekenen.

Minister-president Vervoort heeft duidelijk gezegd dat het debat niet door de regering maar in het parlement moet worden gevoerd. Daarom stellen wij voor dat u de agenda wijzigt op basis van artikel 52, zodat het parlement zich in een dringende vergadering kan buigen over een tekst

- Mme Cécile Jodogne : 2.

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président.- La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- M. le président, je voudrais demander une modification de l'ordre du jour en vertu de l'article 52. Je voudrais que vous proposiez au parlement de modifier l'ordre du jour de ses travaux pour pouvoir examiner en urgence une résolution sur l'accord économique entre l'Union européenne et le Canada.

On sait en effet que c'est aujourd'hui et demain que le Conseil européen se réunit pour examiner si l'Union européenne signera l'Accord économique et commercial global (CETA) avec le Canada à la fin du mois. Si nous voulons pouvoir valablement nous exprimer sur le sujet, cela doit être fait aujourd'hui ou demain.

Nous avons eu ici, dans cette assemblée, il y a treize jours, un échange de vues avec M. Vanhengel. Il nous a précisé que, n'ayant pas reçu la déclaration interprétative, puisqu'il a été informé plus tard que les autres, le gouvernement ne donnerait pas de délégation de pouvoirs au gouvernement fédéral le 12 octobre pour signer l'accord. Il a cependant ajouté qu'il n'existait pas de position claire sur ce qui serait fait après cette date.

À l'heure actuelle, tout le monde pointe nos collègues wallons en disant que la Wallonie est isolée et bloque l'Europe. Or, on sait que dans ce parlement, une majorité est inquiète et trouve que, pour toute une série de raisons, cet accord ne va pas dans la bonne direction à l'heure actuelle et remet en question toute une série d'éléments fondamentaux pour nous. Nous nous étions déjà prononcés en ce sens avant la déclaration interprétative.

Nous voudrions donc que ce parlement ait l'occasion d'affirmer clairement qu'en l'état, le texte ne nous convient pas et que nous enjoignons le gouvernement de ne pas signer la délégation de

die we hebben ingediend. Daarbij is het de bedoeling dat de Brusselse regering zich duidelijk aan de zijde van de Waalse regering schaart, die zich bijzonder moedig heeft opgesteld in dit dossier.

*(Applaus bij Ecolo, Groen en PTB*PVDA-GO!)*

De voorzitter.- Ik heb de tekst net ontvangen. Er rijst echter niet alleen een formeel probleem, er moet ook een knoop worden doorgehakt met betrekking tot de procedure. De meerderheid is het eens over een formeel probleem: de tekst is niet ontvankelijk omdat de termijn niet gerespecteerd werd en omdat hij nog niet werd vertaald. Daarom stel ik voor dat de algemene beleidsverklaring op dit moment voorrang krijgt.

De heren Vanhengel en Vervoort hebben het parlement al ingelicht over het standpunt van de Brusselse regering, die wel wil rekening houden met de tekst van het parlement, maar moeite heeft om een beslissing te nemen over het al dan niet verlenen van toestemming aan de federale regering.

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Ik heb begrip voor uw bezorgdheid, maar de situatie is de laatste dagen eigenlijk niet wezenlijk veranderd. Het Brussels parlement heeft een resolutie aangenomen en daar houdt de regering zich aan.*

De meerderheid in het Brussels Gewest is niet dezelfde als die in andere deelstaten. Daar moet ik

pouvoir.

Nous avons clairement entendu M. Vervoort dire qu'il ne revenait pas au gouvernement, mais bien au parlement, de se saisir de ce débat. Via le recours à l'article 52, c'est ce que nous vous proposons de faire.

Nous avons les signatures nécessaires et nous souhaiterions que vous puissiez proposer à l'ensemble des collègues de modifier l'ordre du jour pour que nous puissions nous réunir en urgence sur le texte que nous avons déposé et voir s'il convient de l'adapter. L'objectif est que le gouvernement bruxellois puisse clairement être aux côtés du gouvernement wallon, qui a été particulièrement courageux en la matière.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo, de Groen et du PTB*PVDA-GO!)*

M. le président.- Je viens de recevoir un texte à l'instant. Il y a ici un problème formel et un problème de choix de procédure.

Concernant le problème formel, nous connaissons déjà l'opinion de la majorité de ce parlement. De plus, MM. Vanhengel et Vervoort ont déjà fait état de la situation dans laquelle le gouvernement se trouvait, soucieux de tenir compte du texte du parlement, mais éprouvant aussi des difficultés à décider quant à une éventuelle délégation.

Formellement, ce texte n'est pas en état d'être jugé recevable à cause d'un problème de délai et de l'absence de traduction.

Je vous propose donc de donner la priorité à la déclaration de politique générale.

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Je comprends les préoccupations des uns et des autres mais, selon moi, la situation n'a pas évolué de manière significative au cours des derniers jours. Ce qu'a dit M. Vanhengel, et ce que j'ai répété ce matin dans les médias, reste valable : une résolution a été votée par notre parlement, à laquelle le gouvernement se tiendra jusqu'à une éventuelle prise de position qui irait en sens

rekening mee houden. Dat staat los van het feit dat de heer Vanhengel een ander standpunt heeft dan ik. Ik wil de eenheid binnen de meerderheid bewaren.

De voorzitter.- Momenteel bespreken we enkel een wijziging van de agenda. Het lijkt mij evident dat we geen debat kunnen aangaan op basis van een onvolledige tekst.

Morgen zal de minister-president wellicht niet kunnen ontsnappen aan actualiteitsvragen over dit onderwerp. Daarnaast heb ik op maandag een commissievergadering gepland om de kwestie te bespreken.

Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).*- *De regering blijft dus bij haar standpunt. Ik maak me zorgen over wat minister Vanhengel dertien dagen geleden zei, namelijk dat de Brusselse regering de definitieve versie van de interpretatieve verklaring nog niet had ontvangen en nog geen toestemming had gegeven aan de federale minister van Buitenlandse Zaken om het CETA goed te keuren, omdat ze zich nog niet over die interpretatieve verklaring had kunnen uitspreken.*

(Rumoer)

Ik wil de bevestiging krijgen dat de Brusselse regering in de huidige omstandigheden het licht niet op groen zal zetten.

contraire. Je salue le courage des uns et des autres, mais il s'agit avant tout d'un choix émanant des partis politiques.

La majorité en Région bruxelloise diffère de celle des autres entités et je suis censé en tenir compte, indépendamment du fait que la position de M. Vanhengel et la mienne divergent. Je veux maintenir l'unité au sein de notre majorité. Je comprends que, pour vous, la situation soit différente.

Une résolution a été votée par le parlement et, tant que la situation n'aura pas changé, le gouvernement s'y tiendra.

M. le président.- Nous n'en sommes pas là. Nous en sommes à la demande de modification de l'ordre du jour.

Si une modification d'ordre du jour devait être débattue, ce ne serait pas dans les conditions actuelles, avec un texte incomplet. La réponse me semble dès lors très claire.

Pour le reste, M. le ministre-président n'échappera peut-être pas demain à des questions d'actualité sur le sujet. J'ai, par ailleurs, prévu une réunion de commission lundi pour avoir un échange de vues à ce propos.

Aujourd'hui, pour des raisons formelles, il est impossible de modifier l'ordre du jour.

La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- J'entends que le gouvernement reste ferme sur sa position. Ce qui me pose problème, c'est la réponse que nous a faite M. Vanhengel il y a treize jours : "Le gouvernement bruxellois ne dispose pas encore du texte définitif de la déclaration interprétative. Il ne s'est donc pas encore prononcé à ce sujet et n'a pas encore donné le feu vert au ministre des Affaires étrangères".

(Rumeurs)

Nous avons besoin d'entendre aujourd'hui qu'en l'état, le gouvernement bruxellois ne donne pas le feu vert à la signature. En effet, c'est ce qui est en train de se jouer.

De heer Benoît Cerexhe (cdH) *(in het Frans)*.- *Waarom stelt u daar morgen geen actualiteitsvraag over?*

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans)*.- *Ik vind dat het standpunt van de regering niet helemaal duidelijk is.*

De voorzitter.- De discussie die u wilt voeren, staat niet op de agenda van vandaag. Wij luisteren enkel naar u uit beleefdheid.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans)*.- *Dit is geen kwestie van beleefdheid, het gaat over het reglement van dit parlement.*

De voorzitter.- Het reglement is zonneklaar.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans)*.- *Artikel 52 van het reglement stelt dat zes parlementsleden samen om een wijziging van de agenda kunnen verzoeken. Wij beroepen ons nu op dat artikel.*

U zegt dat onze tekst niet ontvankelijk is omdat hij niet vertaald is, maar het parlement heeft zich al eerder over dringende teksten gebogen die nog niet vertaald waren. In het reglement staat trouwens nergens dat de ingediende tekst vertaald moet zijn. U kunt dus geenszins beweren dat onze tekst onontvankelijk is.

De voorzitter.- Artikel 60 van het reglement stelt heel duidelijk dat het in dergelijke gevallen de voorzitter toekomt te bepalen wanneer dergelijke dringende zaken besproken worden.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans)*.- *Artikel 60 bepaalt dat sprekers niet meer dan tweemaal het woord mogen nemen over hetzelfde onderwerp. Dat heeft er toch niets mee te maken!*

De voorzitter.- Het onderwerp staat niet op de agenda en de standpunten zijn ongewijzigd blijven. Daar zal niets aan veranderen, ook al weet ik dat politici soms profileringsdrang hebben.

M. Benoît Cerexhe (cdH).- Posez donc une question d'actualité sur le sujet demain, Mme Genot !

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Pour moi, la position du gouvernement n'est pas totalement claire.

M. le président.- Madame, ceci n'est pas à l'ordre du jour. Nous vous écoutons par politesse, mais sans plus.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Sur la forme, il n'est pas question de politesse, mais de règlement.

M. le président.- Le règlement est très clair.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Le règlement du parlement établit, en son article 52, que plus de six membres peuvent demander une modification de l'ordre du jour. C'est ce que nous faisons.

Vous dites que notre texte n'est pas recevable parce qu'il n'est pas traduit. Or, vous savez très bien que ce parlement a déjà examiné en urgence des textes non traduits. Je ne peux laisser s'installer une jurisprudence qui ferait que l'on ne peut plus discuter en urgence de textes non traduits. Aucun article du règlement ne dit que je dois déposer un texte traduit.

Nous pourrions sans doute vous faire la faveur de ne pas demander cette extrême urgence. En revanche, vous ne pouvez en aucun cas déclarer que notre texte est irrecevable, car je ne vois pas sur quel article du règlement vous vous appuyez.

M. le président.- L'article 60 du règlement établit très clairement que, dans un tel cas de figure, c'est le président qui fixe éventuellement le moment où sera développé le contenu de ce genre de point mis à l'ordre du jour en urgence.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- L'article 60 dit : "Nul ne peut parler plus de deux fois sur la même question". Cela n'a rien à voir !

M. le président.- Ne vous appropriez pas ici une tribune sur le fond, alors qu'il n'est pas prévu de parler de ce sujet. A fortiori, les positions n'ont pas changé et nous connaissons le vote.

De heer Emmanuel De Bock (DéFI) *(in het Frans).*- *Mevrouw Genot, u hebt u bij de stemming onthouden. Nu wilt u dat goedmaken, maar het is te laat!*

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).*- *Ik wil reageren op de opmerking van de heer De Bock, want het betreft een persoonlijk feit. Wat staat er precies in de tekst over het CETA, die dit parlement goedgekeurd heeft?*

(Rumoer)

De voorzitter.- Ook de andere fractievoorzitters moeten het woord krijgen.

De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (PS) *(in het Frans).*- *De algemene beleidsverklaring is een cruciaal moment van het parlementair jaar. Daarom heeft het Uitgebreid Bureau op maandag een bijzondere vergadering gepland van de commissie voor Europese aangelegenheden, om de kwestie van het CETA te bespreken.*

Mevrouw Genot, uw vragen kunnen gerust tot maandag wachten.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans).*- *Maar de Europese Raad vergadert vandaag of morgen!*

De heer Philippe Close (PS) *(in het Frans).*- *Vorige week heeft Ecolo ook al geprobeerd om de aandacht te trekken en nu doet u dat opnieuw. Laten we nu gewoon de algemene beleidsverklaring behandelen.*

(Applaus bij de meerderheid)

Je connais suffisamment la politique pour savoir qu'il y a une volonté de se faire entendre. Il est bon que ceux qui ont voté le texte ici rappellent qu'ils l'ont voté. À ma connaissance, ils n'ont pas changé d'avis.

M. Emmanuel De Bock (DéFI).- C'est vrai que vous vous êtes abstenue, Mme Genot ! Vous voulez une séance de rattrapage ! C'est cela votre problème ! Mais c'est fini ! Il n'y a eu qu'un seul vote et vous l'avez raté !

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Je voudrais répondre à M. De Bock, puisqu'il y a eu un fait personnel. Que dit le texte sur le CETA voté par ce parlement ?

(Rumeurs)

M. le président.- Nous devons laisser les autres chefs de groupe s'exprimer.

La parole est à M. Close.

M. Philippe Close (PS).- Nous sommes à un moment clé de l'année parlementaire : celui de la déclaration de politique générale. C'est un moment important pour le gouvernement et pour le contrôle qu'exerce le parlement.

Anticipant cela, nous avons décidé en Bureau élargi, tous ensemble, d'organiser lundi une séance spéciale de la Commission des affaires européennes. Ne me dites pas, Mme Genot, que, hormis pour réussir un coup de publicité devant les caméras, vous ne pouvez pas attendre lundi pour discuter de cela et permettre à chacun de réaffirmer ses positions !

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Mais le Conseil européen, c'est aujourd'hui et demain, pas lundi !

M. Philippe Close (PS).- Chez Ecolo, vous avez fait votre coup de pub il y a déjà une semaine, et vous continuez. C'est dommage ! Ce débat mérite mieux. J'aimerais que l'on revienne à la déclaration de politique générale.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (MR) *(in het Frans)*.- *Ik stel vast dat er in de Brusselse regering onenigheid bestaat over dit onderwerp, maar dat wisten we al.*

Wij hopen nog steeds op een goede afloop van de onderhandelingen over het CETA en vertrouwen erop dat er een oplossing gevonden wordt waarin iedereen zich kan vinden. Morgen zal ik dieper op mijn standpunt ingaan.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- Dat lijkt me verstandig. Ik wil het debat niet ontwijken, maar het kan sowieso worden gevoerd tijdens de commissievergadering op maandag of misschien al morgen, indien er actualiteitsvragen worden ingediend.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) *(in het Frans)*.- *Dat neemt niet weg dat ik een formele aanvraag indien om de agenda te wijzigen.*

De voorzitter.- Wij behandelen nu de algemene beleidsverklaring.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING EN VAN HET VERENIGD COLLEGE

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de Regering en van het Verenigd College.

De teksten van de verklaringen zullen uitgedeeld worden nadat ze werden voorgelezen door de minister-president.

De heer Rudi Vervoort, minister-president van de Regering en voorzitter van het Verenigd College, heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf (MR).- Je serai bref, car je m'expliquerai demain dans ma réplique sur l'attitude et l'attentisme du gouvernement bruxellois. Je note simplement que des dissensions existent. Elles sont connues.

Nous avons l'espoir que les négociations en cours aboutissent en dernière minute. Nous avons d'ailleurs vu le ministre-président wallon multiplier les concertations et faire des déclarations d'ouverture. Laissons le temps au temps, et accueillons la possibilité de dégager une solution respectueuse des opinions de chacun. Nous restons confiants. Je serai plus précis demain dans mon intervention.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- M. De Wolf est sage. D'autres parlements ont en effet activé une procédure de négociation dont nous ne connaissons pas l'état d'avancement. Je ne prive personne d'un débat qui pourra de toute façon avoir lieu lors de la réunion que j'ai programmée lundi, et qui aura peut-être déjà lieu demain lors des questions d'actualité.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Je vous dépose néanmoins la demande formelle de modification de l'ordre du jour.

M. le président.- Nous passons à la déclaration de politique générale.

DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT ET DU COLLÈGE RÉUNI

M. le président.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du Gouvernement et du Collège réuni.

Les textes de celles-ci seront distribués à l'issue de leur lecture par le ministre-président.

La parole est à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement et président du Collège réuni.

De heer Rudi Vervoort, minister-president van de Regering en voorzitter van het Verenigd College (in het Frans).- *Dit is de algemene beleidsverklaring van het midden van deze regeerperiode. Dit document biedt ons de gelegenheid om te evalueren hoeveel werk al werd verricht en uiteen te zetten wat dit jaar op het programma staat. Maar dat verhindert niet dat we ook zeer concreet zullen ingaan op de perspectieven voor het Brussels Gewest op langere termijn. Het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO), dat mijn regering dinsdag heeft goedgekeurd, is in die zin een basisdocument. Ik kom daar later op terug.*

Volgens de klassieke voorschriften zou een beleidsverklaring die halverwege de regeerperiode wordt uitgesproken, zich moeten situeren in het spanningsveld tussen de ambitie van bij het begin van deze regeerperiode en de voltooiing van onze projecten tegen het einde van deze vijfjarige periode. We kunnen echter niet zomaar stilzwijgend voorbijgaan aan het feit dat wij, zonder onze aanvankelijke koers te wijzigen, onze werkzaamheden ingrijpend hebben moeten aanpassen aan de pijnlijke noden die de actualiteit ons opdringt.

Ik hoef u er niet aan te herinneren dat de eerste helft van deze regeerperiode de onuitwisbare stempel draagt van het ondraaglijke geweld dat ons gewest is aangedaan. De aanslagen van 22 maart waren verschrikkelijke drama's waarvan de echo nog steeds oorverdovend doorklinkt. De gevolgen waren in de eerste plaats van menselijke aard. De nagedachtenis aan de slachtoffers, aan al die levens die door fanatisme zijn vernietigd tegen de achtergrond van een banale, alledaagse verplaatsing, zal niet worden uitgedoofd. Alle Brusselaars werden geraakt door de beelden die niet getuigden van een conflict in een ver land, maar van een diepe wonde die onze eigen vertrouwde stad werd toegebracht.

Zoals ik al gezegd heb, heeft onze bevolking op voorbeeldige wijze haar moed en veerkracht getoond. De Brusselaars hebben niet toegegeven aan deze tegenspoed. Ons gewest heeft steunbetuigingen ontvangen uit de hele wereld, maar zijn naam riep ook angst op.

De omvang van de gevolgen van de aanslagen is zelfs vandaag nog niet helemaal duidelijk, maar de effecten zijn wel zichtbaar op economisch en

M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement et président du Collège réuni.- Cette déclaration de politique générale est celle de mi-législature. Elle nous permet donc de mesurer le travail accompli et de préciser celui de cette année. Elle permet aussi d'envisager très concrètement les perspectives à plus long terme pour notre Région. Le Plan régional de développement durable (PRDD), approuvé ce mardi par mon gouvernement, est, en ce sens, un document fondateur. J'y reviendrai.

Dans un schéma classique, une déclaration de mi-législature devrait s'insérer dans le canevas éprouvé qui consiste à présenter nos politiques actuelles comme l'articulation entre l'ambition des déclarations inaugurales et l'achèvement de nos projets pour la fin de notre quinquennat. Toutefois, il m'est impossible de passer sous silence le fait que, tout en préservant le cap que nous nous étions fixés, nous avons dû adapter notre travail au gré des exigences douloureuses dictées par l'actualité.

Je ne dois pas vous rappeler que cette première moitié de législature a été marquée par le sceau d'une violence insupportable qui s'est abattue sur notre Région. Les attentats du 22 mars ont été un épouvantable drame dont l'écho est toujours présent. Ses conséquences ont d'abord été humaines. Le souvenir des victimes, de ces vies soufflées par le fanatisme dans le décor si banal d'un trajet quotidien ne pourra s'effacer. Tous les Bruxellois ont été touchés par ces images qui n'étaient pas celles d'un pays lointain évoqué lors d'un journal télévisé, mais d'une plaie portée dans l'intime de notre ville.

Je l'ai dit, notre population a été extraordinaire de courage et de résilience. Les Bruxellois n'ont pas courbé l'échine face à l'adversité. Notre Région a été l'objet de sympathies venues du monde entier. Mais son nom a également suscité de la crainte.

L'ampleur des conséquences de ces attentats n'est pas encore totalement connue. Les effets sont cependant bien visibles sur les plans économique et social. Ils continuent de se faire durablement sentir.

C'est dans ce contexte douloureux, inédit et complexe que l'équipe gouvernementale, que je suis fier de présider, poursuit son travail pour améliorer la vie de tous les Bruxellois et renforcer notre Région. Nous avons donc mis en place une

sociaal vlak, en ze zijn nog lang niet voorbij.

In die pijnlijke, ongeziene en complexe context blijft de regering, die ik met trots leid, zich inzetten om het leven van de Brusselaars te verbeteren en ons gewest sterker te maken. Wij hebben daarom een aantal beleidsinitiatieven genomen om op meerdere niveaus het hoofd te bieden aan de onmiddellijke gevolgen. Dit doelgerichte beleid is de uitdrukking van de plicht om weerstand te bieden, van onze wil om op ons niveau bij te dragen aan de bescherming van onze democratische idealen en aan de verbetering van het leven van onze burgers. Dat zijn wij aan de Brusselaars en aan de slachtoffers verplicht.

In de loop van de eerste helft van deze regeerperiode heeft ons werk het mogelijk gemaakt:

- de integratie van de zesde staatshervorming te versnellen;

- het gewest instrumenten te geven waarmee de gewestelijke ambities in alle materies een operationele en concrete uitwerking krijgen;

- hervormingen door te voeren die de gemeenten in staat stellen meer middelen te verkrijgen.

(verder in het Nederlands)

Zoals ik eerder heb gezegd, blijven wij ondanks de aanzienlijke financiële weerslag van de aanslagen werken met een begroting in evenwicht. Want men moet zich rekenschap geven van het feit dat als gevolg van de aanslagen, bovenop het rechtstreeks economisch verlies, de essentiële maatregelen die wij hebben genomen ondertussen al een bijkomend bedrag van meer dan 50 miljoen euro vertegenwoordigen.

Wij hebben ruim 30 miljoen euro vrijgemaakt ter ondersteuning van de zwaarst getroffen sectoren, zoals de handelssector, de horeca en toerismebedrijven.

Met de steun van de gemeenten hebben wij bijvoorbeeld ook de hotelbelasting opgeschort voor heel het jaar 2016. Deze maatregel hebben wij gefinancierd met het fiscaal compensatiefonds.

Wij hebben de aanwerving opgestart van 100 veiligheidsagenten voor de metro- en premetro-stations, wij hebben een opleiding gefinancierd die

série de politiques pour répondre à des niveaux différents aux conséquences immédiates de ces attentats. Ces politiques ciblées sont l'expression d'un devoir de résistance et de notre volonté de participer, à notre niveau, à la protection de nos idéaux démocratiques et à l'amélioration de la vie de nos concitoyens. Nous le devons aux Bruxellois, nous le devons aux victimes, comme une exhortation à l'action.

Au cours de cette première moitié de législature, le travail a essentiellement permis :

- d'accélérer l'intégration de la sixième réforme de l'État ;

- de doter la Région des outils permettant l'opérationnalisation et la concrétisation des ambitions régionales dans toutes les compétences ;

- de mettre en place des réformes qui permettront aux communes de retrouver des moyens conséquents.

(poursuivant en néerlandais)

Comme je vous le disais, malgré l'impact financier important des attentats et les difficultés, nous continuons de travailler avec un budget en équilibre. Il faut se rendre compte qu'en plus des pertes économiques directes dues aux attentats, les mesures indispensables mises en place ont déjà mobilisé plus de 50 millions d'euros supplémentaires.

Ainsi, nous avons débloqué plus de 30 millions d'euros pour soutenir les secteurs les plus touchés, comme le commerce, l'horeca et les entreprises liées au tourisme.

Nous avons par exemple suspendu, avec le concours des communes, les taxes hôtelières pour l'ensemble de l'année 2016. Cette mesure est financée via le Fonds de compensation fiscale.

Nous avons entamé le recrutement de 100 agents de sécurité pour les stations de métro et de prémétro et financé une formation organisée par le Siamu et la Croix-Rouge, qui a permis à 2.000 personnes d'apprendre à réagir au mieux avant l'arrivée des secours, en cas d'attentat ou de toute autre catastrophe. Nous avons encore accéléré notre plan de surveillance vidéo, qui dotera notre Région de caméras intelligentes. Ces caméras

wordt verstrekt door de brandweer en het Rode Kruis om 2.000 personen te leren reageren nog voor de aankomst van de hulpdiensten bij aanslagen en rampen; we hebben ons plan voor camerabewaking versneld, waardoor we ons gewest zullen uitrusten met slimme camera's. Deze camera's zullen ons helpen op het vlak van de veiligheid, dat is evident. Maar ze zullen ons ook nuttige gegevens bezorgen over heel wat andere zaken, zoals de lage-emissiezone.

(verder in het Frans)

Afgezien van die maatregelen zijn wij ook onmiddellijk van start gegaan met acties om het imago van het Brussels Gewest te herstellen. We hebben niet alleen onze lobbying in het buitenland opgevoerd met behulp van de diensten voor export en investeringen, maar we organiseerden ook grootschalige communicatie-acties via visit.brussels. Er moest onmiddellijk worden ingegrepen om toeristen te informeren, gerust te stellen en opnieuw aan te trekken. In 2017 gaan we van start met een nieuwe internationale campagne.

Tegelijk stellen we alles in het werk om het gewest zo aantrekkelijk mogelijk te maken. Een van de initiatieven in dat verband is Mixity 2017, een themajaar dat de immense rijkdom van onze culturele diversiteit in de schijnwerpers moet plaatsen. We zullen ons richten op de zeer specifieke troeven die alle Brusselaars verenigen en die van Brussel ook een uitgelezen toeristische bestemming maken.

Daarnaast zetten we ook onze inspanningen voort om Brussel vooraan in het peloton van de smart cities te krijgen, onder meer door gratis wifi-hotspots te installeren in alle Brusselse metrostations en de audiovisuele sector te blijven steunen via de [vzw screen.brussels.fund](http://vzw.screen.brussels.fund).

Wat de begroting van 2017 betreft, wil ik wel stellen dat het opstellen van de begroting van het Brussels Gewest niet minder moeilijk of minder ambitieus is geweest dan die van de andere deelstaten van het land. Bij ons kwam de begroting echter in alle rust, discretie en ernst tot stand. Toch werden we daarbij met een aantal problemen geconfronteerd:

- de absoluut noodzakelijke herfinanciering van de Brusselse gemeenten vanaf 2017, ondanks het feit dat bepaalde conjunctuurgebonden fiscale

amélioreront la sécurité et nous fourniront des données utiles dans de nombreux autres domaines, comme la zone de basse émission.

(poursuivant en français)

En plus de ces mesures, nous avons également immédiatement lancé des opérations pour rétablir l'image de notre Région. Nous avons évidemment accentué le lobbying à l'étranger via nos services pour l'export et l'investissement, mais nous avons aussi entamé d'importantes actions de communication via visit.brussels. Il s'agissait, sans attendre, d'informer, de rassurer et d'attirer à nouveau un public touristique, de loisirs et d'affaires. En 2017, nous entamerons une nouvelle campagne internationale à ce sujet.

En parallèle, nous travaillons pour renforcer au maximum l'attractivité de notre Région. C'est le cas, par exemple, avec le lancement de l'opération MIXITY.brussels 2017. Elle mettra en avant notre immense richesse culturelle et notre diversité. Elle fera connaître nos atouts, tellement spécifiques, qui unissent tous les Bruxellois et qui font aussi de Bruxelles une destination touristique de choix.

Nous poursuivrons nos actions pour placer Bruxelles au premier rang des smart cities. Nous installerons des hotspots gratuits wifi.brussels dans toutes les stations de métro. Nous poursuivrons notre soutien à l'audiovisuel, via [l'asbl screen.brussels.fund](http://l'asbl.screen.brussels.fund).

Pour en revenir à notre budget 2017, l'exercice budgétaire de la Région bruxelloise n'a pas été moins difficile ni ambitieux que celui des autres entités, mais il s'est effectué dans le calme, la discrétion et le sérieux. Pourtant, les paramètres n'étaient pas simples :

- un refinancement indispensable de nos communes dès 2017 malgré la stagnation de certaines de nos recettes fiscales conjoncturelles ;

- l'échéance de grands investissements dont la planification était indispensable ;

- la priorité de nos politiques en matière d'emploi et de logement, destinée à renforcer l'autonomisation de la Région face au nécessaire "effet retour de l'impôt des personnes physiques (IPP)" que la sixième réforme de l'État nous impose de réussir ;

inkomsten stagneren;

- grote investeringen waarvan de planning absoluut noodzakelijk was;

- de prioriteiten in ons beleid voor werkgelegenheid en huisvesting, dat erop gericht is de zelfstandigheid van het gewest te versterken omdat we de doelstellingen inzake de personenbelasting die ons door de zesde staats hervorming worden opgelegd moeten halen;

- de weinig doorzichtige doelstellingen van het begrotingstraject in het licht van de interne Belgische evenwichten;

- de liquiditeitsproblemen waarmee onze plaatselijke besturen kampen als gevolg van de herhaaldelijke vertragingen bij de incohiering op het federale niveau.

(verder in het Nederlands)

Kortom, we hebben te maken met een complexe toestand die op een ernstige wijze moest worden aangepakt. Het is evident dat het komende jaar moeilijk wordt voor ons gewest, zoals trouwens voor alle entiteiten van ons land.

Maar wij gaan door. Na de overname van de bevoegdheden die werden overgedragen door de zesde staats hervorming, willen wij absoluut verdergaan met de hervormingen waarover mijn regering een beslissing heeft genomen, zij het met de vereiste coherentie en verantwoordelijkheid. Daarom ook voorzien wij in nooit eerder geziene middelen voor veiligheid en voor de gemeenten.

Stap voor stap hervormen wij onze instellingen en besturen om de dienstverlening aan de burgers te versterken en de deskundigheid en de specialisatie van onze administraties te verbeteren.

Wij hebben een bijzonder uitdrukkelijk engagement getoond op economisch vlak. Dat is noodzakelijk en dringend in het licht van wat we de afgelopen maanden hebben meegemaakt.

Wij houden vast aan onze verbintenissen over de investeringen die de regering heeft gepland, meer bepaald voor mobiliteit en huisvesting, maar eveneens voor de investeringen van onze gemeenten.

- les objectifs de trajectoire budgétaire peu clairs au regard des équilibres intrabelges ;

- les chocs de liquidités imposés à nos pouvoirs locaux par des retards consécutifs d'enrôlements.

(poursuivant en néerlandais)

Bref, c'est une situation complexe à laquelle il convenait de répondre avec sérieux. Il est évident que l'année à venir sera difficile pour notre Région, comme, d'ailleurs, pour l'ensemble des entités du royaume.

Mais nous voulons tenir bon. Après l'intégration des politiques liées à la sixième réforme de l'État, nous voulons donc absolument poursuivre les réformes décidées par mon gouvernement, tout en restant cohérents et responsables. C'est ainsi que nous prévoyons des moyens sans précédent pour la sécurité et les communes.

Nous mettons progressivement en œuvre les réformes des organismes et administrations, pour renforcer encore le service aux citoyens, l'expertise et la spécialisation de nos administrations.

Nous nous sommes engagés, de manière forte, en matière économique. C'était nécessaire et urgent au regard des derniers mois que nous venons de vivre.

Nous tenons nos engagements quant aux investissements planifiés par ce gouvernement, notamment en matière de mobilité et de logement, mais aussi de soutien aux investissements communaux.

Je suis donc fier de pouvoir dire que tous les membres de cette majorité œuvrent ensemble à la concrétisation de la déclaration de politique générale. En dépit d'un contexte budgétaire extrêmement difficile, c'est la détermination à aboutir qui a présidé à nos travaux.

(poursuivant en français)

Les moyens nouveaux dégagés en 2017 permettront le financement de politiques prioritaires du gouvernement. Le contrat d'insertion bénéficiera d'un budget de 21 millions d'euros pour poursuivre le travail entamé en 2016. La dotation générale aux communes (DGC) sera

Ik kan u dus met de nodige trots zeggen dat de neuzen van alle leden van deze meerderheid in dezelfde richting stonden voor de uitwerking van de beleidsverklaring, ondanks de bijzonder moeilijke budgettaire context. De wil om te slagen heeft steeds vooropgestaan bij onze werkzaamheden.

(verder in het Frans)

Met de nieuwe middelen die in 2017 worden vrijgemaakt, kunnen prioritaire beleidsinitiatieven van de regering worden gefinancierd. Zo werd er een budget van 21 miljoen euro uitgetrokken om het werk voort te zetten waarmee in 2016 is gestart. De algemene dotatie aan de gemeenten (ADG) wordt vanaf 2017 verhoogd met een bedrag van 30 miljoen euro.

Daarnaast is beslist om het Fiscaal Compensatiefonds (FCF) met 36 miljoen euro te verhogen als compensatie voor afgeschafte belastingen, alsook voor historisch inkomstenverlies, en dan vooral bij de heffing op materiaal en outillage.

Zoals aangekondigd worden de registratierechten afgeschaft voor de aankoop van gebouwen met een waarde van minder dan 500.000 euro. Er komt ook een vermindering met 1,5% van de personenbelasting (PB) in heel het Brussels Gewest. De aangekondigde premie van 120 euro per jaar voor inwonende eigenaars wordt gestort voor 2016 en 2017.

Natuurlijk worden ook de grote investeringen uitgevoerd, zoals het huisvestingsplan, de stadsvernieuwingscontracten (SVC), het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), de renovatie van de Hallepoort- en Leopold II-tunnels, de metro enzovoort. De regering is van mening dat de 100 miljoen euro voor deze grote investeringen buiten de begrotingsdoelstellingen vallen. Het parlement heeft er onlangs op aangedrongen dat productieve investeringen niet in een budgettair keurslijf worden gedwongen. Wij sluiten ons daarbij aan.

Inzake de leningen voor investeringen die verband houden met de bevolkingsgroei zal het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) beschikken over een bedrag van 100 miljoen euro voor de periode 2016-2018.

Ook inzake het openbaar ambt zijn alle lopende

renforcée d'un montant de 30 millions d'euros dès 2017.

En outre, une augmentation du Fonds de compensation fiscale (FCF) de 36 millions d'euros a été décidée, compensant les nouvelles taxes supprimées, mais également des pertes de recettes historiques, et notamment au niveau du précompte sur le matériel et l'outillage.

Les droits d'enregistrement passeront effectivement à zéro pour l'accès à la propriété d'immeubles de moins de 500.000 euros, ainsi que nous l'avions annoncé. Une baisse de 1,5% de l'impôt des personnes physiques (IPP) partout en Région bruxelloise pour les revenus 2017 sera effectivement décidée. La prime annoncée de 120 euros par an pour les propriétaires habitants sera versée pour 2016 et 2017.

Les grands investissements sont naturellement également assurés : Plan logement, contrat de rénovation urbaine (CRU), Fonds européen de développement régional (Feder), tunnels de la porte de Hal et Léopold II, métro, etc. Le gouvernement pense que les 100 millions de ces grands investissements ne doivent pas être repris dans l'objectif budgétaire. Votre parlement évoquait récemment la nécessité de décorseter les budgets pour des investissements productifs. Nous partageons cette vision.

Au niveau des prêts pour les investissements liés à l'essor démographique, le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) sera doté de 100 millions pour l'exercice 2016-2018.

Dans la fonction publique, la couverture de l'ensemble des plans de recrutement en cours au Service public régional de Bruxelles (SPRB) et dans les nouveaux organismes d'intérêt public (OIP) est assurée, ainsi que de l'exécution de l'ensemble des accords sectoriels.

Pour la sécurité, 28 millions d'euros de dépenses d'investissements au profit des dispositifs régionaux et des zones de police, et notamment la mise en place du centre de crise, seront inscrits au budget 2017.

Quant à notre réforme fiscale, elle se fera dans le cadre d'une neutralité budgétaire absolue. Par cette réforme fiscale, nous rendrons la fiscalité moins

aanwervingsplannen van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB) en de nieuwe instellingen van openbaar nut (ION) verzekerd. Hetzelfde geldt voor de uitvoering van de sectorale plannen.

Inzake veiligheid staat er in de begroting van 2017 een bedrag van 28 miljoen euro voor investerings-uitgaven ingeschreven inzake gewestelijke maatregelen en voor de politiezones, vooral betreffende de oprichting van het crisiscentrum.

Onze belastinghervorming heeft geen invloed op de begroting.

Met deze belastinghervorming maken wij de fiscaliteit minder complex, rechtvaardiger en gunstiger voor alle Brusselaars; zorgen wij voor stabiliteit in de belastinginkomsten om niet langer afhankelijk te zijn van wisselvallige inkomsten, zoals dit jaar alweer het geval was; verlichten wij de belastingdruk op de arbeid van de Brusselaars en verhogen we de vastgoedbelasting voor eigenaars van meerdere onroerende goederen en eigenaars die niet in Brussel wonen.

Concreet behelst de belastinghervorming het volgende:

1. De afschaffing van de forfaitaire gewestbelasting van 89 euro vanaf dit jaar.

2. Een premie van 120 euro voor Brusselse eigenaars als compensatie voor de stijging van de onroerende voorheffing. Voor 2016 en 2017 stort de belastingadministratie deze premie rechtstreeks op de rekening van de Brusselaars. Vanaf 2018 wordt deze korting onmiddellijk afgetrokken van de onroerende voorheffing.

3. Wat de registratierechten betreft, is het de intentie van mijn regering om te verhelpen aan het feit dat heel wat gezinnen, en in het bijzonder alleenstaanden, deze rechten niet kunnen betalen. Zij kunnen dus geen eigenaar worden en zien zich genoodzaakt verder huur te betalen of zelfs Brussel te verlaten. Vanaf 2017 gaat het gewest kandidaat-eigenaars voor de aankoop van een eigen woning een onmiddellijke vermindering toestaan van 21.875 euro op de registratierechten, aangezien we het abattement op deze rechten verhogen voor woningen met een waarde van minder dan 500.000 euro.

complexe, plus juste et plus favorable pour l'ensemble des Bruxellois. Nous assurerons une stabilité des recettes fiscales pour ne plus être tributaires d'aléas dans les recettes, comme nous le sommes encore cette année. Nous allégerons la fiscalité sur le travail des Bruxellois et nous renforcerons la fiscalité foncière qui pèse sur les multipropriétaires et les non-résidents Bruxellois.

Donc, notre réforme fiscale signifie concrètement :

1. la suppression, dès cette année, de la taxe forfaitaire de 89 euros ;

2. une prime de 120 euros pour les propriétaires bruxellois visant à compenser la hausse du précompte immobilier. Pour 2016 et 2017, elle sera directement versée par l'administration régionale sur leur compte bancaire. À partir de 2018, cette remise de 120 euros sera immédiatement déduite du précompte immobilier ;

3. s'agissant des droits d'enregistrement, mon gouvernement a voulu remédier au fait que bon nombre de ménages, en particulier des personnes isolées, ne peuvent s'en acquitter. Ils ne peuvent donc pas devenir propriétaires et se voient obligés de continuer à payer un loyer, voire de quitter la Région bruxelloise. Donc, à partir de 2017, pour l'achat d'un logement propre, la Région octroiera une réduction immédiate de 21.875 euros sur les droits d'enregistrement, puisque nous augmentons l'abattement sur ces droits pour les habitations de moins de 500.000 euros.

Mon gouvernement en est persuadé, la suppression du bonus logement, compensée par la diminution des droits d'enregistrement, permettra à davantage de Bruxellois de devenir propriétaires et de les maintenir ainsi durablement à Bruxelles. Cela vaut particulièrement pour la classe moyenne, dont la Région a besoin et dont le départ de Bruxelles fragilise l'équilibre du financement de la sixième réforme de l'État via l'impôt des personnes physiques ;

4. l'accès à la propriété, mais aussi une politique fiscale sur le travail plus juste, voilà donc ce que nous promettons à ceux qui contribuent aux besoins de la Région ! Comme je vous le disais, à cette fin, l'impôt sur les revenus du travail baissera progressivement de 1% en 2016 à 1,5% en 2017 ;

5. mon gouvernement s'engage aussi dans la

Mijn regering is er vast van overtuigd dat de vermindering van de registratierechten ter compensatie van de afschaffing van de woonbonus meer Brusselaars in staat zal stellen om eigenaar te worden en hen zo duurzaam in Brussel te houden. Dat geldt vooral voor de middenklasse, die het geweest nodig heeft en van wie de stadsvlucht uit Brussel een nadelige invloed heeft op de door de zesde staatshervorming bepaalde financiering via de personenbelasting.

4. Wij beloven toegang tot eigendom, maar ook een rechtvaardiger beleid voor de belasting op arbeid aan wie bijdraagt aan de behoeften van het gewest. Zoals ik daarnet al heb gezegd, zal de belasting op inkomsten uit arbeid geleidelijk dalen met 1% in 2016 en 1,5% in 2017.

5. Mijn regering engageert zich ook voor een milieuvriendelijke fiscaliteit en verlaagt de prijs van een schoolabonnement van de MIVB van 120 euro tot 50 euro.

6. Ten slotte versoepelen wij de successierechten voor nieuw samengestelde gezinnen en harmoniseren we de schenkingsrechten en successierechten bij de overdracht van familiale ondernemingen.

(verder in het Nederlands)

Voor economie en werkgelegenheid staan methode en overleg centraal in het beleid dat wij voeren. We hebben net opnieuw een sociale top achter de rug over de doelstellingen van de Strategie 2025. Onze regelmatige ontmoetingen met de sociale partners komen tegemoet aan de noodzaak om op continue basis onze doelstellingen op te volgen en te evalueren. Daarin hebben we zelf voorzien bij de uitwerking van de Strategie 2025.

De vergadering van het uitgebreid Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité van juli dit jaar bracht duidelijkheid over de vele vorderingen die zijn gemaakt tijdens het eerste jaar van de uitvoering van de Strategie 2025. Er zijn 52 van 180 werkgebieden voltooid en er waren er 39 in uitvoering.

Sinds het einde van de zomer hebben de begeleidingscomités van de achttien doelstellingen vergaderd om deze sociale top voor te bereiden. De prioriteiten van het jaar zijn daarbij vastgelegd op basis van de methode die in het meerjarig actieplan

fiscalité environnementale et abaisse également le prix du premier abonnement scolaire STIB à 50 euros au lieu de 120 euros ;

6. enfin, nous assouplissons les droits de succession pour les familles recomposées et nous harmonisons les droits de donation et les droits de succession pour la transmission d'entreprises familiales.

(poursuivant en néerlandais)

En matière d'économie et d'emploi, la méthode et la concertation sont au cœur des politiques que nous menons. Nous venons de tenir un nouveau sommet social autour des objectifs de la Stratégie 2025. La récurrence de nos rendez-vous avec les partenaires sociaux répond à cette nécessité, que nous avons conçue dans l'élaboration de cette Stratégie 2025, de suivre et d'évaluer de manière continue les objectifs que nous nous sommes assignés.

Le Comité bruxellois de concertation économique et sociale élargi de juin dernier avait permis de mettre en lumière les nombreuses avancées parcourues durant la première année de mise en œuvre de la Stratégie 2025. Cinquante-deux chantiers sur 180 étaient déjà achevés, 39 étaient en cours de réalisation.

Dès la fin de cet été, les comités de pilotage des dix-huit objectifs se sont réunis en vue de préparer ce sommet social. Les priorités de l'année ont ainsi été identifiées, conformément à la méthodologie approuvée dans ce plan d'action pluriannuel.

Il appartiendra à ce gouvernement et au suivant de veiller à ce que cette dynamique se maintienne et à ce que nous posions ensemble les conditions de la continuité de ce travail pour les neuf années à venir.

Le résultat de ce travail de "priorisation" fait l'objet d'un nouveau tableau reprenant 86 priorités pour cette année. Quelques-unes des dimensions de la Stratégie 2025 sont pour moi particulièrement emblématiques du travail que nous menons. Je citerai, pour l'exemple, la réforme des groupes cibles, le contrat d'insertion, le Small Business Act, le Plan régional d'innovation, les contrats écoles.

is goedgekeurd.

Het is de taak van deze en van de volgende regering om die dynamiek levend te houden en gezamenlijk de continuïteit van deze werkzaamheden te verzekeren voor de komende negen jaar.

Het resultaat van deze 'prioriteitsbepaling' is vervat in een nieuwe tabel met 86 prioriteiten voor dit jaar. Een aantal dimensies van de Strategie 2025 illustreren voor mij zeer goed onze inspanningen. Zo kan ik verwijzen naar de hervorming van het doelgroepenbeleid, het inschakelingscontract, de Small Business Act voor Europa, het Gewestelijk Plan voor Innovatie en de schoolcontracten.

Uiteraard is de overname van de bij de zesde staats hervorming overgedragen bevoegdheden de grootste uitdaging van die strategie, maar ze biedt tegelijk onvoorstelbare kansen voor ons geweest om een gericht beleid te ontplooien dat ons de mogelijkheid geeft om de werkgelegenheid in Brussel te verbeteren, zoals wij al sinds twee jaar effectief doen.

(verder in het Frans)

Zo hebben wij voor het doelgroepenbeleid de beleidslijnen vastgelegd, waarvoor wij ruim 200 miljoen euro uittrekken voor de steun aan werkzoekenden. Ook al blijft de werkloosheid in Brussel sinds het aantreden van deze regering afnemen, toch vergen bepaalde groepen, zoals jongeren onder de 30 jaar, laaggeschoolden, langdurig werkzoekenden en oudere werknemers onze bijzondere aandacht.

Het hervormde doelgroepenbeleid omvat maatregelen die erop gericht zijn om deze groepen aan werk te helpen of aan het werk te houden en moet daarbij beantwoorden aan de specifieke eigenschappen van de doelgroepen en de behoeften van de arbeidsmarkt. Bij de hervorming van de tewerkstellingssteun streven we drie doelstellingen na:

- een vermindering en vereenvoudiging van de overgehevelde maatregelen en een concentratie van middelen voor de maatregelen die we houden of verder ontwikkelen;

- begrijpelijker maatregelen, zowel voor werkzoekenden als voor werkgevers, en een concentratie van middelen om de doelgroepen een echt

Naturellement, la prise en charge des compétences issues de la sixième réforme de l'État constitue le premier enjeu de cette stratégie, en même temps qu'une formidable opportunité pour notre Région de déployer des politiques mieux orientées pour renverser, comme nous le faisons depuis deux ans, la situation de l'emploi à Bruxelles.

(poursuivant en français)

Ainsi, concernant les politiques destinées aux groupes cibles, nous avons défini les orientations permettant de recentrer plus de 200 millions d'euros sur les demandeurs d'emploi bruxellois, notamment envers ceux qui requièrent une attention particulière. Car, même si le chômage n'a cessé de diminuer à Bruxelles depuis le début de la législature, les jeunes de moins de 30 ans, les peu qualifiés, les demandeurs d'emploi de longue durée et les travailleurs âgés requièrent réellement une attention particulière.

La réforme de la politique destinée aux groupes cibles renvoie à l'ensemble des dispositifs visant l'accès ou le maintien à l'emploi de ces groupes spécifiques et répondant aux spécificités et aux besoins du marché du travail. Trois objectifs sont poursuivis par notre réforme des aides à l'emploi :

- une diminution et une simplification du nombre de dispositifs hérités et une concentration des moyens vers les dispositifs maintenus ou développés ;

- une plus grande lisibilité des dispositifs pour les demandeurs d'emploi comme pour les employeurs, et une concentration des moyens pour donner un véritable avantage compétitif aux publics cibles bruxellois : plus vite, plus fort ;

- un recentrage des moyens régionaux vers les Bruxellois et la réalité de l'emploi à Bruxelles. C'est ce que j'appellerais la "bruxellisation" des dispositifs, dont un effet de levier augmenté dans un cadre budgétaire maîtrisé.

Tous les éléments de la réforme ont été adoptés, après concertation des partenaires sociaux, par le conseil des ministres en juillet 2016. Nous produisons actuellement les textes légaux - ordonnances et arrêtés - qui doivent les porter.

Une autre réforme concerne le mécanisme du

concurrentievoordeel te bieden;

- het heroriënteren van de gewestelijke middelen op de Brusselaars en op de reële toestand van de arbeidsmarkt in Brussel - wat ik de verbrusseling van het beleid zou willen noemen - met een hefboomeffect binnen een begrotingskader dat onder controle is.

Alle elementen van de hervorming werden in juli 2016 na overleg met de sociale partners goedgekeurd door de ministerraad. Wij zijn momenteel de ordonnanties en besluiten voor dit beleid aan het opstellen.

Verder hebben we het mechanisme van het inschakelingscontract hervormd. Het op 1 juli 2016 ingevoerde mechanisme kon rekenen op veel bijval van de werkgevers van de overheids- en non-profitsector. Na een projectoproep werden 655 functies geselecteerd en toegekend aan de OCMW's, instellingen van openbaar nut (ION) en vzw's.

In 2017 zal de regering na een eerste evaluatie een bijkomende inspanning leveren om jongeren die na 18 maanden zoeken en ondanks de begeleiding van Actiris nog geen werk hebben gevonden, zo veel mogelijk kansen te geven.

We zullen een ambitieus plan opstellen waarbij de prioriteit in meerdere beleidsdomeinen moet gaan naar werkgelegenheid, de bestrijding van discriminatie bij aanwerving en de bevordering van diversiteit.

(verder in het Nederlands)

We hebben ook de Brussels Small Business Act in het leven geroepen. Dat actieplan bestaat uit 77 maatregelen voor kmo's en zelfstandigen, om starters bij de oprichting van hun onderneming te begeleiden, en voor een kmo-vriendelijke administratie. Ook maatregelen om kmo's vlotter toegang te verschaffen tot financiering maken daar deel van uit. De Brussels Small Business Act werd reeds toegepast en zal helemaal worden uitgewerkt in 2017.

We zullen ook het Gewestelijk Innovatieplan verder uitvoeren. Dat maakt het mogelijk om ondersteuning te bieden voor infrastructuur en voorzieningen voor onderzoek en aan verschillende installaties waar concepten worden getest die in een

contrat d'insertion. Il a été lancé le 1^{er} juillet 2016 avec un succès évident auprès des employeurs publics et des acteurs du secteur non marchand sollicités. Après un appel à projets, 655 postes ont été sélectionnés et attribués à des centres publics d'action sociale (CPAS), des organismes d'intérêt public (OIP) et des asbl.

En 2017, le gouvernement déploiera encore cet effort sur la base des premières évaluations, afin que tout soit mis en œuvre pour que l'on donne un maximum de chances à ces jeunes qui n'ont pas trouvé d'emploi après dix-huit mois de recherche et d'accompagnement par Actiris.

Les priorités transversales en matière d'emploi, la lutte contre la discrimination à l'embauche et la promotion de la diversité feront également l'objet d'un plan ambitieux.

(poursuivant en néerlandais)

Nous avons en outre lancé le Small Business Act bruxellois. Il s'agit de 77 mesures en faveur des petites et moyennes entreprises (PME) et des indépendants, qui visent l'accompagnement à la création de starters et à une administration pro-PME, en passant par des mesures facilitant l'accès des PME au financement. Sa mise en œuvre, désormais effective, se poursuivra intensivement en 2017.

Nous allons aussi poursuivre la mise en œuvre du Plan régional d'innovation, qui permettra de soutenir des infrastructures et équipements de recherche, ainsi que diverses installations où seront expérimentés des concepts développés dans le cadre académique, mais qui ont un fort potentiel de développement économique.

La Plate-forme des incubateurs et le programme "Bridge" renforceront les synergies entre les mondes académique et entrepreneurial. Quant aux "fablabs", ils permettent aux citoyens de tester leurs idées.

Enfin, permettez-moi d'évoquer les contrats-écoles. Sur le modèle des contrats de quartier, ce projet veut renforcer l'attractivité des écoles bruxelloises en déficit de fréquentation, en travaillant sur l'ensemble des leviers régionaux existants et en collaboration avec les communes, afin d'investir aux alentours des établissements (mobilité, espaces verts, éclairage public,

academische omgeving zijn ontwikkeld maar die een groot economisch ontwikkelingspotentieel hebben.

Het Platform voor de incubatoren en het Bridge-programma zullen de synergieën tussen de academische wereld en de ondernemingswereld versterken. Via de fablabs kunnen burgers hun ideeën uittesten.

Ten slotte zou ik het graag willen hebben over de schoolcontracten. Naar het model van de wijkcontracten, willen we met dat project de minder bezochte Brusselse scholen aantrekkelijker maken door samen met de gemeenten alle bestaande gewestelijke hefboomen te gebruiken om de schoolbuurten aangenamer te maken door er de mobiliteit, groene ruimten, openbare verlichting, voorzieningen enzovoort te verbeteren. We starten daarom met een proefproject, waarna een projectoproep zal volgen.

We zullen ook een plan uitvoeren om de scholen te renoveren via de verschillende bestaande hefboomen. Dat renovatieplan zal worden ondersteund door een structuur die de kleine renovatiewerken in de scholen zal uitvoeren. Het is een geweldig project. We kijken dan ook hoopvol uit naar de synergieën en samenwerkingsverbanden die het zal creëren tussen het gewest, de gemeenschappen en de gemeenten.

(verder in het Frans)

De ordonnantie inzake stedelijke herwaardering geeft ons nieuwe instrumenten voor territoriale ontwikkeling. Dit jaar nog zullen we de besluiten inzake duurzame wijkcontracten, stadsvernieuwingscontracten en het stedelijk beleid voorstellen.

Vanaf begin 2017 zal er in het gewest een zone voor stedelijke herwaardering zijn. Andere plannen voor 2017 zijn een reeks duurzame wijkcontracten, de voltooiing van de eerste programma's voor stadsvernieuwingscontracten en de invoering van de eerste meerjarenprogramma's voor stedelijk beleid. Tegelijkertijd worden de 47 projecten van het EFRO voor 2020 verder uitgewerkt.

We zijn ook goed op weg om tien nieuwe wijken uit te bouwen. Elke wijk ontwikkelt zich in haar eigen tempo, in een institutionele context die niet altijd

équipements, etc.). Nous démarrons avec un projet pilote qui se prolongera par un appel à projets.

Nous lancerons aussi un plan de rénovation des écoles via les différents leviers existants. Ce plan de rénovation sera également soutenu par une structure chargée de réaliser les petits travaux de rénovations dans les écoles. C'est un formidable projet et nous fondons beaucoup d'espoir dans les synergies et collaborations qu'il engage entre la Région, les Communautés et nos communes.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne le développement territorial, nous disposons désormais d'outils nouveaux grâce à l'ordonnance de revitalisation urbaine. Cette année, les arrêtés sur les contrats de quartiers durables, les contrats de rénovation urbaine et la politique de la ville seront proposés.

La Région disposera également, dès le début de 2017, d'une zone de revitalisation urbaine. L'année 2017 verra aussi le lancement d'une nouvelle série de contrats de quartiers durables, l'aboutissement des premiers programmes de contrats de rénovation urbaine et la mise en place des premiers programmes pluriannuels de la politique de la ville. En parallèle, la mise en œuvre des 47 projets des fonds structurels européens Feder 2020 se poursuivra.

Nous avançons également dans la mise en œuvre de nos dix nouveaux quartiers. Chacun de ces quartiers évolue à son rythme, en fonction de contraintes qui lui sont propres et dans des contextes institutionnels qui ne sont pas toujours simples. D'ici la fin de la législature, nous aurons ainsi posé les bases du développement des sites de Josaphat, Reyers, Delta sud, des casernes et de la zone du canal. Nous aurons, par ailleurs, acquis le terrain de la gare de l'Ouest, sur lequel nous aménagerons un parc transitoire en face de ce qui sera l'Académie des métiers du rail.

Tous ces programmes exigent aussi parfois de revoir les structures. Ainsi, en matière de fonction publique, outre la mise en œuvre de l'accord sectoriel 2015-2016 et la revalorisation des plus bas salaires (par une intégration du niveau E dans le niveau D), mon gouvernement a décidé de réformer les structures internes de l'administration régionale. Il s'agissait, pour nous, de privilégier la qualité des services orientés usagers, le

eenvoudig is. Tegen het einde van de legislatuur zullen we de basis hebben gelegd voor de ontwikkeling van de zones Josaphat, Reyers, Delta-Zuid, Kazernes en de Kanaalzone. Bovendien hebben we tegen dan het terrein van het Weststation aangekocht, waarop we een tijdelijk park aanleggen tegenover de toekomstige academie voor spoorberoepen.

Voor sommige van deze programma's moeten we de structuren herzien. Zo heeft mijn regering niet alleen beslist om met betrekking tot het openbaar ambt het sectorakkoord van 2015-2016 uit te voeren en de laagste lonen op te trekken (door niveau E in niveau D te integreren), maar ook om de interne structuren van de gewestelijke administratie te hervormen. De nadruk ligt hierbij vooral op de kwaliteit van de dienstverlening, de ontwikkeling van het personeel, een efficiënte en duurzame werkmethode, de versterking van de digitale economie door middel van open data en een goede vertegenwoordiging van Brusselaars in het openbaar ambt (vrouwen, jongeren en meer diversiteit) dankzij een krachtig gelijkheidsbeleid.

Dat beleid zal gepaard gaan met het opvoeren van de strijd tegen alle vormen van racisme en discriminatie in het hele gewest. De anti-discriminatiewetgeving van de regering zal worden aangevuld met de ordonnantie betreffende de gelijke behandeling bij de levering van goederen en diensten.

Wat de structuur van het openbaar ambt betreft, hebben we beslist om bepaalde bevoegdheden samen te brengen onder dezelfde algemene directies. Zo komt er een algemene directie voor ICT en computerfaciliteiten, en een directie Brussel Internationaal voor alle Brusselse instanties die met Europa en de rest van de wereld samenwerken. Daarnaast zal het gewest voor het internationaal beleid ook een kaderordonnantie betreffende het ontwikkelingsamenwerkingsbeleid invoeren.

Het netwerk van economische attachés en handelsattachés (EHA) werd gereorganiseerd om de landen die het meeste strategische belang hebben voor het Brussels Gewest te bedienen. Rekening houdend met het potentieel om buitenlandse investeringen aan te trekken, zal de regering acties op het getouw zetten in het kader van de brexit.

développement du personnel, un mode de fonctionnement efficient et durable, le renforcement de l'économie numérique via l'open data et surtout, de renforcer une réelle représentativité des Bruxellois dans la fonction publique (femmes, jeunes et diversité), via une politique d'égalité des chances véritablement volontariste.

Cette politique se doublera d'ailleurs d'une lutte accrue contre toutes les formes de racisme et de discrimination dans notre Région en général. La législation anti-discrimination du gouvernement sera aussi complétée par l'ordonnance sur l'égalité de traitement dans la fourniture de biens et services.

En termes de structure, nous avons décidé de regrouper certaines compétences au sein de mêmes directions générales. C'est le cas, par exemple, d'une direction générale ICT et Facilities pour les matières liées à l'informatique, ou encore de Bruxelles international, qui regroupera tous les acteurs bruxellois appelés à travailler avec l'Europe et le monde. En parallèle de cette nouvelle direction, pour sa partie internationale, la Région se dotera aussi d'une ordonnance-cadre de la politique de coopération au développement.

Le réseau des attachés économiques et commerciaux (AEC) a été réorganisé en vue de couvrir les pays les plus stratégiques pour la Région bruxelloise. Tenant compte du potentiel en matière d'attraction d'investissements étrangers, le gouvernement organisera également des actions spécifiques dans le cadre du Brexit.

L'agence easy.brussels, récemment créée, mettra en œuvre le Plan bruxellois de simplification des démarches administrative pour les citoyens et les entreprises. L'ambition est de réduire d'au moins 25% les charges administratives d'ici 2020. Pour favoriser le suivi cohérent et opérationnel des projets urbains, favoriser les synergies et accélérer les dossiers, nous créons également de nouveaux services spécialisés.

Quant à la rationalisation des instruments économiques, le gouvernement a approuvé ce mardi l'avant-projet d'ordonnance qui permet l'intégration de trois entités - impulse.brussels, Atrium Brussels et Brussels Invest & Export - au sein d'une seule et même structure : l'Agence régionale pour l'économie et le commerce.

Het onlangs opgerichte agentschap easy.brussels zal het Brussels Plan voor de vereenvoudiging van de administratieve stappen voor burgers en bedrijven uitvoeren. We willen de administratieve lasten met minstens 25% verminderen tegen 2020. Om de samenhangende en operationele opvolging van de stadsprojecten en de synergieën te bevorderen en de dossiers te laten vooruitgaan, richten we ook gespecialiseerde diensten op.

Wat de rationalisering van de economische instrumenten betreft, heeft de regering dinsdag het voorontwerp van ordonnantie goedgekeurd, waardoor drie instanties (impulse.brussels, Atrium Brussels en Brussels Invest & Export) onder eenzelfde structuur worden verenigd, namelijk het Gewestelijk Agentschap voor Economie en Handel.

Tot slot deel ik u graag mee dat Brussel Preventie en Veiligheid vandaag werkelijkheid is. Na de aanstelling van de directies van deze ION werden de personeelsplannen en de functieomschrijvingen opgesteld. De aanwervingen zijn momenteel aan de gang.

Er werden leden van de politie ter beschikking gesteld en er is een akkoord met het parket voor de detachering van een magistraat die een ondersteunende en coördinerende rol zal spelen. Deze overheidsdienst wint dus steeds meer aan belang en zal projecten uitwerken die in het begin van de legislatuur zijn opgestart. Ik denk onder meer aan de oprichting van een gewestelijk communicatie- en crisiscentrum, de omvorming van de Gewestelijke en Intercommunale Politie school (GIP) tot een school voor veiligheidsberoepen en de versnelde uitvoering van het camerabewakingsproject.

(verder in het Nederlands)

Zoals u weet, werd de eerste helft van de legislatuur gekenmerkt door een nooit eerder geziene situatie. Enkele tunnels, namelijk de Stefania- en Montgomerytunnel, moesten om veiligheidsredenen dringend worden gesloten.

Gezien die moeilijke situatie en de gevolgen daarvan stemde mijn regering in met een belangrijke en noodzakelijke investering over meerdere jaren om alle tunnels te renoveren. We hopen dan ook dat zo een situatie zich niet meer zal voordoen.

Enfin, je suis heureux de vous annoncer qu'aujourd'hui, Bruxelles prévention et sécurité est une réalité. Après la désignation des directions de cet OIP, les plans de personnel et les profils de fonctions ont été établis. Les recrutements sont en cours.

La mise à disposition de Bruxelles prévention et sécurité de membres de la police s'est également matérialisée et un accord a été dégagé avec le Parquet afin de détacher un magistrat qui assure un rôle d'appui et de coordination. Cette administration monte donc en puissance et concrétise les nombreux projets initiés depuis le début de cette législature. Je pense ici notamment à la mise en place d'un centre de communication et de crise régional, à la transformation de l'École régionale et intercommunale de police (ERIP) en une école des métiers de la sécurité, ainsi qu'à l'accélération du projet de vidéoprotection.

(poursuivant en néerlandais)

Vous le savez, cette première moitié de législature a aussi été marquée par une situation complètement inédite : la fermeture en urgence de certains tunnels (Stéphanie et Montgomery) pour des raisons de sécurité.

Face à cette situation difficile et à ses conséquences, mon gouvernement a consenti un investissement important, nécessaire et pluriannuel, visant à rénover l'ensemble de nos tunnels routiers. Nous espérons ainsi ne plus revivre ce genre de situation.

En attendant, le tunnel Stéphanie est à nouveau ouvert et Montgomery sera bientôt achevé. Les rénovations à Trône, à la Porte de Namur et dans le tunnel Rogier ont commencé. L'an prochain seront lancées les rénovations à la Porte de Hal et dans les tunnels de Reyers. En 2018, les travaux commenceront dans le tunnel Léopold II.

Cependant, il faut bien comprendre que ces travaux essentiels ne permettront que la rénovation de notre réseau routier, alors que nous devons également lutter contre la congestion routière, sous peine de réduire la qualité de vie des Bruxellois et d'amoindrir l'accessibilité de notre Région. Voilà pourquoi mon gouvernement se mobilise avec force pour le développement de solutions de mobilité attractives et alternatives à la voiture individuelle.

Inmiddels is de Stefaniatunnel opnieuw open. Binnenkort zullen de werken in de Montgomery-tunnel klaar zijn. De renovatiewerken aan de Troon-, Naamsepoort- en de Rogiertunnel zijn begonnen. Volgend jaar zal de renovatie van de Hallepoorttunnel en de Reyerstunnel van start gaan. In 2018 zullen de werken in de Leopold II-tunnel starten.

Het moet duidelijk zijn dat deze noodzakelijke werken enkel nuttig zijn om ons wegennet te renoveren. Daarnaast moeten we ook het fileprobleem aanpakken. Zo niet zal de levenskwaliteit van de Brusselaars erop achteruitgaan en zal ons gewest minder toegankelijk worden. Daarom zet mijn regering zich ten volle in om aantrekkelijke mobiliteitsoplossingen en alternatieven voor de personenwagen te ontwikkelen.

Naar rato van haar begroting investeert mijn regering het meest in het openbaar vervoer. Ze trekt namelijk 5,2 miljard euro uit in de loop van de komende tien jaar. Dat bedrag zal dienen voor de vernieuwing en de modernisering van de metro, een nieuw busplan, nieuwe hybride bussen en de uitbreiding van het tramnetwerk.

Bij die projecten wil ik vooral de nadruk leggen op de uitbreiding van ons metronet. We zijn bezig met de realisatie van de metroverbinding tussen Bordet en Albert. Daarvoor wordt dit jaar een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd en gaan de openbare aanbestedingen voor de werken van start. Daardoor kunnen we ons houden aan het vastgestelde tijdschema.

Wat de renovatie van de metrostations betreft, gaan we van start met de stations De Brouckère en Beurs.

We zijn ook bezig met de promotie van een nieuwe manier om de wagen te gebruiken waardoor het niet meer nodig zal zijn om een voertuig te bezitten. Zo werd het wetgevende kader voor autodelen aangepast en gingen er nog andere projecten van start om carpooling te promoten.

Bovendien willen we het fietsnetwerk graag uitbreiden en zo goed mogelijk afstemmen op de behoeften van de Brusselaars. Het is daarbij belangrijk om kwaliteitsvolle en veilige infrastructuur aan te bieden.

(verder in het Frans)

En ce qui concerne les transports publics, mon gouvernement est celui qui investit le plus, proportionnellement à son budget, avec pas moins de 5,2 milliards d'euros au cours des dix prochaines années. Ce montant permettra le renouvellement et la modernisation du métro, un nouveau Plan bus, de nouveaux bus hybrides et l'extension du réseau de tram.

Parmi ces projets, je tiens à insister sur l'extension de notre réseau de métro. Nous travaillons à la réalisation du métro nord-sud entre Bordet et Albert, avec cette année l'introduction de la demande de permis d'urbanisme et le lancement des marchés publics de travaux, nous permettant ainsi de respecter l'agenda fixé.

La rénovation des stations de métro commencera par les stations De Brouckère et Bourse.

Nous travaillons aussi sur la promotion d'une nouvelle utilisation de la voiture, qui ne doit plus passer par la possession d'un véhicule. Ainsi, le cadre législatif a été ajusté pour les voitures partagées et d'autres projets ont été lancés favorisant le covoiturage.

Par ailleurs, nous comptons bien continuer à étendre notre réseau cyclable au plus près des besoins des Bruxellois et en tenant compte de l'importance d'offrir une infrastructure de qualité et sécurisée.

(poursuivant en français)

En parallèle, en termes de politique de sécurité routière, nous poursuivons le travail pour réduire de 50% d'ici 2020 le nombre de décès et de blessés graves, notamment via la sensibilisation permanente des groupes cibles concernés. Prochainement, un projet de rénovation du secteur des taxis ne manquera pas de vous être proposé.

Se loger à Bruxelles constitue toujours un défi majeur pour les ménages à faibles revenus. Nous travaillons donc sur des solutions innovantes, tout en continuant à mettre l'accent sur l'augmentation des logements à gestion publique et à finalité sociale, la rénovation des logements existants, la réforme du soutien du marché locatif et du marché acquisitif, ainsi que le soutien des publics les plus fragilisés.

Tezelfdertijd willen we met het verkeersveiligheidsbeleid het aantal doden en zwaargewonden tegen 2020 halveren door onder meer de doelgroepen voortdurend te sensibiliseren. Wij zullen u overigens binnenkort een ontwerp voor de hervorming van de taxisector voorleggen.

Een woning vinden in Brussel blijft een uitdaging voor gezinnen met een laag inkomen. We werken dan ook aan vernieuwende oplossingen en blijven daarbij de nadruk leggen op een groter aanbod van door de overheid beheerde woningen met een sociaal oogmerk, de renovatie van woningen, de hervorming van de steunregeling van de huur- en koopmarkt en de ondersteuning van de meest kwetsbare doelgroepen.

Om meer nieuwe woningen op de markt te brengen, zullen we de strijd tegen de leegstand opdrijven door de versterking van de gemeentelijke observatoria die zich met leegstand bezighouden, het uitschrijven van een projectoproep bij de sociale vastgoedkantoren (SVK) om leegstaande verdiepingen boven handelszaken bewoonbaar te maken en van projectoproepen voor de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) en de gemeenten om leegstaande gebouwen en kantoorgebouwen te kopen.

We willen meer samenwerken met de privésector om openbare woningen te produceren. Zo zal de publiek-private samenwerking die door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) opgezet werd voor de bouw van vijfhonderd woningen voor middelgrote inkomens, voltooid worden. Het Woningfonds heeft een oproep verspreid in de privésector voor de aankoop van driehonderd woningen.

Bovendien zal het SVK-systeem worden versterkt door zones in te voeren waar de huurprijs 10% hoger is dan de richtprijzen in het rooster van huurprijzen dat geldt voor eigenaars die hun vastgoed aan een SVK toevertrouwen. Het sociaal verhuurkantoor voor studenten zal zijn eerste woningen in beheer nemen.

De regering zal ook de regionalisering van de huurovereenkomsten voltooien. Het voorontwerp van ordonnantie werd in juni in eerste lezing goedgekeurd. Nieuwe woonvormen (gezamenlijk huren, studentenhuurovereenkomst en kangoeroe-woningen) zullen beter worden omkaderd.

Dans le cadre de la production de nouveaux logements, nous mettrons l'accent sur la lutte contre la vacance immobilière via le renforcement des observatoires communaux ciblés sur cette problématique, le lancement d'un appel à projets vers les agences immobilières sociales (AIS) afin de reconverter des étages vides au-dessus des commerces, et le lancement d'appels à projets à destination des sociétés immobilières de service public (SISP) et des communes pour acquérir des immeubles vides et des immeubles de bureaux.

Nous voulons aussi intensifier les collaborations avec le secteur privé pour la production de logements publics. Ainsi, le partenariat public-privé (PPP) lancé par la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) pour créer 500 logements moyens sera finalisé. Le Fonds du logement a lancé un appel à intérêt au secteur privé pour l'acquisition de 300 logements.

Par ailleurs, le système des AIS sera renforcé, notamment via l'établissement de zones à loyer majoré de 10% supérieur à la grille de loyer en vigueur pour les propriétaires confiant leur bien à une AIS.

En outre, l'agence immobilière sociale étudiante (AISE) va prendre en gestion ses premiers logements.

Le gouvernement finalisera la régionalisation du bail. L'avant-projet d'ordonnance a été adopté en première lecture en juin. De nouvelles formes d'habitats (colocation, bail étudiant et habitat intergénérationnel) seront désormais mieux encadrées.

L'une de nos priorités est également la lutte contre la discrimination au logement, notamment par la mise sur pied d'un bail glissant ou la réforme des dispositions en matière de garantie locative. En outre, il s'agira d'évaluer l'allocation-loyer pilote réformée et de poursuivre la mise en place d'une allocation-loyer globale, cohérente et généralisée.

Il s'agira aussi de renforcer les dispositifs existants en matière d'habitat pour certains publics plus vulnérables, comme les victimes de violences domestiques ou les personnes handicapées.

Les étudiants feront également l'objet d'une attention particulière via la poursuite du Plan logement étudiant, qui sera évalué.

Een van onze prioriteiten is de bestrijding van discriminatie op het gebied van huisvesting, onder meer door een glijdende huurovereenkomst in te voeren of de bepalingen inzake huurwaarborg te hervormen. Bovendien zullen we de hervormde proefhuurtoelage evalueren en zullen we de invoering van een veralgemeende, coherente en globale huurtoelage voortzetten.

We zullen ook de beleidsinstrumenten inzake huisvesting voor de meest kwetsbare personen, zoals slachtoffers van huiselijk geweld of mensen met een handicap, versterken.

We besteden bijzondere aandacht aan studenten. We zullen het Studentenhuisvestingsplan verder uitwerken en evalueren.

Tot slot zullen we de beleidsinstrumenten van de projecten voor sociale cohesie (PSC) versterken, zodat we er nieuwe kunnen creëren waar dat nodig is.

(verder in het Nederlands)

Brussel moet mooi en gezond blijven en zorg dragen voor zichzelf. Mijn regering zet zich in voor een beter milieu in de ruime betekenis van het woord en een betere leefkwaliteit voor alle Brusselaars. We wilden de netheid versterken. Dankzij de aanwerving van 300 personeelsleden, onder wie 108 vrouwen, is dat mogelijk gemaakt.

Daarnaast willen we vanaf januari volgend jaar de afvalophaling vereenvoudigen. De witte zakken zullen twee keer per week worden opgehaald, de gele en blauwe zakken elke week en de ophaling van oranje zakken zal gebeuren in heel het gewest. We willen verder gaan met de geleidelijke uitvoering van het programma voor de kringlooeconomie. Zo gaat aan het Kanaal Recy K open. We gaan ook verder met de Good Food-strategie. We voeren het Gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan uit. Dat is goedgekeurd in 2016 en daarmee wil het gewest zijn doelstellingen in de strijd tegen de klimaatverandering bereiken.

We zullen het tweede Waterbeheerplan uitvoeren. We leggen de laatste hand aan de maatregelen rond de invoering van lage-emissiezones, die in 2018 operationeel worden. We brengen de nieuwe wetgeving over het beheer en de sanering van verontreinigde bodems ten uitvoer.

Enfin, les dispositifs des projets de cohésion sociale (PCS) seront renforcés, afin d'en créer de nouveaux là où il en manque.

(poursuivant en néerlandais)

Bruxelles doit rester belle, saine et continuer de prendre soin d'elle. Mon gouvernement s'attache donc à améliorer l'environnement au sens large et la qualité de vie de tous les Bruxellois. Nous voulions renforcer le nettoyage. Ce renforcement est désormais possible grâce à l'engagement de 300 agents, dont 108 femmes.

Nous voulons également simplifier les collectes dès janvier prochain. Les sacs blancs seront collectés deux fois par semaine, les sacs jaunes et bleus seront collectés toutes les semaines et la collecte des sacs orange sera organisée sur l'ensemble de la Région. Nous voulons poursuivre la concrétisation progressive du Programme régional d'économie circulaire. C'est le cas par l'ouverture de la ressourcerie RECY K le long du canal. C'est aussi le cas par la poursuite de la stratégie Good Food. Nous mettrons aussi en œuvre le Plan air-climat-énergie, adopté en 2016, qui doit permettre à la Région d'atteindre ses objectifs en matière de lutte contre le changement climatique.

Nous mettrons en œuvre le deuxième Plan de gestion de l'eau. Nous finaliserons le dispositif de zone de basse émission, qui sera opérationnel en 2018. Nous mettrons en œuvre la nouvelle législation sur la gestion et l'assainissement des sols pollués.

Enfin, en ce qui concerne le survol intensif de Bruxelles, mon gouvernement poursuivra sans relâche son action en faveur du bien-être de tous les Bruxellois, en mettant en œuvre toutes les actions à sa disposition : amendes administratives, astreintes, exigence de concertation, etc. Le jugement faisant suite aux trois actions en cessation environnementale intentées en 2016 par la Région est attendu au premier semestre 2017.

(poursuivant en français)

Concernant le Plan régional de développement durable (PRDD) et la vision d'avenir qu'il constitue pour notre Région, je viens de vous expliquer ce que nous ferons au cours de cette année 2017. Le chantier est important, mais mon

In verband met het drukke vliegverkeer boven Brussel wil ik tot slot nog zeggen dat mijn regering zich onverdroten zal blijven inzetten voor het welzijn van alle Brusselaars door alle beschikbare middelen aan te wenden, namelijk administratieve geldboetes, dwangsommen, eisen tot overleg enzovoort. We verwachten dat in de eerste helft van 2017 een vonnis geveld zal worden over de drie milieustakingsvorderingen die het gewest in 2016 heeft ingediend.

(verder in het Frans)

Het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) biedt een toekomstvisie voor het gewest. Ik heb u onze plannen voor 2017 uiteengezet. We staan voor een omvangrijke opdracht, maar de regering gaat geen uitdaging uit de weg om het leven van alle Brusselaars aangenamer te maken. Zij is vastberaden om het werk dat zij bij haar aantreden heeft opgestart, verder te zetten.

Ik wil u niet alleen een overzicht geven van de acties en maatregelen die de regering vandaag in petto heeft. Ik vind het zeer belangrijk om het ook te hebben over hoe ons gewest er op langere termijn zou kunnen uitzien.

Dinsdag heeft de regering het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) goedgekeurd, het beleidsinstrument dat ons in staat moet stellen om de grote uitdagingen voor Brussel het hoofd te bieden. Het openbaar onderzoek, dat ik zo grootschalig mogelijk wil organiseren, zal na de kerstvakantie van start gaan.

Het gaat hier dus om een basisdocument waarmee op grond van vier pijlers de territoriale beleidsperspectieven voor 2025 en 2040 worden bepaald:

- een ambitieuze productie van aangepaste woningen;

- de ontwikkeling van voorzieningen en van een aangename, duurzame en aantrekkelijke leefomgeving;

- de uitbouw van sectoren en diensten met een groot werkgelegenheidspotentieel, goede economische vooruitzichten en opleidingsperspectieven;

- de verbetering van de mobiliteit als factor van duurzame stadsontwikkeling.

gouvernement aime relever des défis pour le bien vivre de tous les Bruxellois, et entend poursuivre avec beaucoup de détermination le travail entamé depuis son installation.

Au-delà du relevé des actions et mesures du gouvernement, il me paraît cependant fondamental de terminer en vous parlant aussi de ce que notre Région pourrait devenir à plus long terme. Le PRDD que le gouvernement a approuvé ce mardi est donc l'outil territorial qui va nous permettre de maîtriser les grands défis de Bruxelles. L'enquête publique à ce niveau, que je souhaite la plus large possible, sera entamée après les vacances de Noël.

Il s'agit bien, au travers de ce document fondateur, de définir la politique territoriale à l'horizon 2025 et à l'horizon 2040 autour de quatre axes :

- une production ambitieuse de logements adaptés ;

- le développement d'équipements et d'un cadre de vie agréable, durable et attractif ;

- le développement de secteurs et de services porteurs d'emplois, d'économie et de formation ;

- l'amélioration de la mobilité comme facteur de développement urbain durable.

L'ambition du PRDD est ainsi double : maîtriser la densification nécessaire à l'absorption du défi démographique et garantir la mixité bruxelloise pour améliorer l'équité et la cohésion entre les différents territoires de la Région. Pour ce faire, le PRDD s'attaque aux questions de mobilité et propose des solutions nouvelles, sans attendre d'hypothétiques interventions métropolitaines. J'y reviendrai.

Je m'attacherai ici à présenter les quatre axes de la politique territoriale.

Le premier axe a pour objectif d'utiliser au mieux le territoire pour créer de nouveaux quartiers et produire des logements. Le PRDD identifie dès lors, avec un objectif de mixité des fonctions, le potentiel foncier et la densification du bâti sur l'ensemble du territoire bruxellois.

Je l'ai souvent dit, il ne s'agit pas de fixer à l'aveugle des objectifs quantitatifs de construction de logements. Ça, tout le monde peut le faire ! Le

In het GPDO staan twee ambities centraal: de verdichting die nodig is om de bevolkingsgroei op te vangen, en het gemengde karakter van Brussel waarborgen om de gelijkheid en de samenhang tussen de verschillende gebieden in het gewest te verbeteren. Daartoe wordt in het GPDO aandacht besteed aan het mobiliteitsvraagstuk en reikt het plan oplossingen aan zonder te wachten op grootstedelijke initiatieven. Ik kom daar later op terug.

Ik zal u nu de vier pijlers van het territoriale beleid die vastgelegd zijn in het GPDO, bespreken.

De eerste pijler bestaat erin het grondgebied zo goed mogelijk te benutten om nieuwe wijken te ontwikkelen en woningen te bouwen. Het GPDO gaat dieper in op de beschikbare terreinen in Brussel en op de mogelijkheden om de bebouwing te verdichten. Daarbij moet gestreefd worden naar gemengde functies.

Zoals ik al zo vaak heb gezegd, is het niet de bedoeling om blindelings doelstellingen te bepalen over het aantal woningen dat gebouwd moet worden. De echte uitdaging bestaat erin op een allesomvattende manier na te denken over de locaties waar die woningen moeten komen. Naast de Kanaalzone zijn er nog tien prioritaire ontwikkelingszones die voorrang krijgen en waarvoor de regering massale inspanningen zal leveren: Reyers, Josaphat, de Heizel, Schaarbeek-Vorming, de gevangenissen van Sint-Gillis en Vorst, het terrein van de NAVO, de Europese Wijk, het Weststation, Delta en de kazernes in Elsene en Etterbeek.

Het GPDO bekrachtigt dus zowel het belang van de kanaalzone als de huidige inspanningen in de ontwikkelingsgebieden die bepaald zijn in het regeerakkoord. Naast de verdichting die zich moet voltrekken in de nieuwe wijken, stuurt het GPDO er ook op aan om het Brusselse stadsweefsel gecontroleerd te verdichten.

Zoals u weet, stuiten we in Brussel bij het streven naar verdichting op de grenzen van ons grondgebied. We moeten dus creatief zijn om voorzichtige, maar ambitieuze stappen te zetten naar een verdichting waarbij rekening wordt gehouden met de levenskwaliteit van de Brusselaars. Met andere woorden, we moeten een gecontroleerde verdichting voor ogen houden. Per slot van rekening zijn er niet zo veel manieren om

vrai enjeu, c'est de mener une réflexion intégrée sur la localisation de ces logements. Outre la zone du canal, dix autres pôles de développement prioritaires sont ainsi définis en vue de bénéficier d'une intervention prioritaire et massive des pouvoirs publics : Reyers, Josaphat, Heysel, Schaarbeek-Formation, les prisons de Saint-Gilles et Forest, l'OTAN, le quartier européen, la gare de l'Ouest, Delta et les casernes d'Ixelles et Etterbeek.

Le Plan régional de développement durable (PRDD) vient ainsi confirmer le travail en cours sur les pôles de développement repris dans l'accord du gouvernement et l'enjeu que constitue le territoire du canal. Outre la densification au travers de ces nouveaux quartiers, le PRDD propose également comme ligne de force une densité maîtrisée du tissu urbain bruxellois.

Dans la perspective d'une densification, Bruxelles est victime des limites de son territoire. Nous devons donc être créatifs pour avancer prudemment, mais avec ambition, vers une densification respectueuse de la qualité de vie des Bruxellois : une densification maîtrisée, en somme. Et il n'y a pas 36 solutions pour densifier ; soit on comble les dents creuses - mais les opportunités se font de plus en plus rares -, soit on monte - toujours raisonnablement -, soit, on renforce la structure urbaine en densifiant les axes structurants.

Quoi qu'il en soit, la densification doit se faire en relation directe avec l'amélioration du transport public et la qualité des espaces publics. Elle ne doit pas s'envisager sur un horizon trop court, ni brutaliser la ville. Mon gouvernement s'est engagé à réviser le Règlement régional d'urbanisme (RRU) et c'est principalement au regard des possibilités de densifier que ce texte doit être évalué. Peut-on raisonnablement envisager de densifier une ville dans laquelle la règle urbanistique de base prévoit une hauteur maximale alignée sur la hauteur la plus basse de son voisin, et ce, quel que soit l'environnement bâti ?

Nous devons donc introduire de la nuance et parfois revenir à la notion de bon aménagement des lieux. La qualité d'ensoleillement, la préservation ou la création de vues, le dégagement de l'espace public ou la topographie sont autant d'éléments qui doivent intervenir dans le traitement d'un dossier densifiant.

te verdichten: ofwel vullen we de lege ruimten op, maar de mogelijkheden daartoe zijn niet meer onbeperkt, of we bouwen in de hoogte, op een manier die redelijk blijft, of we versterken de stadsstructuur door de structurerende assen te verdichten.

De verdichting moet hoe dan ook gepaard gaan met een verbetering van het openbaar vervoer en van de kwaliteit van de openbare ruimten. De stedelijke verdichting mag niet te snel doorgevoerd worden. Zij mag niet bruusk plaatsvinden. Mijn regering heeft zich ertoe verbonden de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) te herzien. Bij de evaluatie van die tekst moeten we nagaan welke mogelijkheden hij biedt om te verdichten. Is een redelijke verdichting wel haalbaar in een stad waar volgens de stedenbouwkundige basisregel een gebouw niet hoger mag zijn dan het laagste naburige bouwwerk? Die regel geldt in om het even welke bebouwde omgeving, op een paar uitzonderingen na.

We moeten nuancerings aanbrengen en soms teruggrijpen naar het begrip 'goede plaatselijke aanleg'. Bij initiatieven om te verdichten dient stevast aandacht te worden besteed aan de kwaliteit van de lichtinval, het uitzicht, de vrijmaking van de openbare ruimte en de topografie.

Verdichting is niet onverenigbaar met een goede levenskwaliteit. We moeten de kwestie positief benaderen. Ik beseft dat dit niet altijd gemakkelijk is, vooral voor de plaatselijke instanties, die er rechtstreeks bij zijn betrokken. Verdichting is echter van groot belang voor de toekomst van het gewest. We kunnen toch moeilijk aanvaarden dat er geen plaats meer is voor nieuwe inwoners? Verdichting is trouwens een van de typische eigenschappen van Brussel, met haar kenmerkende intense stadsleven.

Een kwaliteitsvolle leefomgeving moet volgens het GPDO een gemengd karakter hebben. De tweede pijler van het GPDO is er trouwens op gericht te zorgen voor een aangename, duurzame en aantrekkelijke leefomgeving. Het gewest moet alles wat de Brusselaars verbindt met hun directe omgeving en bijdraagt tot de kwaliteit van hun dagelijks leven versterken door een op het buurtleven gerichte stad te ontwikkelen die georganiseerd is rond een dicht netwerk van openbaar vervoer.

La densification n'est pas l'exclusive d'une bonne qualité de vie. Envisageons-la de manière positive. C'est un message que je lance à toutes et à tous, car je me rends compte que c'est parfois difficile, notamment pour les acteurs locaux qui sont en prise directe. Cependant, l'enjeu de la densification est majeur pour l'avenir de notre Région. Peut-on imaginer ne pas accepter ces nouveaux habitants et considérer qu'ils doivent aller voir ailleurs parce qu'on se sentirait mieux entre nous, parce que l'entre-soi serait notre modèle ? Ce n'est pas ma manière de penser. Rappelons-nous que c'est aussi cette densification qui fait de Bruxelles la ville qu'elle est, avec l'intensité urbaine qu'on lui connaît.

La mixité est un autre pendant de la qualité du cadre de vie voulue par le PRDD. Le deuxième axe du PRDD vise d'ailleurs à créer un cadre de vie agréable, durable et attractif. La Région doit renforcer ce qui lie les Bruxellois à leur environnement proche et ce qui contribue à la qualité de leur quotidien en développant une ville de proximité organisée autour d'un réseau dense de transports publics.

Tous les quartiers doivent disposer d'espaces verts et d'équipements, qu'ils soient culturels, pour la petite enfance, scolaires ou sportifs. Il faut donc créer ces équipements, de proximité ou à dimension plus régionale. Il faut veiller à l'aménagement de ces infrastructures et de ces lieux de convivialité. Différents opérateurs et financements doivent participer à ces projets.

Le PRDD préconise également de continuer l'action des contrats de quartiers et des contrats de rénovation urbaine dont je vous ai déjà parlé pour réparer la ville.

Ce deuxième axe du PRDD et l'action du gouvernement ont donc clairement pour ambition d'agir pour que l'amélioration du cadre de vie contribue au maintien de toutes les catégories de population en ville et à l'attractivité urbaine.

Le troisième axe du PRDD porte sur le volet territorial du développement de l'économie, et vise le renouveau économique de notre Région. La Stratégie 2025 a identifié des secteurs prioritaires, afin de combiner croissance économique et création d'emplois. Le PRDD détermine, quant à lui, des zones prioritaires pour le redéploiement de l'emploi, et particulièrement de l'emploi local,

Alle wijken moeten beschikken over groene ruimten en voorzieningen, zoals culturele centra, kinderopvangstructuren, scholen, en sportterreinen. Die voorzieningen moeten dus worden gebouwd. Ze kunnen buurtgericht zijn of een meer gewestelijke omvang hebben. Daarnaast moeten die ontmoetingsplaatsen ook worden ingericht. Die projecten moeten worden uitgevoerd met de inbreng van verschillende operatoren en met behulp van allerlei financieringen.

Het GPDO pleit ook voor een voortzetting van het beleid van de wijkcontracten en de stadsvernieuwingscontracten om de stad op te knappen.

De tweede pijler van het GPDO en het regeringsbeleid zijn er duidelijk op gericht om er met een verbetering van de leefomgeving voor te zorgen dat alle categorieën inwoners in de stad blijven en dat de stad haar aantrekkingskracht kan vergroten.

De derde pijler van het GPDO houdt verband met het territoriale aspect van de economische ontwikkeling en is toegespitst op de economische heropleving van Brussel. In de Strategie 2025 werden een aantal prioritaire sectoren bepaald die moeten leiden tot economische groei en jobcreatie. Het GPDO omschrijft een aantal prioritaire domeinen voor de herstructurering van de werkgelegenheid, vooral van de plaatselijke tewerkstelling, zoals de zone van economische uitbouw in de stad (ZEUS). Het voorziet ook in ontwikkelingspolen met een concentratie van economische actoren.

Het is de bedoeling om bedrijven en kmo's aan te moedigen om zich in bepaalde gebieden te vestigen, naar gelang van hun activiteiten.

Het GPDO schept ook de voorwaarden voor de ontwikkeling van economische activiteiten met een internationale uitstraling die bevorderlijk zijn voor de naamsbekendheid van Brussel: toerisme, internationale congressen, grote evenementen, export, onderzoek en innovatie. Die domeinen hebben een zeer gunstige weerslag op de economie en creëren heel wat werkgelegenheid voor de Brusselaars. In dat verband gaan we trouwens het Neoproject verder uitvoeren en bekrachtigen met de goedkeuring van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) voor de Heizelvlakte.

De vierde pijler van het GPDO heeft betrekking op

comme la zone d'économie urbaine stimulée (ZEUS) et des pôles de développement qui favorisent la concentration d'acteurs économiques.

L'objectif est d'encourager la localisation préférentielle d'entreprises et de petites et moyennes entreprises sur certains territoires, en fonction du type d'activités qu'elles développent.

Le PRDD crée aussi les conditions de développement d'une activité économique à rayonnement international : le tourisme, les congrès internationaux, les grands événements, l'exportation, la recherche et l'innovation qui contribuent à la notoriété de la Région bruxelloise. Ces domaines génèrent d'importantes retombées économiques et créent de nombreux emplois pour les Bruxellois. C'est d'ailleurs dans cette optique que le projet Neo sera poursuivi et confirmé avec l'adoption du Plan particulier d'affectation du sol (PPAS) relatif à la zone du Heysel.

Le quatrième axe du PRDD porte sur la manière de modeler le territoire pour faire de la mobilité un facteur de développement durable. Le PRDD prend des mesures fortes pour lutter contre la congestion ; certaines à l'horizon 2025, et d'autres à l'horizon 2040.

Concrètement, un premier objectif majeur de ce quatrième axe est de réduire la pression routière de 20% pour les déplacements entrants et sortants à l'horizon 2025. Car de tels déplacements pèsent pour un tiers de la mobilité bruxelloise, avec une utilisation intensive de la voiture.

Pour atteindre cet objectif, le PRDD transformera les six principales voiries pénétrantes en boulevards urbains, à l'instar de ce que nous avons réalisé sur le boulevard Léopold III. En traçant une ligne de tram et en réduisant le nombre de bandes de circulation, nous avons créé un quartier à forte valeur résidentielle ajoutée. Poursuivons donc ces bonnes expériences.

Ces mesures s'accompagneront de la création de 25.000 places de parking Park and Ride à l'intérieur de la capitale, afin d'offrir des solutions alternatives de mobilité en transports en commun et modes actifs de déplacement. Agissons à notre échelle sans attendre que les autres le fassent ! Ce nombre de 25.000 n'est pas suffisant, mais sur les 162km² de notre Région, cela me semble être un objectif plus qu'ambitieux.

de manier waarop we de mobiliteit op het grondgebied tot de duurzame ontwikkeling kunnen laten bijdragen. Het GPDO bevat krachtige maatregelen om de verkeersopstoppingen aan te pakken. Sommige daarvan moeten vorm krijgen in 2025, andere tegen 2040.

Een eerste belangrijke doelstelling binnen de vierde pijler bestaat erin de druk van het inkomend en uitgaand verkeer op onze wegen tegen 2025 met 20% te verminderen. Die verkeersstromen maken één derde uit van de Brusselse mobiliteit. Het wagengebruik weegt daarin zeer zwaar door.

Om die doelstelling te bereiken, wil het GPDO de zes belangrijkste invalswegen omvormen tot stadslanen en de vermindering van wegcapaciteit gepaard laten gaan met de aanleg van 25.000 parkeerplaatsen (P+R) in de hoofdstad en alternatieve oplossingen aanreiken om zich te verplaatsen met het openbaar vervoer of als actieve weggebruiker.

(verder in het Nederlands)

De tweede grote doelstelling binnen de vierde pijler bestaat erin een verdere modal shift te bewerkstelligen ten voordele van het openbaar vervoer en de actieve verplaatsingswijzen. De Brusselaars hebben die trend al een tiental jaar geleden ingezet. Het is de bedoeling om het gebruik van de wagen tegen 2025 met 15% te verminderen.

Het GPDO stelt dus voor het openbaar vervoersnet aanzienlijk uit te breiden, de actieve verplaatsingswijzen verder te ontwikkelen (en dan vooral het gebruik van de fiets, dat nog veel groeipotentieel heeft en daardoor een serieuze troef is voor Brussel) en nieuwe manieren van wagengebruik, zoals autodelen, te bevorderen.

Het GPDO omschrijft ook de toekomstige krachtlijnen voor de stedelijke evolutie van het wegennet, met inbegrip van de tunnels. Ook daarbij staat de verbetering van de leefkwaliteit in de hoofdstad voorop.

(verder in het Frans)

Het verbeteren van de levenskwaliteit blijft een van onze prioriteiten.

Dat is dus samengevat de inhoud van deze ambitieuze, opbouwende tekst. Brussel is uiteraard

(poursuivant en néerlandais)

Le second objectif majeur lié à ce quatrième axe est la poursuite du report modal déjà engagé par les Bruxellois depuis une dizaine d'années, au bénéfice des transports en commun et des modes actifs. Il s'agit ici d'arriver à une diminution de 15% de l'utilisation de la voiture à l'horizon 2025.

Le PRDD prévoit donc des extensions substantielles du réseau de transport en commun, le développement des modes actifs - et en particulier le vélo, dont le potentiel de croissance est un sérieux atout bruxellois - et la promotion de nouveaux usages de la voiture, dont l'autopartage.

Le PRDD définit également les orientations futures pour l'évolution urbaine du réseau routier, en ce compris les tunnels, avec pour ambition d'améliorer encore et toujours la qualité de vie dans la capitale.

(poursuivant en français)

Quand on dit qualité de vie, c'est pour rappeler incidemment qu'il y a des habitants à Bruxelles et que leur qualité de vie constitue l'une de nos priorités.

Voilà pour les grandes lignes de cet ambitieux texte bâtisseur. Il est évident, néanmoins, que nous ne vivons pas en vase clos. Les défis propres à Bruxelles sont également des défis métropolitains, belges, et européens. Nous aurons besoin de la collaboration de chaque entité pour garantir la réussite de notre projet de ville. Les communes, la Communauté métropolitaine de Bruxelles, l'Europe ou encore l'État fédéral, sont autant de partenaires indispensables à la réussite de notre projet.

Je suis persuadé que nous aurons aussi besoin de mieux nous organiser entre Bruxellois. Nous sommes loin, maintenant, de cette période de l'histoire où les dividendes de la croissance, combinés aux fruits de nos luttes sociales, permettaient de répondre aux besoins des plus précaires d'entre nous. Nous sommes entrés dans ce que d'aucuns n'hésitent pas à appeler une crise du modèle de l'État-providence. Dans un tel contexte, il devient difficile de pouvoir promettre l'utopie d'une société libérée du besoin, avec des individus préservés des risques de l'existence.

niet afgezonderd van de buitenwereld: de uitdagingen waarmee Brussel te maken krijgt, doen zich ook voor in het grootstedelijk gebied, België en Europa. Opdat ons stadsproject succesvol kan zijn, moeten we kunnen rekenen op de medewerking van iedere entiteit. De gemeenten, de metropolitane gemeenschap, Europa en de federale overheid zijn essentiële partners die we nodig hebben om ons project te laten slagen.

Ik ben er overigens van overtuigd dat we als Brusselaars ook nood hebben aan een betere interne organisatie. De tijd dat de opbrengsten van onze groei en de verworvenheden van de sociale strijd volstonden om tegemoet te komen aan de behoeften van de meest kwetsbaren in de samenleving, ligt ver achter ons. We zijn vandaag aanbeland in wat sommigen bestempelen als een crisis van het model van de verzorgingsstaat. In een dergelijke context wordt het moeilijk het droombeeld van een behoefteloze maatschappij voor te spiegelen, waarin iedereen gevrijwaard blijft van de risico's van het leven.

Ons gewest krijgt, meer nog dan de andere, te maken met een concentratie van extreme kansarmoede die eigen is aan elk stadsmodel. Tegelijk is er ook een rijkdom aanwezig, die de zwaksten onder ons niet genoeg ten goede komt. De regering ziet het als haar ambitie, plicht en erezaak om het Brusselse solidariteitsmodel in de praktijk te brengen. Daarom denken wij na over een bijsturing van het model voor de kinderbijslag en de invoering van een Brusselse zelfredzaamheidsverzekering en zijn we op dit ogenblik bezig met de oprichting van de Brusselse sociale zekerheidsdienst Iriscare.

De uitdagingen zijn enorm. De algemene financiering van het solidariteitsbeleid staat onder druk. Dat is te wijten aan de verhoging van de uitgaven voor welzijn en gezondheid en de vertraging van de ontvangsten, het Europese keurslijf, de ESR-normen voor het begrotingstekort en de schuldenlast, de ontoereikende financiering van de sociale uitkeringen die overgedragen zijn door de zesde staatshervorming, de nieuwe vormen van aanslepende kansarmoede, een demografische crisis, een migratiestroom en een economie gebaseerd op het Uber-concept.

Daarom moeten we een efficiënter herverdelingsmodel ontwikkelen, dat gebaseerd is op een rechtvaardig fiscaal beleid, en moeten we vat

Notre Région, plus que d'autres, concentre l'extrême précarité propre aux modèles urbains, tout en charriant une richesse qui ne profite pas assez aux plus faibles d'entre nous. Or, notre ambition, notre devoir et notre seule fierté, c'est de pouvoir assurer la concrétisation du modèle de solidarité bruxellois. C'est pour cela que nous réfléchissons aussi à l'évolution des modèles d'allocations familiales, à la création d'une assurance autonomie bruxelloise et que nous créons, en ce moment, l'organisme qui sera le centre de la sécurité sociale bruxelloise : Iriscare.

Les défis sont immenses, et nous connaissons un problème de financement global des politiques de solidarité : la hausse des dépenses sociales, de santé, et le ralentissement des recettes, le carcan européen, les normes du système européen des comptes nationaux et régionaux (SEC) concernant le déficit et l'endettement, le financement insuffisant des prestations sociales transférées par la sixième réforme de l'État, les nouvelles formes de précarité durable, une crise démographique, un flux migratoire et une économie "uberisée".

Pour cela, nous devons avoir à la fois un modèle redistributif plus efficace, nourri par une politique fiscale juste, et une maîtrise des matières qui sont au cœur des processus sociaux de création de solidarité et de cohésion sociale. C'est en tout cas, au niveau régional, le vœu que je formule pour que nous réussissions tous ensemble les politiques que nous aurons à mener dans les années qui viennent.

Je vous remercie pour votre attention !

(Applaudissements nourris sur les bancs de la majorité)

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les députés, votre parlement a souhaité cette année lier les déclarations de politique régionale et bicommunautaire. La chose n'est pas coutumière. C'est même une première pour moi. La question qui se pose est surtout de savoir dans quelle mesure ce choix pourrait être prophétique. Je pense que certains, à ce stade, voient déjà où je veux en venir...

Il y a peu, j'avais en effet évoqué devant cette assemblée réunie et régionale l'ambition que j'avais d'entamer une réflexion sur le devenir institutionnel de notre Région ou, plus précisément, sur les améliorations que nous

hebben op de maatschappelijke beleidsmateries die van cruciaal belang zijn om de solidariteit en de sociale cohesie te bevorderen. Dat is in elk geval hoe ik het toekomstig beleid zie.

Ik dank u voor uw aandacht!

(Levendig applaus bij de meerderheid)

Mijnheer de voorzitter, geachte leden van het parlement, het parlement wenste de beleidsverklaring van het gewest en die van het Verenigd College dit jaar te laten samenvallen. Dat is niet gebruikelijk. Het is zelfs de eerste keer dat het gebeurt. De hamvraag is uiteraard in hoeverre die keuze profetisch zal blijken te zijn. Ik denk dat sommigen al weten waarop ik doel.

Nog niet zo lang geleden heb ik voor deze verenigde en gewestelijke vergadering verkondigd dat ik een denkoefening wil opstarten over de institutionele toekomst van het gewest en meer bepaald over de verbeteringen die in dat verband mogelijk en wenselijk zijn. Die denkoefening, die ik collectief en inclusief wil voeren, moet erop gericht zijn de kunstmatige grenzen die tijdens opeenvolgende hervormingen opgetrokken zijn door bijzondere wetten, te doorbreken. Daarmee begeven we ons op het raakvlak tussen het gewestelijk beleid en het gemeenschapsbeleid, die samen de basis moeten vormen van een gemeenschappelijk project voor de Brusselaars. Ik wil u dan ook bedanken dat u mij de gelegenheid biedt om deze mooie overgang te maken. Het is in dat verband dat ik een aantal denksporen heb voorgesteld.

Volgens mij is het aangewezen om nu al een gezamenlijke democratische denkoefening op gang te brengen en samen te bepalen welke richting we willen uitgaan. Het komt erop aan de bakens uit te zetten voor ons gemeenschappelijk streefdoel. Als het communautaire spook in de toekomst over het land blijft waken, zullen we hoe dan ook sterker staan wanneer we in gesloten slagorde naar buiten kunnen komen met een blauwdruk die ruime instemming geniet van de politiek en de burgers.

Het is nodig om alle democratische partijen van het gewest te betrekken bij die denkoefening. Waarom zouden we daarbij trouwens geen beroep doen op de buitengewone talenten die in Brussel actief zijn in het verenigingswezen en de academische wereld? In dat verband kan ik u meedelen dat ik

pouvions lui apporter et souhaiter pour elle. Cette réflexion, que je veux collective et inclusive, se situe dans une perspective de décroisement des frontières artificielles qu'ont tracées nos lois spéciales au fil des réformes successives. Puisque cette dynamique s'inscrit à la lisière des politiques régionales et communautaires pour les intégrer dans un projet commun au service des Bruxellois, je ne peux que vous remercier de m'offrir une si belle transition. C'est dans cette mesure que j'ai cité une série de pistes.

Je crois, dès lors, qu'il est légitime de mener dès maintenant une réflexion rassembleuse et démocratique pour déterminer tous ensemble les orientations que nous souhaitons. Il nous appartient de poser maintenant les balises de notre volonté commune. Quoi qu'il arrive, nous serons plus forts demain - si les démons communautaires agitent encore le pays -, si nous pouvons défendre en rangs serrés une épure et un projet qui auront reçu une large adhésion politique et citoyenne.

Une telle réflexion doit nécessairement associer l'ensemble des formations démocratiques et, pourquoi pas, profiter aussi de l'extraordinaire terreau de talents dont nous disposons sur le plan associatif et académique. C'est dans cette optique que je déposerai, début 2017, une feuille de route avec une série de propositions concrètes pour lancer ce chantier de réflexion. J'en appelle à un débat serein, par et pour les Bruxellois, démocratique, transparent, qui prenne le temps de la réflexion et qui tienne compte de notre complexité.

Venons-en maintenant aux diverses politiques mises en œuvre en 2017 au sein de la Commission communautaire commune (Cocom).

En ce qui concerne les compétences de la Cocom en matière de santé, notre ambitieux Plan de santé bruxellois sera dévoilé cette année. Il comprendra une série de réformes, notamment en matière de gouvernance et d'amélioration de la qualité des soins.

D'autres projets sont développés parallèlement à ce travail plus structurel. Ainsi, en ce qui concerne la politique hospitalière, une nouvelle réglementation relative aux infrastructures sera présentée dans les mois qui viennent. En matière de politique de santé mentale, nous finalisons, en collaboration avec le gouvernement fédéral et les

begin 2017 een stappenplan met een aantal voorstellen zal neerleggen om op basis daarvan het denkwerk op te starten. Ik roep op tot een sereen, democratisch en transparant debat, door en voor de Brusselaars, waarbij we de nodige tijd nemen om deze ingewikkelde materie grondig onder de loep te nemen.

Ik zal nu de beleidsinitiatieven overlopen die we in 2017 binnen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) zullen uitvoeren.

We zullen dit jaar ons ambitieus Gezondheidsplan onthullen. Het zal een aantal hervormingen bevatten, die onder meer verband houden met bestuur en die een kwaliteitsverbetering van de gezondheidszorg beogen.

Naast het structurele werk staan er nog andere projecten op stapel. Zo zullen we in het kader van het ziekenhuisbeleid in de komende maanden regelgeving voorstellen met betrekking tot de infrastructuur. In het kader van het beleid voor geestelijke gezondheid werken we samen met de federale overheid en de andere deelstaten aan een gids voor een nieuw geestelijke gezondheidsbeleid voor kinderen en jongvolwassenen.

Daarnaast zetten we ook sterk in op de ontwikkeling van Psy107, het zorgnetwerk voor volwassenen met psychologische problemen. Momenteel is dit opvangnet onvoldoende ontwikkeld in het noord- en zuidwesten van Brussel. We werken samen met de federale overheid om de mobiele teams en alle andere deelnemers aan het netwerk, zoals de psychiatrische verzorgingshuizen (PVT), de initiatieven voor beschut wonen, de revalidatiecentra en de huisartsen, te versterken. De komende jaren willen we graag meer van zulke opvangplaatsen creëren.

Een laatste belangrijk project is de oprichting van een ziekenhuiseenheid om patiënten met een dubbele diagnose op te vangen in crisissituaties. Het gaat hier om patiënten met zowel psychiatrische problemen, als een geestelijke beperking. In dit kader moeten er twintig bedden bijkomen.

De GGC heeft het federaal Fonds ter bestrijding van de verslavingen overgenomen, waarmee projecten voor de begeleiding bij tabaksontwenning worden gefinancierd. In 2016 heeft de GGC de veldwerkers samengebracht om een coherent en

autres entités fédérées, un guide pour une nouvelle politique en santé mentale pour les enfants et les adolescents.

Un deuxième dossier important concerne le développement du réseau de soins pour les adultes en souffrance psychologique. Ce réseau est appelé réseau Psy 107. À l'heure actuelle, le nord-ouest et le sud-ouest de Bruxelles sont insuffisamment couverts. Nous travaillons avec le niveau fédéral pour renforcer les équipes mobiles et tous les autres acteurs qui participent au réseau, comme les maisons de soins psychiatriques, les initiatives d'habitations protégées (IHP), les centres de revalidation, ou encore la médecine générale. Nous aurons à cœur, pour les années à venir, d'augmenter le nombre de places pour ce type de prise en charge.

Un dernier projet important est la création d'une unité hospitalière visant l'accueil des patients à double diagnostic en situation de crise. Il s'agit de patients ayant un problème psychiatrique, combiné à une déficience intellectuelle. Vingt lits devraient être ouverts pour accueillir ces patients, ce qui est un pas dans la bonne direction.

La Cocom a repris le Fonds fédéral de lutte contre les assuétudes, qui finance des projets d'accompagnement dans le sevrage tabagique. En 2016, la Cocom a veillé à rassembler les acteurs de terrain pour assurer le développement d'une politique cohérente et efficace dans ce domaine.

Un autre projet auquel nous sommes particulièrement attentifs est la mise en place d'une salle de consommation à moindre risque. Ce projet est mené en collaboration étroite avec la Région et la Commission communautaire française (Cocof). Un tel dispositif s'inscrit pleinement dans la politique de réduction des risques sanitaires (hépatite C, sida, etc.).

(poursuivant en néerlandais)

Concernant la politique des personnes âgées, il est utile de rappeler que Bruxelles n'est pas confrontée aux mêmes enjeux et défis que les autres entités fédérées en matière de vieillissement de la population et de besoins de nouvelles maisons de repos.

D'une part, le vieillissement de la population est relativement stable. D'autre part, il y a un nombre

doeltreffend beleid te ontwikkelen.

Een ander project waaraan we bijzonder veel aandacht besteden, is de invoering van een risicobeperkende gebruiksruimte. Dat project wordt in nauwe samenwerking met het gewest en de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) uitgevoerd. Deze maatregel past volledig binnen het beleid voor de vermindering van gezondheidsrisico's (hepatitis C, aids, enzovoort).

(verder in het Nederlands)

In verband met het ouderenbeleid, is het nuttig eraan te herinneren dat Brussel, wat betreft de vergrijzing van de bevolking en de nood aan nieuwe rusthuizen, niet voor dezelfde uitdagingen staat als de andere deelstaten.

Aan de ene kant is de vergrijzing van de bevolking relatief stabiel, aan de andere kant is er een groot aantal bedden waaraan een categorie werd toegewezen, maar die nog niet in gebruik zijn genomen.

Gezien de evolutie van het aanbod en de noden, en van de financiële impact voor de GGC, zal het Verenigd College een ordonnantie voorstellen waarin een moratorium op de ROB- en RVT-bedden tot in 2020 is vastgelegd. Dat ontwerp van ordonnantie is bedoeld om te voorkomen dat er nieuwe bedden bijkomen.

Het is evenwel de bedoeling dat dat moratorium flexibel is en dat het de mogelijkheid biedt om onder bepaalde voorwaarden initiatieven te nemen binnen een constante begroting om tegemoet te komen aan de behoeften, onder meer door ROB-bedden om te zetten in RVT-bedden.

Tijdens de periode van het moratorium moet een reële programmering van het zorgaanbod voor ouderen worden uitgewerkt, dat ervoor moet zorgen dat relatief autonome personen thuis kunnen blijven wonen, terwijl een voldoende groot aanbod van rusthuisbedden voor meer afhankelijke ouderen behouden blijft.

Ook werken we aan een proefproject voor de ontwikkeling van een model waarbij per wijk zowel bijstand als zorgen worden aangeboden, om ervoor te zorgen dat ouderen thuis kunnen blijven wonen.

Om dit punt af te sluiten, willen we nog een andere

important de lits qui disposent d'un titre, mais ne sont pas encore exploités.

Au vu de l'évolution de l'offre et des besoins, ainsi que de l'impact financier pour la Cocom, le Collège réuni présentera une ordonnance fixant un moratoire jusqu'en 2020 sur les lits en maisons de repos pour personnes âgées (MRPA) et en maisons de repos et de soins (MRS). Ce projet d'ordonnance aura pour objectif de permettre de ne plus ouvrir de nouveaux lits.

Il sera cependant flexible et permettra de prendre des initiatives dans une enveloppe budgétaire constante, afin de répondre aux besoins, notamment pour permettre la reconversion de lits MRPA en lits MRS.

La période du moratoire doit permettre de mettre en place une réelle programmation de l'offre de soins pour personnes âgées, qui doit favoriser le maintien à domicile des personnes relativement autonomes, tout en conservant une offre suffisante de lits en maisons de repos pour les personnes âgées plus dépendantes.

Nous travaillons également à un projet pilote visant à développer un modèle d'offre intégrée de l'aide et des soins par quartier, afin de favoriser le maintien à domicile des personnes âgées.

Pour terminer avec ce chapitre, nous souhaitons mettre l'accent sur un autre enjeu qui nous tient également à cœur : la politique menée par chaque institution en termes de qualité des soins.

Pour l'avenir, nous souhaitons revoir les normes et les activités de notre service d'inspection, afin qu'elles soient davantage axées sur l'accompagnement au sein des maisons de repos et de soins que sur le strict respect de normes techniques. Cela permettra de valoriser, par exemple, la qualité de la prise en charge des soins palliatifs, la problématique de la dénutrition des personnes âgées ou encore la prise en charge des patients Alzheimer.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne le soutien aux acteurs du secteur des soins - et particulièrement de la première ligne de soins -, nous avons poursuivi en 2016 notre fructueux partenariat avec le Réseau santé bruxellois. L'enregistrement du

uitdaging benadrukken die ons nauw aan het hart ligt, namelijk het beleid voor een kwaliteitsvolle gezondheidszorg in elke instelling.

In de toekomst willen we de normen en werkzaamheden van onze inspectiedienst herzien zodat ze meer gericht zijn op de begeleiding in rust- en verzorgingstehuizen dan op de strikte naleving van technische normen. Dat maakt het mogelijk om bijvoorbeeld de kwaliteit van de palliatieve zorg, de problematiek van de ondervoeding bij ouderen en de begeleiding van alzheimerpatiënten te valoriseren.

(verder in het Frans)

Laten we het nu hebben over de ondersteuning van de zorgsector en in het bijzonder van de eerstelijnszorg. In 2016 hebben we onze vruchtbare samenwerking met het Brussels Gezondheidsnetwerk (BGN) voortgezet. Patiënten geven veel vaker hun toestemming voor de uitwisseling van gegevens.

Het charter e-gezondheid.brussels werd ondertekend. Het charter creëert een platform waarop technologische oplossingen sneller beschikbaar zijn voor patiënten en gezondheidswerkers in het Brussels Gewest door middel van steun aan innovatie en ondernemerschap in de e-gezondheid. Die acties zullen in 2017 worden voortgezet, waarbij er bijzondere aandacht zal uitgaan naar de eerstelijnszorg. De hervorming van de organisatie van de eerstelijnszorg is immers een van de grote projecten van het jaar 2017.

Ten gevolge van de zesde staatsvorming staat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) voortaan ook in voor het beheer van de Brusselse Huisartsenkring en van de steunmaatregelen voor de eerstelijnszorg. Daardoor heeft de GGC nu belangrijke hefboomen in handen om de eerstelijnszorg zo te organiseren dat ze efficiënter wordt en beter afgestemd is op de behoeften van de Brusselaars. Momenteel ontwikkelt elke speler in de eerstelijnszorg nog te vaak zijn activiteit en zijn eigen databank zonder daarvoor samen te werken of de mogelijkheden te bundelen in een geïntegreerde visie. Op die manier levert men vaak dubbel werk en ontstaan er overlappingsen.

In 2016 zijn we begonnen met het creëren van synergieën. We moeten echter nog verder gaan en

consentement des patients pour l'échange de données a considérablement augmenté.

La charte e-santé.brussels a été signée. Elle met en place une plate-forme pour accélérer la mise à disposition de solutions technologiques pour les patients et le monde de la santé en Région bruxelloise, via le soutien à l'innovation et à l'entrepreneuriat dans l'e-santé. Toutes ces actions seront poursuivies en 2017 et un accent particulier sera même mis sur la première ligne de soins. La réforme de l'organisation de la première ligne de soins sera l'un de nos grands projets pour 2017.

Avec la sixième réforme de l'État, la Cocom a hérité de la gestion du cercle de médecins généralistes et des mesures de soutien à la première ligne de soins. Elle a donc désormais en main des leviers performants pour faire progresser l'organisation de sa première ligne de soins vers une plus grande efficacité et une meilleure adéquation aux besoins des Bruxellois. Actuellement, chaque acteur de la première ligne de soins développe encore trop souvent son activité, ainsi que sa propre base de données, sans collaborer et se coordonner dans une vision intégrée des possibilités. Il y a, dès lors, des doublons, des recouvrements dans les missions et dans les outils développés par les uns et les autres.

Des synergies ont débuté en 2016, mais il faut aller plus loin et concevoir les bases d'un modèle intégré qui repense les fonctions d'appui et de coordination par le biais d'une structure régionale d'appui à la première ligne de soins et d'aide. Cette structure aura pour but de promouvoir et de soutenir des soins multidisciplinaires, intégrés, globaux et continus, centrés sur les besoins des habitants. Elle s'articulera avec une approche par quartier, notamment par sa mission de cartographie minutieuse de l'offre d'aide et de soins sur tout le territoire de Bruxelles.

Enfin, en ce qui concerne les mesures destinées aux médecins généralistes, les aides Impulseo ont été renforcées. Comme d'autres villes, Bruxelles est confrontée à un déficit de médecins généralistes, singulièrement dans certains quartiers. Pour attirer des médecins généralistes sur notre territoire, la Cocom accorde donc une prime d'installation de 25.000 euros. Cette politique n'est cependant pas encore suffisante en termes d'attractivité pour les médecins généralistes. Nous devons impérativement

de basis leggen voor een geïntegreerd model dat een andere invulling geeft aan de ondersteunende en coördinerende functies door middel van een gewestelijke structuur voor de ondersteuning van de eerstelijnszorg en -bijstand. Die structuur is bedoeld ter bevordering en ondersteuning van de doorlopende multidisciplinaire, geïntegreerde en integrale zorgverlening die is afgestemd op de behoeften van de inwoners. De structuur zal een benadering per wijk uitwerken, door het hulp- en zorgaanbod op het volledige grondgebied van Brussel nauwkeurig in kaart te brengen.

Ten slotte wil ik het hebben over de specifieke maatregelen voor huisartsen, waaronder de tegemoetkoming Impulseo die opgetrokken werd. Net als andere steden kampt Brussel met een tekort aan huisartsen, vooral in bepaalde wijken. Om huisartsen te overtuigen zich te vestigen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kent de GGC een installatiepremie van 25.000 euro toe. Dat volstaat echter niet. We moeten bepalen in welke wijken het tekort het grootst is en efficiëntere stimuli invoeren.

Verder steunen we ook projecten die de kwetsbaarste doelgroepen bereiken: ik denk dan aan Athéna, het gezamenlijk project voor een huisartsenwachtendienst van FAMGB en Dokters van de Wereld. Bij deze dienst kan de patiënt zowel op consultatie gaan bij een huisarts, als gebruikmaken van sociale begeleiding en een noodapotheek. Het project beantwoordt helemaal aan de sociaaleconomische context van Brussel en zal na dit startjaar verder worden uitgewerkt.

Ook willen we in 2017, zoals voor borstkanker, een Brussels programma voor de opsporing van dikkedarmkanker klaar hebben. Deze bevoegdheid wordt nog altijd gedeeld door de drie gemeenschappen.

Nu geef ik een woordje uitleg over het openbaar ambt. Om het beleid dat het Verenigd College voert zo goed mogelijk te ondersteunen, hebben we een doeltreffend en creatief bestuur nodig. Het Verenigd College zet zijn hervorming in 2017 voort. Voor de oprichting van de ION Iriscare werd ingestemd met een aanzienlijke uitbreiding van het personeelskader. Het statuut van de ambtenaren van het Verenigd College werd en wordt nog gewijzigd om het af te stemmen op de personeelsleden van de toekomstige ION. Er werden verschillende werkgroepen opgericht die de organisatie van deze instelling zullen voorbereiden.

identifier les quartiers qui manquent le plus de généralistes et mettre en place des incitants plus efficaces.

D'autres projets seront soutenus afin de toucher les publics plus fragilisés. C'est le cas, par exemple, du projet conjoint de dispensaire public de médecine générale Athéna, de la Fédération des associations de médecins généralistes de Bruxelles (FAMGB) et de Médecins du Monde. Ce dispensaire offre des consultations de médecine générale, couplées à un accompagnement social et à une pharmacie de dépannage. Ce projet répond tout à fait au contexte socio-économique de Bruxelles et à la particularité de sa population.

Après une année de démarrage, ce projet sera intensifié en 2017. Nous voulons arriver à un vrai programme bruxellois de dépistage, notamment du cancer colorectal. Contrairement au cancer du sein, cette dernière maladie ne bénéficie pas encore d'un tel programme à l'heure actuelle, vu qu'il s'agit d'une compétence partagée entre trois Communautés.

Concernant la fonction publique, afin d'appuyer au mieux les politiques menées par le Collège réuni, nous devons disposer d'une administration efficace et créative. Le Collège réuni poursuivra sa réforme en 2017, à côté de la création de l'OIP Iriscare. À cette fin, une importante amplification de cadre du personnel a été adoptée pour disposer des ressources humaines nécessaires. Le statut des fonctionnaires du Collège réuni a été et sera encore modifié pour en faire un tout cohérent, applicable également aux membres du personnel du futur OIP. En ce qui concerne cet OIP, plusieurs groupes de travail ont été mis sur pied pour préparer son organisation.

Venons-en à présent aux affaires sociales, l'autre grand chapitre qui se décline au fil du temps, en suivant au plus près les âges et étapes que chacun de nous traverse. La Cocom y joue également son rôle.

C'est donc tout naturellement que je commencerai par vous parler des allocations familiales. À l'instar des autres entités fédérées, le Collège réuni est appelé à gérer les allocations familiales de manière autonome. Ce sera, pour nous, l'occasion de réinventer un modèle qui lutte efficacement contre la pauvreté, adapté à la situation socio-économique de notre Région. Une étude est en

Dat brengt ons bij sociale zaken, het andere grote hoofdstuk waarmee we ons hele leven lang te maken krijgen en dat steeds andere vormen aanneemt naarmate onze leeftijd en de levensfase waarin we ons bevinden; ook hier speelt de GGC een rol.

Het lijkt mij evident dat ik het eerst over de kinderbijslag zal hebben. Net zoals dat in de andere deelstaten het geval is, dient het Verenigd College autonoom in te staan voor de kinderbijslag. Dat is voor ons een aanleiding om het model opnieuw uit te vinden. We hebben gekozen voor een model dat de armoede efficiënt bestrijdt en dat is aangepast aan de sociaal-economische toestand van het gewest. Er loopt momenteel nog een studie, maar de basisprincipes liggen wel al vast. Ze hebben betrekking op het behoud van verworven rechten voor kinderen die vóór de hervorming zijn geboren, de afschaffing van de rang van kinderen, het behoud van de leeftijdsbijslag en het principe van de sociale toeslagen.

Tegelijk verbouwen wij de 'machinekamer' van de kinderbijslag met het oog op de verbetering van de dienstverlening. Vooral het betalingscircuit en de erkenningsvoorwaarden voor de kinderbijslag-kassen krijgen daarbij onze aandacht.

Ten slotte zet het Verenigd College de onderhandelingen met de andere deelstaten voort om de overdracht van de bevoegdheid te kunnen voltooien tegen het einde van de overgangperiode.

(verder in het Nederlands)

Het lijkt me logisch dat ik de crèches op de kinderbijslag laat aansluiten. Weldra zal aan het parlement een ontwerp van ordonnantie met betrekking tot het opvangmilieu in de kinderopvang worden voorgelegd. Het doel is voor een verordenend kader te zorgen om te voorkomen dat crèches zonder vergunning ingang vinden op het grondgebied van het gewest. Zodra de maatregel van kracht is, moeten alle Brusselse crèches verplicht beschikken over de goedkeuring van hetzij de GGC, hetzij het ONE of Kind en Gezin. Op die basis kunnen vervolgens alle kinderdagverblijven gesloten worden die niet over een vergunning beschikken.

Voor de dossiers die betrekking hebben op de meest gevorderde leeftijden, lijkt het erop dat de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden (THAB)

cours, mais parmi les principes de base déjà retenus, il y a le maintien des droits acquis pour les enfants nés avant la réforme, la suppression des rangs d'enfants, le maintien du supplément d'âge et le principe des suppléments sociaux.

Dans le même temps, nous œuvrons à recréer la tuyauterie des allocations familiales pour aboutir à un service de qualité. Je dis toujours qu'à Bruxelles, nous vivons dans un monde où il y a beaucoup de tuyauterie et ce qui importe c'est que, quand le citoyen tourne le robinet, l'eau coule. Ce qui importe ici, c'est le service, que nous voulons de qualité. Cela concerne principalement le circuit de paiement et les conditions d'agrément des caisses d'allocations familiales.

Enfin, le Collège réuni poursuit ses négociations avec les autres entités fédérées pour la finalisation du transfert de la compétence d'ici la fin de la période transitoire.

(poursuivant en néerlandais)

Après les allocations familiales, c'est avec une certaine logique que je peux enchaîner sur les crèches. Une ordonnance relative aux milieux d'accueil de la petite enfance arrivera au parlement sous peu. L'objectif est de créer un cadre réglementaire pour éviter que des crèches sans autorisation ne se développent sur le territoire de notre Région. Une fois la mesure mise en place, toutes les crèches bruxelloises devront obligatoirement disposer d'une autorisation, soit de la Cocom, soit de l'Office de la naissance et de l'enfance (ONE), soit de Kind en Gezin. L'objectif est de pouvoir fermer toutes les crèches qui ne disposeront d'aucune autorisation.

Pour ce qui concerne les dossiers relatifs à des âges plus avancés, l'aide aux personnes âgées (APA), sera vraisemblablement gérée jusque fin 2018 par le niveau fédéral. Comme vous le savez, le Collège réuni a opté pour des circuits de paiement via les mutualités en ce qui concerne l'APA et les aides à la mobilité. L'assurance autonomie se fera au départ de l'APA. Il est donc pertinent d'intégrer cette allocation dans l'accompagnement global des personnes âgées qu'effectuent déjà les mutualités.

Les contacts nécessaires seront donc pris avec les mutualités, de même qu'avec tout acteur maîtrisant les processus de contrôle, de paiement

tot eind 2018 beheerd zal worden door het federale niveau. Zoals u weet heeft het Verenigd College gekozen voor betalingstrajecten via de ziekenfondsen voor de THAB en de mobiliteitshulpmiddelen. Voor de autonomieverzekering wordt uitgegaan van de THAB. Daarom is het evident dat die toelage ondergebracht wordt bij de globale ouderenzorg, waarvoor de ziekenfondsen nu al instaan.

De vereiste contacten worden daarom gelegd met de ziekenfondsen en met alle actoren die toezien op de controleprocedures, de betaling en de toekenning van rechten. Het stuurcomité Iriscare, dat de instelling van openbaar nut (ION) concreet van start moet laten gaan, wordt daarover permanent op de hoogte gehouden.

(verder in het Frans)

Brussels Studies heeft de haalbaarheidsstudie van de zelfredzaamheidsverzekering afgerond. Het Verenigd College onderzoekt de studie momenteel en zal de grote beginselen van de verzekering in de loop van de komende maanden vastleggen.

Met betrekking tot de mobiliteitshulpmiddelen wordt met de overige deelstaten onderhandeld over een samenwerkingsakkoord rond het befaamde “uniek loket”, dat de bijzondere wet vereist. Ook hier heeft het Verenigd College beslist dat de ziekenfondsen en de zorgkassen hun activiteiten grotendeels zullen voortzetten.

In de rusthuissector zal op grond van de hoorzittingen met de beheerders van rusthuizen met een sociaal karakter tegen eind dit jaar een meerjarig investeringsplan worden vastgelegd voor bouwprojecten van rusthuizen en alternatieve verblijfsvormen, met specifieke nadruk op de laatste categorie.

Dat brengt mij bij het belangrijke hoofdstuk van het OCMW-beleid. Ik zal beginnen met het meest technische gedeelte, namelijk de hervorming van de organieke wet op de OCMW's. Sinds 8 juli 1976 heeft deze wet heel wat wijzigingen ondergaan, maar ze is nog nooit volledig herzien. Steeds meer burgers doen een beroep op het OCMW. Tegelijk stellen we vast dat de deskundigheid en de specialisatie van de OCMW-medewerkers toeneemt. Daarom is het belangrijk dat we een organisatie opbouwen die steeds efficiënter en autonomer werkt en dat we structurele

et d'attribution des droits. Le comité de pilotage Iriscare, chargé de la mise sur pied de l'organisme d'intérêt public (OIP), sera également tenu en permanence informé.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne l'assurance autonomie, l'étude de faisabilité confiée à Brussels Studies est terminée et le Collège réuni, qui en prononcera les grands principes dans les mois qui viennent, est en train de l'analyser.

Venons-en à l'aide à la mobilité. Les pourparlers sont menés avec les autres entités fédérées pour arriver à un accord de coopération concernant le fameux guichet unique exigé par la loi spéciale. Ici aussi, le Collège réuni a décidé que les mutualités et les caisses de soins allaient poursuivre l'essentiel de leurs activités actuelles.

En ce qui concerne les maisons de repos, à la suite des auditions des gestionnaires de maisons de repos à caractère social, un nouveau plan pluriannuel de subventionnement des constructions en maison de repos et formes alternatives d'hébergement sera fixé d'ici la fin de l'année, avec un accent mis sur les formes alternatives.

J'en viens maintenant à l'importante politique des centres publics d'action sociale (CPAS). Commençons par la partie la plus technique : la réforme de la loi organique des CPAS. Depuis le 8 juillet 1976, celle-ci a subi des changements, mais elle n'a encore jamais été entièrement revue. Or, de plus en plus de citoyens font appel aux CPAS. On constate également une expertise et une spécialisation croissantes des travailleurs des CPAS. Nous devons donc veiller à construire une organisation de plus en plus efficace et autonome et penser des changements structurels.

La réforme à l'œuvre est l'occasion de redessiner le rôle du CPAS dans le paysage institutionnel, et de revoir toutes les relations entre le CPAS, le citoyen et les autorités régionales, communautaires ou locales. Premièrement, par un allègement de la tutelle de la commune. Concrètement, cela signifie qu'à l'avenir, la tutelle ne sera conservée que pour les décisions importantes, comme l'établissement du budget. Un accent sera parallèlement mis sur le comité de concertation : le travail se fera donc de manière plus préventive que répressive. De même,

veranderingen uitwerken.

De lopende hervorming is een aanleiding om de rol van het OCMW in het institutioneel landschap te hertekenen en de betrekkingen tussen het OCMW, de burger en de gewestelijke overheid, de gemeenschapsinstanties en de plaatselijke overheden te herzien. In de eerste plaats door het verlichten van het toezicht door de gemeente. Concreet houdt dat in dat het toezicht enkel behouden wordt voor belangrijke beslissingen, zoals de begrotingsopmaak. Daarnaast komt de nadruk te liggen op het overlegcomité, waardoor het werk veeleer preventief dan repressief wordt. Ook zal de invoering van de interne controle bijdragen tot eenvormigheid in de financiële rapportering van het Uitgebreid Bureau aan het overlegcomité van de gemeente. Zo krijgt het overlegcomité een beter zicht op de evolutie van de uitgaven bij het OCMW en daarmee ook een beter begrip van de jaarlijkse dotatie aan het OCMW. Diegenen die net zoals ik de bijzondere relaties tussen de gemeenten en de OCMW's kennen, weten waarover ik het heb.

Het personeelsbeleid zal op dat van de gemeente worden afgestemd, met een duidelijke visie op het humanresourcesmanagement. De OCMW-secretaris zal worden bijgestaan door een financieel directeur. Die moet de secretaris en de voorzitter financieel advies verlenen bij de uitvoering van hun taken. Zij zullen deel uitmaken van het richtcomité, waarin ook de directeur voor sociale zaken zitting heeft.

Laten we niet uit het oog verliezen dat het sociaal beleid de hoofdopdracht van het OCMW is. Om het OCMW uit te bouwen tot de hoeksteen van het lokaal sociaal beleid, is er nood aan een verplichte coördinatie van alle sociale activiteiten en vzw's, die uitgaat van het OCMW.

Het Verenigd College onderzoekt momenteel ook een voorontwerp over de participatie, ook al is het een minderheidsdeelneming, van openbare ziekenhuizen in een vzw of een privaatrechtelijke organisatie zonder winstoogmerk, zoals aangekondigd in de algemene beleidsverklaring. Daarin zal rekening worden gehouden met de evoluties in de gezondheidssector die van toepassing zijn op alle ziekenhuizen, zowel openbaar als privé, en op de overige spelers in de gezondheidssector, in het bijzonder de eerstelijnszorg.

l'introduction du contrôle interne contribuera à l'uniformisation du rapportage financier du Bureau élargi au comité de concertation de la commune. Ainsi, le comité de concertation aura plus de vue sur l'évolution des dépenses du CPAS et donc une meilleure compréhension de la dotation annuelle à ce dernier. Ceux qui, comme moi, connaissent les relations particulières existant entre les communes et les CPAS, savent de quoi je parle.

Enfin, la politique du personnel sera calquée sur celle de la commune, avec une véritable vision de la gestion des ressources humaines. Par ailleurs, le secrétaire général du CPAS sera assisté d'un directeur financier. Ce dernier est appelé à être l'expert financier qui assistera le secrétaire et le président dans leurs tâches. Ceux-ci seront membres du comité directeur où le directeur des affaires sociales siègera également.

Ne l'oublions pas, la politique sociale est la politique principale du CPAS. Pour faire du CPAS la pierre angulaire de cette politique locale sociale, il faut une coordination obligatoire menée par le CPAS, avec toutes les activités sociales et les asbl locales.

En ce qui concerne la participation, même minoritaire, des hôpitaux publics à une asbl ou à une association non lucrative de droit privé, comme le prévoit la déclaration de politique générale, un avant-projet est en cours d'examen. Il tiendra compte des développements dans le secteur de la santé, applicables à tous les hôpitaux, publics et privés ainsi qu'aux autres acteurs de santé, notamment la première ligne de soins.

Dans ce cadre, il permettra le développement de réseaux de soins ainsi que le développement de projets régionaux entre des hôpitaux publics et privés. Il tiendra compte de l'objectif d'inciter et de faciliter les regroupements et les synergies, dans le domaine des soins hospitaliers pour constituer des centres d'excellence partagés, et dans le domaine des supports logistiques et administratifs.

En ce qui concerne le parcours d'accueil obligatoire pour les primo-arrivants, cette année parlementaire verra le dépôt de l'ordonnance relative à l'instauration d'un parcours obligatoire pour les primo-arrivants. L'objectif est de déployer une obligation sur trois volets : un bilan d'accueil, des cours de langue et des cours de citoyenneté. La

Zo moet de tekst de ontwikkeling van zorgnetwerken mogelijk maken en ervoor zorgen dat openbare en privéziekenhuizen kunnen samengroeien tot gewestelijke projecten. Doel is de aanzet te geven tot groeperingen en synergieën in de ziekenhuiszorg, met het oog op gezamenlijke kenniscentra, en in de logistieke en administratieve ondersteuning, en dergelijke synergieën te faciliteren.

Dit parlementair jaar zal het Verenigd College ook de ordonnantie betreffende de instelling van een verplicht integratietraject voor nieuwkomers aan de Verenigde Vergadering voorleggen. Het doel is om een verplichting in te voeren voor drie aspecten: de onthaalbalans, de taalcurssussen en de cursussen burgerschap. Het is de GGC die het dwingende kader voor dat beleid in het leven roept, maar ze zal dit afstemmen op het beleid bij de Cocof en de VGC om de doelstelling te verwezenlijken. De GGC beoogt in deze context een samenwerkingsakkoord over de modaliteiten van de invoering van het verplichte integratietraject.

(verder in het Nederlands)

Wij hebben eerder al uitvoerig de aandacht gevestigd op de doorslaggevende rol van de GGC in de aanpak van het daklozenprobleem. Het Verenigd College heeft een algemeen kader vastgesteld voor het daklozenbeleid. Wij houden vast aan de doelstelling om sturing te geven aan de planning voor de toekomstige initiatieven gericht op de daklozenproblematiek in het gewest.

Het Verenigd College wenst een sterk en efficiënt beleid uit te bouwen dat tegemoetkomt aan de behoeften van dakloze mensen en van personen die in deze toestand dreigen terecht te komen. Daarom is het van bij het begin van deze legislatuur gestart met transversale initiatieven - die ook vandaag nog bestaan - om actoren te mobiliseren, samenwerkingen op te zetten en nieuwe benaderingen in de praktijk te brengen.

Er wordt een ontwerp van ordonnantie uitgeschreven dat zich specifiek toelegt op de daklozenproblematiek. Het zal onder meer voorzien in een reglementering voor de opvang van daklozen en een gecoördineerde aanpak van de sociale urgentie uitwerken. Het zal de beleidsinstrumenten voor een duurzame maatschappelijke herinschakeling versterken door middel van psychosociale begeleiding en woonondersteuning.

Cocom crée le cadre obligatoire de cette politique, mais s'articulera avec les dispositifs de la Cocof et de la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC, Commission communautaire flamande) pour atteindre l'objectif voulu. D'ailleurs, la Cocom envisage, dans ce cadre, la conclusion d'un accord de coopération pour déterminer les différentes modalités de la mise en place du parcours obligatoire.

(poursuivant en néerlandais)

Nous avons largement eu l'occasion de souligner le rôle déterminant de la Cocom en matière de lutte contre le sans-abrisme. Le Collège réuni a défini un cadre général de politique d'aide aux sans-abri. Nous poursuivons un objectif de planification des actions à mener en Région de Bruxelles-Capitale pour faire face au phénomène du sans-abrisme.

Le Collège réuni veut développer une politique forte et efficace pour répondre aux besoins des personnes en situation de sans-abrisme ou en risque de le devenir. C'est la raison pour laquelle des actions transversales ont commencé au début de la législature et continuent à être menées, intégrant la mobilisation des acteurs, l'établissement de partenariats et le déploiement de nouvelles approches.

Une ordonnance visant spécifiquement le phénomène du sans-abrisme est en cours de rédaction. Elle intégrera la réglementation de l'accueil des personnes sans abri et articulera adéquatement la prise en charge coordonnée des situations d'urgence sociale et le renforcement des politiques de réinsertion sociale durables, notamment au travers des accompagnements psychosociaux et des projets de soutien au logement.

La nouvelle ordonnance prévoit la création de nouveaux centres en charge de la coordination et du suivi des bénéficiaires : un premier centre aura pour fonction de réguler l'accès à la prise en charge urgente et un deuxième centre aura pour fonction l'orientation des sans-abri vers les services travaillant la question de l'insertion sociale et l'accès au logement, en ce compris les CPAS.

Ce travail permettra de définir avec plus de précision les missions des différents services de

Het nieuwe ontwerp van ordonnantie bepaalt ook de oprichting van nieuwe centra belast met de coördinatie en de opvolging van dit publiek. Een eerste centrum krijgt als opdracht de toegang tot de dringende opvang in goede banen te leiden en een tweede centrum zal zich toeleveren op de doorverwijzing van daklozen naar diensten die werken aan maatschappelijke inschakeling en woonoplossingen, waaronder de OCMW's natuurlijk.

Naar aanleiding van die werkzaamheden kunnen nauwkeuriger de taken van de verschillende GGC-diensten worden omschreven die zich op dit soort tenlasteneming toeleveren.

(verder in het Frans)

In het kader van het beleid voor personen met een handicap wordt de ordonnantie met betrekking tot handistreaming weldra aan het parlement voorgelegd. Ze berust op de overtuiging dat een beperking niet enkel het gevolg is van een medische aandoening, maar ook van maatschappelijke drempels. In tegenstelling tot het medische model beschouwt het sociale model een beperking als een wisselwerking tussen het individu en zijn omgeving en houdt het rekening met het feit dat hij of zij voor de maatschappij uitgesloten en gemarginaliseerd kan worden. In dat verband kan handistreaming worden omschreven als het rekening houden met de dimensie handicap in alle beleidslijnen, wat neerkomt op een preventieve, bevoegdheids-overschrijdende en systematische benadering.

Het Verenigd College wil in 2017 de sector verder uitbouwen, in het bijzonder met woonprojecten en initiatieven rond dagverblijf die personen met een handicap de mogelijkheid bieden hun zelfstandigheid te ontwikkelen.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- De bespreking van de algemene beleidsverklaring van de Regering en van het Verenigd College zal plaatsvinden morgen, vrijdag 21 oktober 2016 om 9 uur.

prise en charge au sein de la Cocom.

(poursuivant en français)

Pour ce qui est de la politique du handicap, l'ordonnance relative au handistreaming sera prochainement proposée à votre assemblée. Elle repose sur la conviction que le handicap résulte non seulement d'une condition médicale, mais également de barrières sociales. Contrairement au modèle médical, le modèle social envisage le handicap comme une interaction entre l'individu et son environnement et prend en compte ce en quoi la société peut exclure et marginaliser la personne handicapée. Dans ce contexte, le handistreaming peut être défini comme la prise en compte de la dimension du handicap dans toutes les politiques des pouvoirs publics, soit une approche préventive, transversale et systématique.

En 2017, le Collège réuni entend poursuivre le développement du secteur, en particulier les projets de logement ou les projets de jour qui offrent aux personnes en situation de handicap la possibilité de développer leur autonomie.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La discussion de la déclaration de politique générale du Gouvernement et du Collège réuni aura lieu demain, vendredi 21 octobre 2016 à 9 heures.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- Ik kom terug op het verzoek tot wijziging van de agenda bij het begin van de vergadering.

Ik ben tot de conclusie gekomen dat het verstandig zou zijn om na het actualiteitsdebat van morgen te stemmen over de wijziging van de regeling der werkzaamheden.

Zoals te verwachten viel, zijn er actualiteitsvragen over het CETA ingediend. We zullen ons logischerwijze uitspreken over de jongste ontwikkelingen, die aan bod zullen komen tijdens het actualiteitsdebat.

INOVERWEGINGNEMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van resolutie van de heren Arnaud Pinxteren, Alain Maron, mevrouw Evelyne Huytebroeck, de heren Arnaud Verstraete, Bruno De Lille, mevrouw Annemie Maes, de heer Michaël Verbauwhede en mevrouw Claire Geraets betreffende de herevaluatie door de gemeentelijke, gewestelijke en federale overheden van de wenselijkheid van de bouw van een gevangenis van 1.190 plaatsen in Haren (nr. A-357/1 – 2015/2016).

Geen bezwaar?

De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) *(in het Frans).*- *Ik wil benadrukken dat het parlement dit voorstel van resolutie dringend moet onderzoeken. Er is nood aan een diepgaande bespreking van dit belangrijke dossier. Er moet duidelijkheid komen over de impact op het vlak van leefmilieu, mobiliteit, economische kansen, justitie en het gevangenisbeleid.*

De regering moet zich binnenkort uitspreken over de zaak die werd aangespannen door het Consortium voorkeursbieder bouw gevangenis van

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président.- Je voudrais cependant revenir sur la demande de modification de l'ordre du jour survenue en début de séance, puisqu'il m'appartient de choisir le moment où nous devrions nous prononcer sur celle-ci.

Il serait judicieux de voter sur cette modification de l'ordre du jour après le débat d'actualité de demain.

Des questions d'actualité ont été déposées sur le CETA, ce qui était prévisible. Nous nous prononcerons donc logiquement à la lumière des derniers éléments qui auront été discutés pendant ce débat d'actualité.

PRISES EN CONSIDÉRATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Arnaud Pinxteren, Alain Maron, Mme Evelyne Huytebroeck, MM. Arnaud Verstraete, Bruno De Lille, Mme Annemie Maes, M. Michaël Verbauwhede et Mme Claire Geraets relative à la réévaluation, par les autorités communales, régionales et fédérales, de l'opportunité de construire une prison de 1.190 places à Haren (n° A-357/1 – 2015/2016).

Pas d'observation ?

La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- M. le président, je voudrais simplement souligner qu'il est urgent d'analyser cette proposition de résolution et de se donner l'opportunité d'avoir un débat de fond sur ce dossier important, qui accumule les difficultés et les questions existentielles. Il est urgent de faire le point sur l'ensemble de ses dimensions, qu'elles soient environnementales, relatives à la mobilité ou aux opportunités économiques, mais aussi sur les conséquences en matière de justice et de politique carcérale.

Haren (Cafasso) in verband met de negatieve beslissing van het Milieucollege, dat weigerde een milieuvergunning af te leveren. De regering moet op de hoogte zijn van het standpunt van het parlement en de gedachteswisseling die het daarover voerde.

Daarom moet de betrokken commissie dit voorstel van resolutie snel bespreken.

*(Applaus bij Ecolo, Groen en PTB*PVDA-GO!)*

De voorzitter.- Ik zal uw verzoek bezorgen aan de commissievoorzitter, die de werkzaamheden naar eigen inzicht regelt.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) *(in het Frans).*- *Ik zal mij tot hem richten.*

- Verzonden naar de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel en de heer Boris Dilliès betreffende de organisatie van een gewestelijke simulator voor mobiliteitsplanning (nr. A-359/1 – 2015/2016).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur.

De voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging-neming van het voorstel van ordonnantie van de heer Serge de Patoul, mevrouw Caroline Persoons, de heren Zahoor Ellahi Manzoor, Benoît Cerexhe, René Coppens, mevrouw Brigitte Grouwels en de heer Fouad Ahidar betreffende de verplichting om personen met een handicap aan te werven in de lokale besturen (nr. A-384/1 – 2015/2016).

Geen bezwaar?

Le gouvernement sera très prochainement amené à se prononcer dans le cadre du recours introduit par le Consortium soumissionnaire préférentiel construction prison-village Haren (Cafasso) relatif à la décision négative du Collège de l'environnement, qui a refusé l'octroi du permis d'environnement. Je pense que le gouvernement devrait être informé aussi de la position et des échanges qui auraient eu lieu au parlement à ce sujet.

Je me permets donc d'insister pour que cette proposition de résolution puisse être rapidement abordée dans la commission ad hoc.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo, de Groen et du PTB*PVDA-GO!)*

M. le président.- Je veux bien me faire le relais de votre demande auprès du président de la commission, mais c'est à lui qu'il incombe d'organiser les travaux.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- Je m'adresserai alors à lui et je vous remercie de faire le relais.

- Renvoi à la Commission du développement territorial.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Anne-Charlotte d'Ursel et M. Boris Dilliès organisant un simulateur régional de planification de la mobilité (n° A-359/1 – 2015/2016).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de l'infrastructure.

M. le président.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Serge de Patoul, Mme Caroline Persoons, MM. Zahoor Ellahi Manzoor, Benoît Cerexhe, René Coppens, Mme Brigitte Grouwels et M. Fouad Ahidar relative à l'obligation d'engager des personnes handicapées dans les administrations des pouvoirs locaux (n° A-384/1 – 2015/2016).

Pas d'observation ?

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

- Renvoi à la Commission des affaires intérieures.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEREN OLIVIER DE CLIPPELE, VINCENT DE WOLF EN ALAIN COURTOIS BETREFFENDE HET JUSTITIEPALEIS VAN BRUSSEL (NRS. A-307/1 EN 2 – 2015/2016).

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE MM. OLIVIER DE CLIPPELE, VINCENT DE WOLF ET ALAIN COURTOIS RELATIVE AU PALAIS DE JUSTICE DE BRUXELLES (N^{OS} A-307/1 ET 2 – 2015/2016).

Algemene bespreking

Discussion générale

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Mevrouw Moureaux, rapporteur, heeft het woord.

La parole est à Mme Moureaux, rapporteuse.

Mevrouw Catherine Moureaux, rapporteur (*in het Frans*).- *De heren de Clippele en De Wolf, mede-indieners van het voorstel, hebben een toelichting gegeven. Zij wezen erop dat het Justitiepaleis een van de vijftig meest bedreigde monumenten ter wereld is. Het voorstel heeft tot doel de Brusselse regering op te roepen om het opmerkelijke gebouw te redden, en het naast zijn gerechtelijke functie ook een culturele invulling te geven. Verscheidene grote instanties pleiten voor het behoud van de gerechtelijke functie. Het gaat om het grootste justitiepaleis ter wereld.*

Mme Catherine Moureaux, rapporteuse.- MM. de Clippele et De Wolf, en tant que coauteurs, nous ont présenté cette proposition.

Met dit voorstel van resolutie vragen de indieners dat de federale regering beslist om de hoven en rechtbanken in het Justitiepaleis te behouden. Van de Brusselse regering verwachten de indieners dat zij dringend overlegt met de federale overheid over de toekomst van het Justitiepaleis en dat zij een studie bestelt om te onderzoeken of het haalbaar is om het gebouw bovenop de gerechtelijke invulling een bijkomende culturele en toeristische bestemming te geven.

M. de Clippele a d'abord tenu à rappeler l'histoire du Palais de justice, qui, selon lui, a d'emblée cristallisé des positions de partisans et d'adversaires. Il a mis en avant le fait qu'actuellement, le Palais de justice figure parmi les 50 monuments remarquables les plus menacés au monde. Il a insisté sur l'importance du secteur touristique pour notre Région et a présenté plus en détail la proposition de résolution.

Cette proposition vise à sauver le bâtiment en raison de son caractère exceptionnel et vise à ce que le gouvernement bruxellois s'implique dans ce sauvetage. Il s'agit de maintenir la vocation judiciaire du Palais, mais également d'y développer une activité culturelle. Cette activité muséale nouvelle pourrait, selon lui, de par son emplacement, contribuer tant au sauvetage du bâtiment qu'à l'amélioration de notre offre touristique.

Volgens de heer Maingain is de grote boosdoener in dit verhaal de federale overheid, want zij is het die via de Regie der Gebouwen het Justitiepaleis in

M. De Wolf, quant à lui, a rappelé l'importance du bâtiment. Il a été le plus grand bâtiment du monde

gevaar brengt. Hij benadrukte ook dat de minister-president de federale overheid al verschillende keren heeft opgeroepen tot overleg. Daarom zag hij het nut niet in van het voorstel van resolutie. Hij nodigde de heer De Wolf uit om zijn partij te vragen dit debat in het federale parlement te voeren.

In naam van de PS herinnerde de heer Azzouzi eraan dat zijn partij gelooft in het diversifiëren van het culturele aanbod. Hij herhaalde het standpunt van de PS, namelijk dat het behoud van de gerechtelijke activiteit in het gebouw voorrang moet krijgen als we constructieve gesprekken willen voeren met de verschillende beleidsniveaus en andere betrokkenen. Volgens hem kan het geweest daar een belangrijke rol in spelen en zou de bevolking er ook bij moeten worden betrokken. Het gebouw heeft immers een grote symbolische waarde en kan dienen om jongeren bewust te maken van het belang van justitie en burgerrechten.

In naam van het cdH zei mevrouw de Groote dat zij de houding van de MR aanmatigend vond. De MR-parlementsleden weten volgens haar maar al te goed dat het Justitiepaleis een federale aangelegenheid is en dat het dus niet aan de MR toekomt om te verkondigen onder welke projecten voor dat gebouw het Brussels Gewest al dan niet zijn schouders moet zetten.

Mevrouw de Groote was ook van mening dat de opwaardering van de kanaalzone een sterk project van de huidige regering is en dat het museum voor moderne en hedendaagse kunst er volledig op zijn plaats zal zijn.

De heer Draps benadrukte dat de aanpak van de MR erop gericht was om de Brusselaars te verenigen om een gebouw te verdedigen dat alle stuwende krachten van Brussel willen bewaren. Hij stond ook positief ten opzichte van het idee om er ook culturele of toeristische activiteiten in onder te brengen.

Hij bevestigde ook dat de manier waarop de federale regering het Justitiepaleis de laatste decennia beheerd had, te wensen overliet, ongeacht de partijen die deel uitmaakten van de federale regering.

Ook mevrouw Van Achter vond het voorstel niet nuttig, omdat het gebouw eigendom van de federale overheid is.

et est le plus grand palais de justice de la planète. Il a également rappelé le soutien de plusieurs grandes instances qui plaident pour le maintien de la fonction judiciaire du Palais de justice. Il a insisté sur l'importance de centraliser dans ce bâtiment les acteurs de justice, mais a également postulé que cet édifice pourrait accueillir un musée, dans le respect de la sécurité et des propriétés de chaque fonction.

Cette proposition de résolution demande au gouvernement fédéral de maintenir l'activité des cours et tribunaux au Palais de justice, et au gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale de solliciter la concertation urgente avec l'État fédéral sur le devenir du Palais de justice, mais aussi de commander une étude sur la faisabilité d'une fonction accessoire du Palais de justice en maintenant l'activité judiciaire en coexistence avec une fonction complémentaire, culturelle et touristique.

M. Maingain a rappelé que le sort du Palais de justice, lequel est effectivement menacé, a déjà fait l'objet de longs débats. Il a désigné comme prédateur de ce bâtiment le gouvernement fédéral, à travers la Régie des bâtiments. Il a insisté sur le fait que le ministre-président avait appelé à plusieurs reprises ce même pouvoir fédéral à la concertation et que, ce qui menaçait les fonctions judiciaires, c'étaient des choix opérés à l'échelon fédéral.

M. Maingain a dit ne pas percevoir la nécessité d'adopter la présente proposition. S'il est d'accord avec l'idée de maintenir les fonctions judiciaires et de renforcer la collaboration entre niveaux de pouvoir, il invite M. De Wolf à en faire part aux instances de son parti et à porter le débat au parlement fédéral.

Pour le PS, M. Azzouzi a tenu à rappeler que son parti croyait à la diversification de l'implantation des lieux culturels, au contraire du groupe MR, qui regrette le choix du gouvernement de faire du bâtiment Citroën un musée d'art moderne et contemporain.

Il a ensuite rappelé la position du groupe PS, qui estime que le maintien de l'activité judiciaire doit être prioritaire dans le cadre d'un dialogue constructif avec les divers niveaux de pouvoir et acteurs du dossier. La Région peut jouer un rôle important dans cette dynamique et l'implication de

Mevrouw Huytebroeck vond eveneens dat het debat op federaal niveau gevoerd moet worden. Toch vond ze dat het voorstel het dossier ten goede kan beïnvloeden. Ze staat dan ook achter de resolutie.

Net als zijn collega's herhaalde de heer Verstraete dat het Justitiepaleis al dikwijls ter sprake kwam in de commissie. Hij vond de manier waarop het gebouw beheerd wordt, ronduit schandelijk. Volgens Groen is het cruciaal om het gebouw te beschermen.

De heer de Clippelle zei dat het lot van het Justitiepaleis de Brusselse regering wel degelijk aangaat, want iedereen is het erover eens dat er een culturele of toeristische dimensie aan toegevoegd moet worden, en dat is een Brusselse bevoegdheid.

De consideransen werden verworpen met zeven stemmen tegen vijf. De heer Verstraete stelde een amendement voor om het begrip 'participatie' toe te voegen aan het derde streepje, maar dat werd verworpen.

De elementen van het verzoekend gedeelte werden verworpen, met uitzondering van het eerste streepje dat betrekking heeft op het behoud van hoven en rechtbanken in het Justitiepaleis.

Zelf wees ik erop dat minister van Justitie Koen Geens in juli verklaard had dat de federale regering van plan was om de hoven en rechtbanken in het Justitiepaleis te houden. Dat is ook de wens van de meerderheid van het Brussels Gewest en daarom werd dat streepje met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Het voorstel van resolutie werd in zijn geheel verworpen met zeven stemmen tegen vijf.

(Applaus bij de PS)

la population peut être un élément moteur. Selon lui, ce bâtiment revêt, pour la Belgique, une dimension extrêmement symbolique. Il doit permettre de sensibiliser la jeunesse à la justice et aux droits des citoyens.

Pour le cdH, Mme de Groote a qualifié l'attitude du MR d'outrecuidance. Elle a rappelé que la propriété du Palais de justice relevait du pouvoir fédéral, qui avait donc le devoir de gérer son bien en bon père de famille. Elle a jugé outrecuidante l'attitude du MR, qui consiste à dire quels sont les projets que la Région pourrait défendre dans ce bâtiment fédéral, comme si les députés MR ne savaient pas que le dossier ressortit au pouvoir fédéral.

La députée pense également que la revitalisation de l'axe du canal est un projet fort de l'actuel gouvernement, et que le musée d'art moderne et contemporain y a toute sa place.

M. Draps a insisté sur la démarche du groupe MR. Son objectif est de fédérer un banc bruxellois pour défendre un bâtiment dont la conservation rassemble l'ensemble des forces vives bruxelloises. Toutefois, il juge également positif qu'y soient développées des activités culturelles ou touristiques, d'autant plus qu'il occupe une place remarquable dans le panorama bruxellois.

M. Draps a également déclaré qu'indiscutablement, le pouvoir fédéral, dans la manière dont il gère le Palais de justice depuis plusieurs décennies avec des coalitions variables, était très peu attentif à ses obligations.

Mme Cieltje Van Achter n'a pas compris non plus pourquoi le parlement était saisi d'une telle proposition de résolution. Chacun est évidemment convaincu de la splendeur du Palais de justice et de l'urgence qu'il y a à s'en occuper. Toutefois, il reste la propriété de l'État fédéral.

Mme Evelyne Huytebroeck n'a également pas compris pourquoi une telle proposition était discutée au niveau régional, alors qu'elle devrait l'être au niveau fédéral. Elle estime toutefois que toute pierre apportée à l'édifice est la bienvenue et salue donc le volontarisme du groupe MR. Si une proposition de résolution a été adoptée par le parlement en 2012 et qu'une autre a été déposée à la Chambre des représentants - dont on peut imaginer qu'elle a été ou sera cosignée par les

députés MR -, la députée accueille favorablement toute autre initiative allant dans le même sens.

M. Arnaud Verstraete a rappelé, à l'instar de ses collègues, que le Palais de justice a souvent été évoqué en commission, qu'il s'agit d'un bâtiment qui joue un rôle important en termes d'image et de rayonnement de Bruxelles et que la manière dont il est traité est évidemment dommageable et scandaleuse. Le groupe Groen est d'avis qu'il est indispensable de le préserver.

Enfin, M. Olivier de Clippele a répété que la proposition ne visait à répondre qu'à une seule question : le destin du Palais de justice concerne-t-il le gouvernement bruxellois ? Or, dès qu'on s'accorde sur le fait d'y adjoindre une dimension culturelle ou touristique, on touche aux compétences de la Région.

J'en arrive à la discussion des considérants et des tirets du dispositif et aux votes. Les considérants n'ont pas fait l'objet de discussion et ont été rejetés par sept voix contre cinq. Un sous-amendement a été proposé par M. Verstraete, ajoutant la notion de participation au troisième tiret. Il a été rejeté.

Enfin, les éléments du dispositif ont été rejetés, à l'exception du tiret n° 1 qui vise à maintenir les activités de justice au sein du palais. Ce tiret a été approuvé à l'unanimité. J'ai alors rappelé que le ministre fédéral de la Justice, M. Koen Geens, déclarait en juillet que le gouvernement fédéral avait l'intention de maintenir les cours et tribunaux au sein du palais. La majorité régionale ayant la même volonté, elle a approuvé ce même tiret.

L'ensemble de la proposition de résolution a finalement été rejeté par sept voix contre cinq.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

M. le président.- Pour détendre l'atmosphère avec une note de gaieté, je voudrais que nous félicitions collectivement M. Van Goidsenhoven, depuis peu papa du petit Priam.

(Applaudissements)

La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele (MR).- Je remercie tout d'abord le président de la commission d'avoir bien voulu mettre ce point à l'ordre du jour. Il n'est pas

De voorzitter.- Ik zou willen dat we de heer Van Goidsenhoven feliciteren, die net vader geworden is van Priam.

(Applaus)

De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (MR) *(in het Frans).*- *Ik dank de commissievoorzitter dat hij ons voorstel op de agenda heeft geplaatst. Het is niet altijd*

vanzelfsprekend dat een voorstel van de oppositie besproken wordt.

Ik dank mevrouw Moureaux voor haar verslag, maar wil er graag een paar punten aan toevoegen.

Zoals wij in commissie hebben benadrukt, werd het Justitiepaleis niet met geld uit Congo gebouwd. Het Justitiepaleis werd in 1883 ingehuldigd, twee jaar voor de conferentie van Berlijn die de exploitatie van Congo mogelijk maakte. Men schrijft het gebouw aan Leopold II toe, maar hij heeft enkel de inhuldigingstoespraak in 1883 gehouden. De eerste steen werd in 1866 gelegd.

Een andere misvatting is dat de onteigeningen voor het Justitiepaleis een sociaal bloedbad veroorzaakt zouden hebben. Het ging vooral om de tuinen van de prins van Mérode en van een klooster. De kleine honderd inwoners die onteigend moesten worden, werden ondergebracht in comfortabele woningen in Ukkel.

(Rumoer)

Het Justitiepaleis had bij de toenmalige Brusselaars vooral een kwalijke reputatie, omdat het zesmaal meer kostte dan oorspronkelijk gepland.

Waarom deze resolutie? Wij zijn ons bewust van de architecturale, culturele en symbolische waarde van het gebouw, dat van overal zichtbaar is. Mocht het Justitiepaleis op een dag een complete ruïne worden, omdat wij het verder laten verloederen, zou dat een grote ramp voor het imago van Brussel zijn. Niemand zal zich herinneren dat het om een twistpunt tussen het federale en het gewestelijk niveau ging, maar wel dat wij een van de meest opmerkelijke gebouwen van Brussel, en zelfs van de wereld, hebben laten vervallen.

Het Justitiepaleis heeft niet alleen een gerechtelijke functie, zoals door de minister van Justitie werd bevestigd, maar ook een culturele en toeristische functie. Een culturele of museale activiteit in het Justitiepaleis, op amper 650 meter van het Koningsplein met al zijn musea en op een boogscheut van de Kapellekerk en de Kleine Zavel, zou ongetwijfeld succes kennen. Bovendien trekken nu al vele toeristen naar de voet van het Justitiepaleis om het uitzicht over Brussel te bewonderen.

toujours évident qu'une proposition de l'opposition puisse être examinée et discutée. Je remercie également Catherine Moureaux pour son rapport, qui a été assez complet.

Je voudrais néanmoins y ajouter quelques points. En commission, nous avons rappelé que le Palais de justice n'a pas été construit avec l'argent du Congo. Quelques dates doivent être rappelées. Le Palais de justice a été inauguré deux ans avant la conférence de Berlin de 1885, qui va permettre l'exploitation du Congo. On pense que c'est une œuvre de Léopold II, mais en fait, son intervention a seulement consisté à prononcer le discours inaugural en 1883, alors que la première pierre de l'édifice a été posée en 1866.

On dit aussi que ce bâtiment a provoqué un bain de sang social en termes d'expropriations. Le gros de l'expropriation a concerné des propriétés privées qui étaient les jardins du prince de Mérode et d'un couvent. L'histoire de ce Palais de justice n'est donc pas nécessairement celle qu'on croit ! La centaine d'habitants qui ont tout de même été expropriés se sont retrouvés logés de manière tout à fait confortable à Uccle.

(Rumeurs)

Si le Palais de justice a été tellement mal accueilli par les Bruxellois de l'époque, c'est parce qu'il a coûté nettement plus cher que le budget initialement prévu. On dit même que le Palais de justice dans son ensemble a coûté, à l'époque, le budget de toute une année de travaux publics. C'est dire si le budget des travaux publics était assez faible ! Quoi qu'il en soit, c'était six fois plus que le budget prévu.

Pourquoi cette résolution ? Nous sommes bien conscients de la valeur architecturale, culturelle et symbolique de ce bâtiment visible de partout. Si le Palais de justice devait tout à coup se trouver encore plus à l'état de ruine, si les télévisions du monde entier devaient montrer des photos de sa façade s'écroulant au sol, imaginez l'image que cela donnerait de notre Région ! À ce moment - et cela peut arriver si on laisse l'état du bâtiment se dégrader -, on ne se souviendra plus que c'était une discussion entre les niveaux fédéral et régional. On ne verra qu'une chose : l'un des bâtiments les plus remarquables de Bruxelles, et même du monde, a été laissé à l'état de ruine.

De site leent zich uitstekend voor tentoonstellingen, eventueel in samenwerking met de privésector. Een museale activiteit biedt het gewest bovendien de kans om mee de toekomst van het Justitiepaleis te bepalen.

Als wij aan het inhoudelijke debat deelnemen, zullen wij uiteraard ook geld op tafel moeten leggen. Dat is misschien waar het schoentje knelt, maar je krijgt nu eenmaal niets voor niets. Het is de moeite waard om te investeren in een gebouw dat zo belangrijk is voor het imago van de stad en voor de lokale toeristische activiteiten.

Onze partij zit in de federale regering en telkens als wij een voorstel indienen waarbij de federale overheid betrokken is, krijgen wij te horen dat wij het maar binnen onze partij moeten regelen. Dat is jammer!

(Samenspraak)

Het is jammer dat de discussie wordt beperkt tot de vraag welke partij er aan de macht is in het gewest, want ondertussen blijft het Justitiepaleis verder verkommen en waarde verliezen. We moeten voorkomen dat wij door de hele wereld uitgelachen worden omdat wij een dergelijk opmerkelijk gebouw omwille van politiek getouwtrek volledig hebben laten verloederen.

Deze resolutie geeft de regering de kans om zich in het debat te mengen. De PS staat niet achter de resolutie, maar lijkt wel open te staan voor een culturele of museale invulling van dit gebouw van meer dan 50.000 m².

Het Justitiepaleis is een van de meest opmerkelijke gebouwen ter wereld en biedt heel wat mogelijkheden. Als u ons voorstel louter om politieke redenen wegwuift, dan doet u de Brusselaars een slechte dienst.

(Applaus bij de MR)

Nous devons glisser le pied dans l'entrebâillement de la porte. Ce bâtiment a une vocation judiciaire, qui a été réaffirmée par le ministre de la Justice, mais aussi culturelle et touristique. Une activité culturelle ou muséale dans ce bâtiment, situé à 650 mètres de la place Royale - le lieu le plus touristique de Bruxelles, avec près de 40% des visites de musées - et à deux pas de l'église Notre-Dame de la Chapelle et du Petit Sablon, connaîtrait assurément un rapide succès. En outre, de nombreux touristes se rendent déjà au pied du Palais de justice pour y profiter de la vue sur Bruxelles.

C'est donc une situation tout à fait propice à une activité muséale, éventuellement en concertation avec le secteur privé. Cela permettra à notre Région de prendre part à la discussion sur le sort du Palais de justice.

Bien entendu, si nous participons à la discussion, nous allons participer à la solution financière également. C'est peut-être cela qui gêne notre gouvernement, mais on n'a rien sans rien. Un bâtiment de cette importance pour notre image, et qui peut être aussi important pour l'économie locale en matière de tourisme, doit bénéficier d'investissements de la part des contribuables bruxellois. S'il lui arrivait quelque chose, notre image serait malmenée.

Notre proposition de résolution n'est pas une proposition de la majorité ou de l'opposition. Notre parti siège au gouvernement fédéral et, chaque fois que nous déposons une proposition impliquant quelque part le niveau fédéral, on nous dit de nous arranger entre nous. C'est dommage !

(Colloques)

Mme de Groote, vous connaissez le débat et je suis sûr que vous adopterez la même position au sujet de bâtiments privés. Nous estimons en effet qu'un bâtiment privé classé a, dans la ville, une fonction sociétale. Nous participons donc à la sauvegarde de bâtiments privés remarquables dans notre Région, comme nous pouvons participer au financement et à la protection de ce bâtiment-ci.

Se contenter de se demander quel parti est au pouvoir à la Région est regrettable, car, de fil en aiguille, le Palais de justice continuera à décrépir et à perdre de sa valeur. Je crains qu'un jour, nous ne soyons à nouveau la risée du monde entier

De voorzitter.- De heer Maingain heeft het woord.

De heer Fabian Maingain (DéFI) *(in het Frans).*- *Het verslag was duidelijk genoeg, maar aangezien de heer de Clippele het debat opnieuw aanzwengelt, zie ik mij genoodzaakt het woord te nemen.*

Mijnheer de Clippele, deze resolutie is tot stand gekomen omdat de MR niet in staat bleek het debat binnen de federale regering te voeren, zoals ik eerder al zei. Blijkbaar hebt u dat nog niet begrepen. Ik heb hier een enveloppe waarmee u uw resolutie kunt verzenden aan de federale regering, die de beslissingen neemt.

(Applaus bij DéFI en de PS)

(Opmerkingen van de heer de Clippele)

U vindt het wellicht gemakkelijker om te proberen de factuur nog maar eens naar de Brusselaars door te schuiven. Het Brussels Gewest heeft al genoeg kosten en hoeft niet voortdurend op te draaien voor de missers van de federale regering.

DéFI vindt net als u dat het Justitiepaleis zijn gerechtelijke functie moet behouden en wil samen met u bestuderen hoe dit belangrijke gebouw aantrekkelijk kan blijven, zeker voor toeristen. Wij hebben hier echter al resoluties goedgekeurd. Het

parce que ce bâtiment, certainement l'un des plus remarquables de notre Région, est malmené à cause de discussions politiciennes à court terme.

Cette résolution offre au gouvernement une possibilité de participer à la discussion. J'ai cru entendre que le PS, bien qu'il ait voté contre la résolution de l'opposition, était, par la voix de M. Azzouzi, ouvert à l'option d'une activité muséale ou culturelle dans ce lieu de plus de 50.000m².

C'est l'un des bâtiments les plus importants au monde, avec plus de deux hectares et demi au sol. Il permet donc de multiples fonctions. Rejeter simplement cette proposition sur la base de considérations politiques, en disant que chacun doit s'en tenir à son rôle, me paraît un peu court et fort dommageable pour Bruxelles.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Maingain.

M. Fabian Maingain (DéFI).- Le rapport de notre estimée collègue me semblait déjà suffisamment clair sur la question mais, vu que M. de Clippele revient à la tribune pour alimenter le débat et qu'il pose lui-même la question de la raison de cette résolution, je suis obligé d'intervenir.

M. de Clippele, cette résolution est là parce que le MR a une incapacité réelle à porter ce débat au niveau fédéral. Je vous l'avais déjà suggéré. Apparemment, le message n'est pas encore passé. J'ai ici une enveloppe. J'irai chercher le timbre tout de suite. Je vous invite à adresser votre résolution directement au gouvernement MR-N-VA, là où les décisions peuvent être prises !

(Applaudissements sur les bancs de DéFI et du PS)

(Remarques de M. de Clippele)

M. de Clippele, vous vous présentez dans une enceinte parlementaire où la parole est sans doute plus aisée pour tenter - vous l'avez dit de manière plus subversive - de faire payer encore une fois la facture aux Bruxellois. La Région bruxelloise a d'autres vocations et d'autres besoins financiers que de continuer perpétuellement à payer les errements et les manquements du gouvernement

debat moet niet hier, maar binnen de federale regering gevoerd worden. DéFI is bereid om de MR te helpen bij het op gang brengen van dat debat, want uw partij slaagt daar duidelijk niet in!

(Applaus bij DéFI en de PS)

De voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (PS) *(in het Frans).*- *Ik was niet van plan om het woord te nemen, maar de heer de Clippele heeft de PS genoemd. Ik dank Arnaud Pinxteren om eraan te herinneren dat de MR een federaal voorstel van mevrouw Onkelinx, dat de steun kreeg van DéFI en Ecolo, weigert te ondertekenen. Ik verzoek de heer de Clippele dan ook om zijn federale collega's tot andere gedachten te brengen.*

(Applaus van de heer Ikazban)

Ik wil de aandacht vestigen op de spagaat die de MR in deze zaak maakt. De federale minister bevoegd voor de Regie der Gebouwen drijft gewoon de spot met de Brusselse instellingen. Het gewest heeft gedaan wat het moest. We vragen de federale regering al jaren om in het Citroëndossier een samenwerking op te zetten voor een museum voor moderne kunst, maar er komt geen reactie! Het Brussels Gewest heeft zijn verantwoordelijkheid genomen door het gebouw aan te kopen en partners te zoeken. De deur bleef al die tijd open, maar van de federale regering kwam er zelfs geen commentaar in de pers!

Nog zo'n iconisch gebouw is het Amerikaans Theater, in het noorden van het gewest. Dat moesten we hals over kop leegmaken om er vluchtelingen onder te brengen. Ook daarvan rept de Regie der Gebouwen met geen woord!

De MR-fractie doet enkel zichzelf een plezier met de resolutie. De PS en het Brussels Gewest zijn bereid om in te gaan op het plan van de federale

fédéral. Dans ce dossier-ci comme dans beaucoup d'autres, il est de bon ton de vous le rappeler !

Oui, nous vous rejoignons sur la vocation du maintien de la fonction judiciaire dans le Palais de justice. Oui, nous pouvons étudier ensemble comment maintenir l'attractivité de ce lieu important, notamment au niveau touristique. Mais il y a déjà des résolutions qui ont été votées. Ce n'est pas ici que le débat doit être porté. Nous sommes prêts à le porter avec vous au niveau fédéral, vu l'incapacité de votre parti à le faire !

(Applaudissements sur les bancs de DéFI et du PS)

M. le président.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close (PS).- Je ne comptais pas intervenir, mais M. de Clippele interpelle le PS. Je remercie Arnaud Pinxteren de m'avoir rappelé qu'au niveau fédéral, le MR refuse de signer une proposition déposée par Mme Onkelinx et signée par DéFI et par Ecolo. Cette proposition consiste à prendre en charge le Palais de justice. J'invite donc M. de Clippele à convaincre ses collègues fédéraux de signer cette résolution.

(Applaudissements de M. Ikazban)

Au-delà de l'humour et du fait de se rejeter la balle, je voudrais attirer votre attention sur le fait que le MR est complètement coincé dans cette affaire. Le ministre fédéral en charge de la Régie des bâtiments se moque des institutions bruxelloises. La Région a fait son travail. Si vous considérez le dossier Citroën, cela fait des années que nous demandons au niveau fédéral de travailler sur le projet de musée d'art moderne. Aucune réaction ! Nous avons pris nos responsabilités à Bruxelles en achetant un bâtiment, en trouvant des partenariats et en laissant la porte ouverte. Or, même pas un commentaire du niveau fédéral dans la presse à cet égard !

Autre dossier, qui concerne un bâtiment iconique situé dans le nord de la Région : le Théâtre américain. Il fallait le libérer tout de suite afin qu'on puisse y loger des réfugiés. Nous occupions ce lieu et avions des projets de rénovation. Nous avons donc dû déménager. Aucune réaction, cependant, du côté de la Régie des bâtiments !

regering, maar er is momenteel zelfs nog geen begin van een plan. De koepel van het gebouw werd tien jaar geleden hersteld en sindsdien wachten we op het vervolg. De wedstrijden die werden uitgeschreven, zijn tot mislukking gedoemd.

Waarom schenkt de federale regering geen klare wijn over het Justitiepaleis? Voor het Antwerpse Justitiepaleis vond ze probleemloos 400 miljoen euro. Voor Brussel blijken de nodige middelen keer op keer onvindbaar.

In naam van de socialistische fractie durf ik te stellen dat, als de federale regering een geloofwaardig voorstel doet voor de renovatie van het Justitiepaleis, de Brusselaars ermee zullen instemmen. We wachten helaas al heel lang op zo'n voorstel.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).- De CD&V-fractie heeft het interessante en lezenswaardige voorstel van resolutie van de MR over het Justitiepaleis aandachtig doorgenomen. Wij erkennen dat dit iconische gebouw in bijzonder slechte staat verkeert. Op federaal niveau werd er in het recente verleden al uitgebreid nagedacht over een nieuwe bestemming voor het gebouw. Denk bijvoorbeeld maar aan de internationale ideeënwedstrijd van toenmalig justitieminister Stefaan De Clerck en de Regie der Gebouwen.

Eind 2015 liet de federale regering weten dat het Justitiepaleis uiteindelijk uitsluitend voor justitie bestemd blijft. Zij kondigde ook aan dat de renovatie van het Justitiepaleis versneld wordt. De justitiële diensten die in de voorbije jaren uit het Justitiepaleis wegtrokken, zullen zich er na de renovatie opnieuw vestigen.

Le problème, M. de Clippele, c'est qu'avec cette résolution, le groupe MR se fait plaisir. Le Parti socialiste et la Région bruxelloise sont prêts à suivre le gouvernement fédéral s'il produit un plan. Or, actuellement, il n'y a même pas le début d'un plan de rénovation. On a refait la coupole il y a dix ans et, depuis, rien n'est annoncé. On lance des concours qui, honnêtement, sont voués à l'échec, comme le concours De Clerck. Aucune volonté ne s'exprime pour avoir une réelle réflexion sur ce Palais de justice.

Mais que le gouvernement fédéral nous adresse une invitation en nous expliquant ce qu'il compte faire comme cela a été le cas avec le Palais de justice d'Anvers ! Pour trouver 400 millions pour le Palais de justice d'Anvers, il n'y a eu aucun problème. Mais, quand cela concerne Bruxelles, on ne trouve jamais les moyens nécessaires.

Au nom du groupe socialiste - et il me semble que les ministres seront d'accord - je pense que, si le gouvernement fédéral et, plus précisément, MM. Jambon et Michel, font une proposition crédible sur la rénovation du Palais de justice, les Bruxellois seront prêts à les suivre. Nous attendons malheureusement cette invitation depuis très longtemps.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels (CD&V) *(en néerlandais).*- *Le groupe CD&V a lu avec beaucoup d'attention l'intéressante proposition de résolution du MR sur le Palais de justice. Ce bâtiment iconique est dans un état lamentable. Une large réflexion sur sa réaffectation a récemment été lancée au niveau fédéral.*

Fin 2015, le gouvernement fédéral a finalement fait savoir que le Palais de justice serait exclusivement affecté à la justice et que sa rénovation serait accélérée afin de réintégrer les services juridiques.

Le groupe CD&V propose dès lors de mener cette discussion au niveau fédéral plutôt qu'à la Région, raison pour laquelle il ne soutiendra pas cette proposition de résolution.

(Applaudissements sur les bancs du CD&V)

De federale overheid werkt dus aan een oplossing. De ambtelijke molens malen misschien langzaam, maar staan niet stil. Daarom stelt de CD&V-fractie van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement voor om de discussie over het Justitiepaleis op het federale in plaats van het Brusselse niveau te voeren. Om die reden steunt de CD&V dit voorstel van resolutie niet.

(Applaus bij de CD&V)

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo) *(in het Frans).*- *Dit is een zinloos debat, want een resolutie als deze kan op meerdere beleidsniveaus goedgekeurd worden. De heer Close heeft gelijk, maar het feit dat de MR de tekst niet op federaal niveau heeft ingediend, mag geen aanleiding vormen om hem op Brussels niveau te verwerpen.*

Een resolutie houdt geen verplichting tot betaling in. Als deze tekst het dossier kan doen opschieten, waarom zouden we hem dan niet goedkeuren en de Brusselse MR vragen om op federaal niveau samen met ons een nieuw voorstel van resolutie in te dienen? Daar zouden we allemaal bij winnen.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

(Rumoer)

Ecolo diende samen met Groen een amendement in om het participatieprincipe in de resolutie op te nemen. Dat werd verworpen. Ecolo vindt het een goede zaak dat het gebouw zijn gerechtelijke functie behoudt, maar in dit uitzonderlijk monument zouden ook een theater, een museum of horecazaken ondergebracht kunnen worden. Het is wenselijk dat de dichtbevolkte omliggende wijk ook wat aan het project heeft.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

(De heer Fouad Ahidar, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo).- Je considère ce débat comme une vaine polémique. En effet, ce genre de résolution peut parfaitement être adopté à différents niveaux de pouvoir. M. Close a raison, mais le fait que le MR n'a pas signé le texte au niveau fédéral - ce que je regrette - ne doit pas nous inciter à rejeter une proposition de résolution dans notre assemblée.

Une résolution n'a jamais imposé à personne de payer. Si le texte nous permet de nous faire plaisir tout en faisant évoluer le dossier, pourquoi ne pas l'adopter et inviter nos amis du MR bruxellois à déposer, avec nous, une nouvelle proposition de résolution au niveau fédéral ? Nous y gagnerions tous.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

(Rumeurs)

Avec le groupe Groen, nous avons déposé un amendement, que vous avez rejeté, visant à intégrer dans la résolution le principe d'une participation à un futur projet dans ce Palais de justice. Car, si nous sommes heureux de constater que la fonction juridique y sera maintenue, il s'agit malgré tout d'un lieu extraordinaire qui pourrait accueillir un théâtre, un musée, voire de l'horeca. Il serait donc souhaitable que le quartier dense qui l'entoure puisse participer à un tel projet.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

(M. Fouad Ahidar, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

De voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (cdH) *(in het Frans).*- *Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement heeft de federale regering bijna unaniem gevraagd om een project voor het Justitiepaleis voor te stellen. Met een resolutie vroeg het de federale overheid om haar verantwoordelijkheid als eigenaar van het gebouw te nemen en tot een samenwerking met het gewest te komen.*

De resolutie die de MR vandaag indient, getuigt van een zeker opportunisme. Het klinkt immers sympathiek om blijk te geven van de wil om eindelijk wat voor het gebouw te doen en boos te worden over het feit dat de Brusselaars zich niet achter een museaal project scharen.

Maar hebben wij dan niet gevraagd dat de federale overheid met een voorstel over de brug komt? Hebt u die resolutie wel ondertekend, mijnheer de Clippele? De MR blijkt niet in staat om het probleem naar zich toe te trekken. De federale overheid trekt zich steeds verder uit Brussel terug.

(Applaus bij het cdH)

De voorzitter.- Mevrouw Van Achter heeft het woord.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik voel dat sommige parlementsleden nogal gefixeerd zijn op Antwerpen. Ik heb even op Wikipedia opgezocht hoe het zit met het bijzondere Antwerpse gerechtshoofdgebouw, dat in de volksmond ook wel 'de frietzakjes' wordt genoemd. Het werd ontworpen door Richard Rogers, die ook het Centre Pompidou in Parijs en de Millennium Dome in Londen

M. le président.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte (cdH).- Je voudrais revenir sur le principe général de voter ou non une résolution relative au Palais de justice aujourd'hui.

Nous avons ici, au sein de ce parlement, voté quasi à l'unanimité une résolution demandant au gouvernement fédéral de nous présenter un projet pour le Palais de justice. La résolution existe, elle a été votée et portée par l'ensemble des partis. Cette résolution demandait au propriétaire de ce bâtiment, l'État fédéral, de prendre ses responsabilités de propriétaire et de mettre sur pied un projet en collaboration avec la Région. Nous avons également précisé qu'il devait s'agir d'un projet réfléchi et non d'un projet de centre commercial, ce qui avait été évoqué.

Je suis désolée d'employer ce mot, mais il y a une espèce d'opportunisme à présenter une résolution comme celle que vous proposez aujourd'hui. En effet, c'est évidemment sympathique d'afficher la volonté de faire enfin quelque chose pour ce bâtiment, dont les échafaudages sont devenus partie intégrante. C'est évidemment sympathique aussi de s'offusquer du fait que les Bruxellois ne veulent pas se mobiliser ou s'investir dans un projet porteur comme un musée.

Nous nous sommes pourtant mobilisés et nous avons réclamé que l'État fédéral s'investisse. Mais vous, M. de Clippele, avez-vous donné suite à cette résolution régionale ? Peut-être cela témoigne-t-il d'une certaine incapacité, aujourd'hui, à s'emparer réellement de ce problème, ou d'une marque du désinvestissement constant de l'État fédéral dans Bruxelles.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

M. le président.- La parole est à Mme Van Achter.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) *(en néerlandais).*- *Certains députés font une fixation sur Anvers. Selon Wikipédia, le palais de justice d'Anvers a été conçu par Richard Rogers, l'architecte du Centre Pompidou de Paris et du Millennium Dome de Londres. Il a été inauguré le 28 mars 2016, en présence du Roi Albert II, de Laurette Onkelinx, ministre PS de la Justice à*

tekende. Het Antwerpse gerechtsgebouw werd op 28 maart 2006 plechtig geopend, in het bijzijn van koning Albert II, toenmalig minister van Justitie Laurette Onkelinx van de PS, de toenmalige minister van Financiën Didier Reynders, de Antwerpse burgemeester Patrick Janssens van de sp.a en nog heel wat anderen.

(Opmerkingen van de heer Close)

(Rumoer)

U had toen aan mevrouw Onkelinx moeten vragen om ook voor Brussel op te komen!

De heer Philippe Close (PS) *(in het Frans)*.- *De heer Jambon kan voor Brussel doen wat mevrouw Onkelinx voor Antwerpen gedaan heeft!*

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Minister Jambon neemt ook maatregelen ten gunste van Brussel, maar daar sluit u de ogen voor. U bent gefixeerd op Antwerpen en vergeet soms naar Brussel te kijken. Als u het dossier van het Justitiepaleis kent, weet u dat het gebouw al veel te lang in de steigers staat. Dat is een schande, maar ik weet zeker dat de federale ministers Geens en Jambon zich volop inzetten om de justitiële diensten opnieuw in het Justitiepaleis onder te kunnen brengen. Zo werden er al maatregelen genomen om de veiligheid te verbeteren. Het werk vordert langzaam maar zeker. Binnenkort zult u hen nog kunnen bedanken voor de inspanningen die zij voor het Brusselse Justitiepaleis hebben gedaan!

De voorzitter.- De heer Verstraete heeft het woord.

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- Hoe is het mogelijk dat een fantastisch gebouw als het Justitiepaleis al dertig jaar in de steigers staat? Iedereen is het erover eens dat het Justitiepaleis essentieel is voor het imago van Brussel en vindt het onaanvaardbaar dat er al zo lang niets aan wordt gedaan. Bepaalde partijen waren de hele periode voor dat gebouw in de federale regering. Zij steunen nu in het Brussels parlement resoluties om dat gebouw aan te pakken, maar nemen overigens hun verantwoordelijkheid niet. Dat is het grote probleem: er is een gebrek aan consequentie in de politiek.

Groen wil elk oprecht initiatief steunen om

l'époque, de Didier Reynders, en tant que ministre des Finances, et de Patrick Janssens, bourgmestre sp.a d'Anvers.

(Remarques de M. Close)

(Rumeurs)

À l'époque, vous auriez dû demander à Mme Onkelinx de défendre Bruxelles également !

M. Philippe Close (PS).- Ce que Mme Onkelinx a fait pour Anvers, M. Jambon peut le faire pour Bruxelles !

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) *(en néerlandais)*.- *Le ministre Jambon travaille également en faveur de Bruxelles mais vous ne le voyez pas car vous faites une fixation sur Anvers. Je sais que les ministres fédéraux Geens et Jambon s'emploient pleinement à réintégrer les services judiciaires dans le Palais de justice et ont déjà pris des mesures pour en améliorer la sécurité. Vous pourrez bientôt les remercier de leurs efforts !*

M. le président.- La parole est à M. Verstraete.

M. Arnaud Verstraete (Groen) *(en néerlandais)*.- *Comment est-il possible qu'un bâtiment aussi fantastique, aussi indissociable de l'image de Bruxelles que le Palais de justice soit depuis 30 ans en chantier ? Ce dossier est emblématique d'un manque de cohérence politique : certains partis qui défendent aujourd'hui au parlement bruxellois des résolutions pour protéger ce bâtiment ont totalement négligé celui-ci lorsqu'ils siégeaient au gouvernement fédéral.*

Groen entend soutenir toute tentative sincère d'améliorer l'état lamentable du Palais de justice bruxellois. Comme l'a dit Mme Huytebroeck, nous avons proposé que la proposition de résolution

verbetering te brengen in de belabberde toestand van het Brusselse Justitiepaleis. Zoals mevrouw Huytebroeck heeft gezegd, hebben we voorgesteld om in het voorstel van resolutie expliciet te bepalen dat de renovatie op een participatieve manier zou plaatsvinden. Dat is geen onbelangrijk detail. Meerdere sprekers, zoals mevrouw Moureaux en mevrouw de Grootte, hebben immers aangeklaagd dat het Justitiepaleis ooit op een brutale manier is neergezet in Brussel. Het gebouw staat dus symbool voor de foute aanpak in het verleden. We dachten dat het gepast zou zijn om daarom voor participatie te pleiten. Ik vind het jammer dat de mensen die de situatie aanklagen, ons voorstel niet steunen.

Mevrouw Julie de Grootte (cdH).- Er heeft zelfs een tentoonstelling in Bozar gelopen over allerlei projecten voor het Justitiepaleis.

De heer Arnaud Verstraete (Groen).- Wij zijn het wellicht met elkaar eens dat er met de Brusselaars moet worden samengewerkt en dat we niet tegen hun wil mogen ingegaan. Ik begrijp dan ook niet waarom u het amendement van Groen niet hebt gesteund. Ik vermoed ook dat niemand van de meerderheid een probleem heeft met de inhoud van het voorstel van resolutie van de MR. De partijen die tegen dat voorstel zijn in het Brussels parlement, steunen wel een gelijkaardige resolutie op het federale niveau.

De meerderheid in het Brussels parlement stemt alleen tegen het voorstel van resolutie omdat dit zogenaamd niet het juiste beleidsniveau is. Dat is onfortuinlijk, want zo wordt deze resolutie net als het Justitiepaleis de dupe van het gebrek aan politieke consequentie. In die zin weerspiegelt de gang van zaken rond de resolutie perfect de kern van het probleem: iedereen vindt dat er iets moet gebeuren, maar zodra de bevoegde partijen een beslissing kunnen nemen, valt alles stil.

Persoonlijk vind ik om die reden dat het positief geweest zou zijn als de meerderheid het voorstel van resolutie had gesteund. De meerderheid is daar niet toe bereid en de MR wil een gelijkaardig voorstel in de Kamer niet steunen. Zo blijven wij eindeloos rondjes draaien. Het is nu genoeg geweest met dergelijke spelletjes. Wie bevoegd is, moet zijn verantwoordelijkheid nemen. Groen zal iedereen steunen die oprechte initiatieven neemt en werkelijk wil samenwerken om een daadkrachtige aanpak van het Justitiepaleis mogelijk te maken.

mentionne de manière explicite la participation de la population à la rénovation. Cette précision est d'importance, sachant que le Palais de justice a été érigé de manière brutale à l'origine, comme l'ont rappelé Mmes Moureaux et de Grootte. Je regrette que ceux qui dénoncent cette situation ne soutiennent pas notre suggestion.

Mme Julie de Grootte (cdH) *(en néerlandais).*- *Une exposition a même été organisée au Bozar sur tous les projets pour le Palais de justice.*

M. Arnaud Verstraete (Groen) *(en néerlandais).*- *Je ne comprends pas pourquoi vous n'avez pas soutenu l'amendement de Groen, puisque nous nous rejoignons sur la nécessité de consulter les Bruxellois et de ne pas aller à l'encontre de leur volonté. Je présume qu'aucun membre de la majorité ne s'oppose au contenu de la proposition de résolution du MR puisque les partis qui s'opposent à celle-ci au parlement bruxellois soutiennent une résolution du même ordre au niveau fédéral.*

Ils semblent donc considérer que le parlement bruxellois n'est pas le niveau de pouvoir adéquat. Cette résolution et le Palais de justice sont ainsi les dupes d'un manque de cohérence politique. Précisément pour cela, il eût fallu que la majorité soutienne le projet de résolution. Il faut mettre fin à ces petits jeux. Groen soutiendra tous ceux qui prendront des initiatives sincères et feront preuve d'une réelle volonté de collaboration pour avancer de manière efficace dans ce dossier.

(Applaudissements)

Wij vragen dat iedereen die het goed meent, ons voorbeeld volgt.

(Applaus)

De voorzitter.- Met toepassing van artikel 91.4 van het reglement zullen wij op vrijdag 21 oktober 2016 overgaan tot de naamstemming over het besluit van de commissie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 18 JANUARI 2001 HOUDENDE ORGANISATIE EN WERKING VAN DE BRUSSELSE GEWESTELIJKE DIENST VOOR ARBEIDSBEMIDDELING MET HET OOG OP DE VERWEZENLIJKING VAN DE ZESDE STAATSHERVORMING EN DE WIJZIGING VAN DE NAAM VAN DEZE DIENST (NRS. A-394/1 EN 2 – 2015/2016).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Bott, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eric Bott, rapporteur *(in het Frans).*- In zijn inleiding stelde de minister dat het ontwerp van ordonnantie bedoeld is ter vervollediging van de opdrachten van Actiris na de overdracht van de nieuwe bevoegdheden aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de zesde staatshervorming. De meeste bevoegdheden werden overgedragen via beslissingen van de regering uit december 2013 en mei en december 2014.

De regering kan Actiris nieuwe taken toevertrouwen in het kader van de ordonnantie van

M. le président.- En application de l'article 91.4 du règlement, nous procéderons le vendredi 21 octobre 2016 au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 18 JANVIER 2001 PORTANT ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'OFFICE RÉGIONAL BRUXELLOIS DE L'EMPLOI EN VUE DE METTRE EN ŒUVRE LA SIXIÈME RÉFORME DE L'ÉTAT ET DE MODIFIER LA DÉNOMINATION DE CET OFFICE (N^{OS} A-394/1 ET 2 – 2015/2016).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Bott, rapporteur.

M. Eric Bott, rapporteur.- Dans son exposé introductif, le ministre a indiqué que le projet d'ordonnance vise à compléter les missions dévolues à Actiris à la suite des nouvelles compétences transférées à la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la sixième réforme de l'État. La plupart de ces nouvelles compétences ont été transférées à Actiris, comme le proposaient les partenaires sociaux, et ce par le biais de différentes décisions du gouvernement en décembre 2013, en mai et en décembre 2014.

18 januari 2001 houdende de organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA). Het belangrijkste doel van voorliggend ontwerp van ordonnantie is om de beslissingen van de regering te consolideren, een wettelijke basis te creëren voor de nieuwe taken van Actiris en de BGDA officieel tot Actiris om te dopen.

De nieuwe taken van Actiris bestaan meestal uit het nemen van beslissingen op basis van bestaande, door het parlement of de regering opgestelde regels. De rol van Actiris beperkt zich dus tot het toepassen van die regels.

De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest was van mening dat de tekst de overdracht van de nieuwe taken aan Actiris correct regelde en juichte de Brusselse verankering van het handvest van de sociaal verzekerde toe, naast de garanties voor de onafhankelijkheid van de instellingen voor de controle van de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt. In het ontwerp van ordonnantie is rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

De heer Uyttendaele was van mening dat het ontwerp van ordonnantie een belangrijke stap vormt in de overdracht van de bevoegdheden die Actiris voortaan voor zijn rekening neemt.

Gezien de gevolgen die de maatregelen zullen hebben voor het dagelijks leven van duizenden Brusselaars, moet er voorzichtig omgesprongen worden met de normen, die aan de Brusselse realiteit aangepast moeten worden. De heer Uyttendaele stelde zich vragen over de onafhankelijkheid van de organen die instaan voor de controle van de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt. Hij vroeg zich bovendien af in welke mate Actiris met de OCMW's overlegt over de harmonisering tussen de negentien Brusselse OCMW's.

Mevrouw Teitelbaum zei dat ze het ontwerp van ordonnantie zou goedkeuren, aangezien het hoog tijd wordt dat de naam Actiris wettelijk vastgelegd wordt. 'BGDA' klinkt voorbijgestreefd, zeker omdat die benaming al tien jaar uitsluitend in wetteksten voorkomt. Bovendien is het een goede zaak dat Actiris een wettelijke basis krijgt voor het uitoefenen van zijn nieuwe taken. Mevrouw Teitelbaum had vragen bij het beheerscomité, de samenstelling van het technisch comité en de

Le gouvernement est habilité à confier toute nouvelle mission à Actiris au regard de l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'emploi. La raison principale de ce projet d'ordonnance est donc de consolider les décisions du gouvernement et d'assurer une base ordonnancielle aux nouvelles missions dévolues à Actiris à la suite de la sixième réforme de l'État. Ce projet d'ordonnance permet aussi de modifier officiellement le nom de l'Office régional bruxellois de l'emploi en Actiris.

L'élargissement des compétences régionales, confiées à Actiris, porte sur plusieurs points. Ces missions consistent, pour la plupart d'entre elles, en la prise de décisions individuelles en fonction des règles matérielles existantes définies par le parlement ou le gouvernement. Ainsi, le rôle d'Actiris se limite à la mise en application de la réglementation.

Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale a estimé que le texte discuté transposait fidèlement les nouvelles missions dévolues à Actiris et saluait notamment l'ancrage bruxellois de la charte de l'assuré social ainsi que les garanties mises en place pour assurer l'indépendance des instances chargées du contrôle de la disponibilité pour le marché de l'emploi. Le Conseil d'État a surtout émis des remarques formelles qui ont été prises en compte dans le projet d'ordonnance.

Dans le cadre de la discussion générale, M. Julien Uyttendaele estime que le projet d'ordonnance marque une étape dans la réception des compétences régionalisées par la dernière réforme de l'État. Le contrôle de la disponibilité des chômeurs, les allocations de stage et de formation, la politique des groupes cibles, le reclassement professionnel, le dispositif de l'article 60 de la loi sur les CPAS, les agences locales pour l'emploi et le recyclage professionnel sont autant de matières qui sont désormais entre les mains d'Actiris.

Au vu de l'incidence de ces mesures sur le quotidien de milliers de Bruxellois, il convient de faire preuve d'une grande prudence dans l'adoption de ces normes, qui doivent être plus adéquates aux réalités de notre Région. M. Uyttendaele s'est interrogé sur l'indépendance du contrôle de la disponibilité sur le marché de l'emploi. Il s'est interrogé en outre sur la concertation d'Actiris avec

overdracht van personeel.

Mevrouw Genot was tevreden over de voorbereidende fase die aan de uitoefening van de nieuwe gewestbevoegdheden voorafging, en is ervan overtuigd dat ze voortaan beter uitgeoefend zullen worden. Ze wacht echter nog op de eerste ontwerpen waaruit diepgaande beleidswijzigingen zullen blijken.

De heer Verbauwhede betreurde de negatieve effecten van het ontwerp van ordonnantie voor de werklozen. Vooral het doelgroepenbeleid zal tot sociale dumping en concurrentie tussen de gewesten leiden. Bedrijven hebben maar te kiezen welke wet voor hen het gunstigst is. Hij deelde de bedenkingen van de heer Uyttendaele over de garanties in verband met de onafhankelijkheid van de dienst die de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt zal controleren.

De heer Cornelis stond positief tegenover het ontwerp van ordonnantie, dat weergeeft dat de regering zich de overgedragen bevoegdheden wil toe-eigenen en ze meer samenhang en een Brusselse invulling wil geven. Hij had er alle vertrouwen in dat minister Gosuin de hervorming tot een goed einde zal brengen. Hij wees er bovendien op dat de beschikbaarheidscontrole doeltreffend en eerlijk moet worden uitgevoerd. Hij vroeg ten slotte om de centrale rol van de OCMW's te behouden.

Ook de heer De Lille stond achter het ontwerp van ordonnantie. Hij was niet enthousiast over het feit dat het gewest de beschikbaarheid van de werkzoekende zou gaan controleren, omdat die taak fundamenteel verschilt van de begeleidingsopdracht, die op vertrouwen steunt. Gelukkig zorgt het ontwerp voor een scheiding van die twee opdrachten. Het Brusselse tewerkstellingsbeleid vergt een zekere coördinatie door Actiris, wat tot een betere begeleiding van de werkzoekende zal leiden.

Mevrouw Goeman schaarde zich eveneens achter het ontwerp van ordonnantie, dat bijdraagt tot een aangepast Brussels tewerkstellingsbeleid. Ze zal erop toezien dat de begeleidingsopdracht van Actiris niet verdrukt wordt door de controleopdracht. Bovendien juichte ze de erkenning van de rol van de OCMW's toe.

Mevrouw Rousseaux stelde zich vragen over de

les CPAS dans le cadre de l'harmonisation des pratiques des dix-neuf CPAS bruxellois.

Mme Viviane Teitelbaum approuvera le projet d'ordonnance, car il est grand temps d'apporter une consécration légale à la dénomination d'Actiris. La dénomination "Orbem" semble bien désuète aujourd'hui, car elle n'apparaît plus que dans les textes légaux depuis bientôt dix ans. En outre, il est bon qu'Actiris soit doté d'une base légale pour l'exercice de ses nouvelles missions, acquises grâce à la sixième réforme de l'État. Mme Teitelbaum s'est interrogée sur le comité de gestion et sur la constitution d'un comité technique, ainsi que sur le transfert de personnel.

Mme Zoé Genot se félicite des préparatifs de l'exercice des compétences d'emploi nouvellement régionalisées, tant elle espère que ces matières seront mieux gérées que par le passé. Elle attend néanmoins les premiers projets apportant des modifications de fond qui traduiront des choix politiques.

M. Michaël Verbauwhede déplore que le projet d'ordonnance porte en germe les mêmes effets néfastes que la sixième réforme de l'État pour les chômeurs. La politique des groupes cibles, en particulier, sera le théâtre d'une concurrence entre les Régions pour organiser un dumping social à l'échelle belge. Les entreprises n'auront plus qu'à faire un "shopping à la réglementation". Le député partage les questions de M. Uyttendaele au sujet des garanties d'indépendance attachées au service chargé au sein d'Actiris du contrôle de la disponibilité.

M. Stefan Cornelis jette un regard favorable sur le projet d'ordonnance qui témoigne de l'ardeur du gouvernement à s'approprier les compétences régionalisées et à leur donner plus de cohérence ainsi qu'une connotation spécifiquement bruxelloise. Selon lui, on peut avoir pleine confiance dans le ministre Gosuin pour mener à bien ces réformes. M. Cornelis indique aussi que le contrôle de la disponibilité devrait être efficace et équitable pour que l'ensemble de la politique de l'emploi sorte des effets bénéfiques. Il demande également de préserver le rôle central des CPAS.

M. Bruno De Lille approuve également le projet d'ordonnance. Il n'était guère enthousiaste face à la perspective que la disponibilité du demandeur d'emploi sur le marché soit dorénavant contrôlée

samenwerking met de OCMW's en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) voor de aanstelling van het waarnemend lid.

Volgens de heer De Bock getuigt het ontwerp van ordonnantie van een loyale uitvoering van de zesde staatshervorming. Hij hoopte dat de overdracht van de bevoegdheden in verband met werkgelegenheid de Brusselaars ten goede zal komen, want de federale verlaging van de sociale bijdrage voor doelgroepen gaat voor een groot deel naar niet-Brusselaars.

Hij maakte zich geen zorgen over verwarring tussen begeleiding en controle, aangezien er reeds gevallen bestaan waarin dezelfde instelling beide opdrachten uitvoert. De harmonisering van het beleid van de OCMW's zal tot meer efficiëntie leiden, zonder dat de gemeentelijke autonomie in het gedrang komt.

Ten slotte gaf de minister enkele verduidelijkingen over de controle van de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt. Het heeft geen zin te betreuren dat die opdracht naar het gewest overgeheveld werd. Hij verklaarde dat de beslissing om de controle van de beschikbaarheid aan een nieuwe, aparte dienst toe te vertrouwen, in een uitvoeringsbesluit vastgelegd zal worden. De objectiviteit zal dus gegarandeerd zijn. De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening (RVA) zal de beslissingen van Actiris moeten uitvoeren zonder er iets aan te kunnen wijzigen. De federale overheid zal enkel nog het normatieve kader bepalen.

Bovendien staat in een aanhangsel aan de beheersovereenkomst van Actiris dat de OCMW's verantwoordelijk blijven voor de uitvoering van artikel 60 van de wet betreffende de OCMW's. Zij kunnen nog steeds de begunstigden kiezen. Het doorslaggevende criterium voor arbeidsovereenkomsten blijft de kwaliteit van de omkadering met het oog op de socioprofessionele inschakeling.

De voorkeur ging naar een beheerscomité, aangezien een technisch comité doorgaans een kort leven beschoren is.

De overdracht van het RVA-personeel is bijna rond. De ambtenaren die de controles zullen uitvoeren, blijven in de kantoren van de RVA tot de diensten van Actiris naar de Astrotoren verhuizen, maar ze ontvangen hun loon wel al van Actiris.

par la Région, car il s'agit d'une mission fondamentalement différente de celle de l'accompagnement qui repose sur un postulat de confiance. Le projet aménage heureusement une séparation entre ces deux fonctions. Par ailleurs, la politique bruxelloise de l'emploi requiert une certaine coordination sous la houlette d'Actiris, ce qui améliorera l'accompagnement du demandeur d'emploi.

Mme Hannelore Goeman souscrit également au projet d'ordonnance qui contribue à l'élaboration d'une politique bruxelloise de l'emploi adaptée à la population spécifique de notre Région. Elle sera attentive à ce que la mission d'accompagnement d'Actiris ne soit pas altérée par sa mission de contrôle, et salue la reconnaissance du rôle des CPAS dans le cadre de l'article 60 de la loi du 8 juillet 1976, en coopération avec Actiris.

Mme Jacqueline Rousseaux s'interroge sur l'association des CPAS et de l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) dans la désignation du membre observateur.

M. Emmanuel De Bock considère que le projet d'ordonnance est une mise en œuvre loyale de la sixième réforme de l'État, qui suscite encore à l'heure actuelle bon nombre d'incertitudes. Il forme le vœu que la régionalisation de ces compétences d'emploi bénéficiera davantage aux Bruxellois, quand on sait que les réductions fédérales de cotisations sociales en faveur de groupes cibles concernaient une part considérable de non-Bruxellois.

L'orateur n'éprouve pas d'inquiétude au sujet d'une confusion entre l'accompagnement et le contrôle, car il existe déjà des cas dans lesquels un même organisme exerce simultanément ces deux missions, par exemple le CPAS dans le cadre des projets individualisés d'intégration sociale. De même, l'harmonisation des politiques menées par les CPAS sera un gage d'efficacité accrue, sans mettre en péril l'autonomie communale.

Enfin, le ministre apporte tout d'abord quelques explications relatives au contrôle de la disponibilité sur le marché de l'emploi, dont il est vain de déplorer aujourd'hui la régionalisation.

En guise d'explication, il indique que le dispositif de charger une nouvelle direction du contrôle de la

Het geamendeerde ontwerp van ordonnantie werd unaniem goedgekeurd door de dertien aanwezige leden.

(Applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR) *(in het Frans).*- *Het is een logische stap om de wijziging van de benaming van de BGDA officieel te bekrachtigen. De meeste gebruikers van de tewerkstellingsdiensten gebruiken of kennen die benaming niet langer. Bovendien was het tijd om afstand te nemen van een benaming die een antoniem voor efficiëntie was.*

Het is goed dat de ordonnantie de juridische aspecten opheldert, zonder dat dat de belastingbetaler iets kost. Het logo van Actiris wordt al bijna tien jaar op alle documenten

disponibilité, avec des agents contrôleurs, dénommés facilitateurs, sera transposé dans un arrêté d'exécution de l'ordonnance en projet. Ce dispositif offre toute garantie d'objectivité. Les décisions d'Actiris devront être exécutées par l'Office national de l'emploi (ONEM), sans faculté de transiger. L'autorité fédérale ne dispose désormais plus d'autre compétence que celle de fixer le cadre normatif.

Par ailleurs, comme le stipule un avenant au contrat de gestion d'Actiris, les CPAS demeurent les responsables opérationnels du dispositif de l'article 60 de la loi sur les CPAS. Ils conservent le choix des bénéficiaires. Le critère déterminant de ces contrats de travail reste celui de la qualité de l'encadrement, en vue de la réinsertion socioprofessionnelle.

Un comité de gestion a été préféré à un comité technique, car ces derniers n'ont qu'une existence éphémère.

Le transfert de personnel en provenance de l'ONEM est presque achevé, y compris les agents chargés du contrôle, qui sont, certes, encore hébergés dans les bureaux de l'ONEM, jusqu'à l'aménagement des services d'Actiris dans la tour Astro - où ils occuperont un étage distinct -, mais ils sont déjà payés par Actiris.

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des treize membres présents.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum (MR).- Après l'excellent rapport de M. Bott, je souhaiterais ajouter que, d'évidence, le changement de dénomination de l'ancien Orbem fait sens. D'une part, la plupart des usagères et usagers des services de l'emploi n'utilisent plus, voire ne connaissent plus cet acronyme. D'autre part, il était temps de tourner la page pour une appellation qui a largement été l'antonyme de l'efficacité et de la performance.

En conclusion, le groupe MR approuve le toilettage juridique de l'ordonnance, sachant qu'il

gebruikt. De aanpassing van de tekst is dus geen cosmetische marketingstrategie.

De staatshervorming biedt ons nieuwe kansen. Dankzij de nieuwe bevoegdheden kunnen wij een eigen gewestelijk beleid uitstippelen. Het ontwerp van ordonnantie zal niet alleen het tewerkstellingsbeleid maar ook de begeleiding van de artikels 60 verbeteren. De tekst is een stap in de goede richting. Wij zullen daarom vanuit de oppositie constructief samenwerken en de tekst goedkeuren.

(Applaus bij de MR)

De voorzitter.- De heer Verbauwhede heeft het woord.

De heer Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!) (in het Frans).- *Het ontwerp van ordonnantie doet niets meer of niets minder dan de bevoegdheidsoverdracht ten gevolge van de zesde staatshervorming bevestigen. De logica van die staatshervorming is echter funest, want ze opent de deur voor concurrentie tussen arbeiders die in verschillende gewesten wonen. Op termijn kunnen ze daardoor nog kwetsbaarder worden en kan onze sociale zekerheid in het gedrang komen.*

In 2013 verklaarde de heer Gosuin in de RTBF dat de hervorming "in de geest van de ontmanteling" van België past. Vandaag wordt hij in zekere zin gedwongen om ze uit te voeren.

Het is al net zo ironisch dat velen kritiek uiten op de Europese sociale dumping, terwijl de Belgische gewesten nu net hetzelfde organiseren. Die neerwaartse spiraal zal leiden tot slechtere

n'indura aucun coût particulier pour les contribuables. De facto, tous les outils sont frappés depuis près de dix ans du logo d'Actiris, à l'instar des formulaires administratifs en ligne ou délivrés dans les antennes des communes. Ce toilettage n'est ni une opération cosmétique, ni un coup de marketing.

Enfin, je souligne l'opportunité historique qu'offre le transfert des compétences à la suite de la sixième réforme de l'État. En tant que membre d'un parti signataire des accords institutionnels, je me réjouis de voir notre Région reprendre possession de missions essentielles pour la conduite de ses propres politiques. En ce sens, le vote du présent projet d'ordonnance devrait permettre d'améliorer la politique du chômage, mais aussi de renforcer la dimension qualitative de l'accompagnement dans le cadre des articles 60. Ces politiques sont nécessaires pour la remise au travail de nos citoyennes et citoyens.

Mon groupe votera donc favorablement le texte présenté par le gouvernement. Comme chaque fois que nous estimons qu'un projet va dans le bon sens, nous assumons notre rôle d'opposition constructive.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Verbauwhede.

M. Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!).- Je ne vais pas revenir en long et en large sur le rapport, mais rappeler que ce projet d'ordonnance ne fait qu'accueillir les matières de la sixième réforme de l'État. Or, la logique qui sous-tend celle-ci est néfaste, car elle est une porte ouverte à la mise en concurrence des travailleurs en fonction de leur Région. À terme, cela risque de les précariser davantage et de mettre notre sécurité sociale en danger.

Il est un peu ironique que ce soit M. Gosuin, dont on connaît l'appartenance politique, qui doit mettre cette réforme en œuvre. Il déclarait en 2013 à la RTBF que celle-ci était "dans l'esprit du démantèlement" de la Belgique. Aujourd'hui, on le force en quelque sorte à la réaliser. Mais, comme je le disais, cette logique même est néfaste en raison de la concurrence entre les Régions, en particulier avec les matières prévues au nouvel

arbeidsomstandigheden. Ondernemingen zullen gewoon kunnen shoppen door de voordelen te vergelijken. De heer Gosuin verklaarde in de pers dat hij de Brusselse werkloze competitief wou maken tegenover de Waalse of Vlaamse werkloze. De PTB is gekant tegen zo'n race to the bottom!

De zesde staatshervorming is maar een tussenstap, wat dat betreft ben ik het eens met wat de heer Gosuin in 2013 gezegd heeft. Deze absurde hervorming zal vooral het debat over de regionalisering van het volledige werkloosheidsstelsel bespoedigen. Nochtans zijn de strijd tegen de concurrentie en de organisatie van groot-schalige solidariteit de principes van een efficiënte sociale zekerheid. Een opdeling betekent een verzwakking en is in het nadeel van alle arbeiders.

We maken ons zorgen over de beschikbaarheidscontrole door Actiris. Ik heb het dan over het nieuwe artikel 4, § 1, 10°. De Actiris-consulenten vrezen dat zij voor die controle moeten instaan en dat ze individuele dossiers moeten doorspelen, wat het vertrouwen en de deontologie in het gedrang brengt.

In de jaren zeventig stond één dienst in voor de begeleiding en de beschikbaarheidscontrole. In 1979 werd die dienst in tweeën gesplitst. Die splitsing was een vooruitgang, want begeleider en controleur mogen niet dezelfde persoon zijn.

We horen nu dat de controle door een onafhankelijk orgaan uitgevoerd zal worden, maar dat wil ik nog zien. Met het samenbrengen van beide diensten binden we de kat op het spek.

In tegenstelling tot vele anderen die evenzeer kritiek hebben op de gevolgen van de zesde staatshervorming, zullen wij de tekst niet goedkeuren. Ik had graag de Didier Gosuin van 2013 gesproken, maar ik moet het doen met die van 2016.

(Opmerkingen van de heer Gosuin)

Het is geen kwestie van rechtsgeldigheid, maar van principe.

article 4, §1, 12°, concernant les politiques axées sur les groupes cibles.

Il est aussi ironique que beaucoup critiquent le dumping social européen, tandis qu'en Belgique, nous recréons ce phénomène au niveau régional. Cette spirale vers le bas ne peut que nous amener à une régression des droits des travailleurs. Les entreprises pourront faire leur shopping en comparant les avantages respectifs. M Gosuin a lancé dans la presse l'idée de "rendre le chômeur bruxellois plus compétitif que le chômeur wallon ou flamand". Au PTB, nous n'acceptons pas cette logique de concurrence vers le bas !

Cette sixième réforme de l'État n'est qu'une étape. Je rejoins à ce sujet les propos de M. Gosuin de 2013. Cette réforme absurde va surtout précipiter le débat sur la régionalisation de l'ensemble du régime du chômage. Or, le principe-même de la sécurité sociale est de lutter contre la concurrence et d'organiser une solidarité à la plus vaste échelle possible. Plus on la divise, plus elle s'affaiblit, au détriment de tous les travailleurs.

Comme je l'ai exprimé en commission, nous sommes inquiets au sujet du contrôle de disponibilité fait par Actiris. Je fais référence au nouvel article 4, §1, 10° tel que modifié par le projet d'ordonnance aujourd'hui. On nous a rapporté que de nombreux conseillers d'Actiris s'inquiètent à l'idée d'être associés à ces contrôles. Ils s'inquiètent notamment de devoir transférer les dossiers individuels des personnes qu'ils suivent, ce qui poserait un problème énorme de confiance et de déontologie.

Je tiens à rappeler que dans les années 1970, un service devait gérer à la fois l'accompagnement et le contrôle de disponibilité. En 1979, ce service a été scindé en deux services distincts. Cette scission a été perçue comme une avancée, et c'était le cas, car l'accompagnant et le contrôleur ne peuvent être la même personne.

Aujourd'hui, même si on nous assure que le contrôle sera réalisé par un organe indépendant, j'avoue être comme Saint Thomas : j'attends de voir. Nous pensons toutefois que la réunion de ces deux services revient à faire entrer le loup dans la bergerie. Nous resterons attentifs à ce risque dans les mois et les années à venir.

Si certains et ils sont nombreux, car M. Gosuin

De heer Didier Gosuin, minister *(in het Frans).*- *Als legalist voel ik me verplicht om de wet te respecteren. Ik hoor dat u dat niet van plan bent als u ooit aan de macht komt. Dat zegt veel over uw respect voor de wet en de Grondwet. Bravo voor de PTB!*

(Applaus bij DéFI)

De heer Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!) *(in het Frans).*- *Mijnheer Gosuin, er bestonden ook wetten omtrent rassenscheiding in de Verenigde Staten en apartheid in Zuid-Afrika!*

*(Applaus bij PTB*PVDA-GO!)*

De heer Didier Gosuin, minister *(in het Frans).*- *Ik ben geen Amerikaan! Ik ben een Belg en u ook! U bent nog niet verkiesbaar in de Verenigde Staten, tenzij u zich achter Trump schaart! Natuurlijk moeten de wet en de Grondwet gerespecteerd worden.*

Ik merk dat er eensgezindheid is, naast enkele afwijkende meningen waarvan ik de reikwijdte niet echt kan inschatten. We hebben de wettelijke verplichting om beslissingen van de federale overheid uit te voeren, of we dat nu leuk vinden of niet. We moeten dat doen in het belang van de Brusselaars en ervoor zorgen dat we de nieuwe bevoegdheden zo goed mogelijk in het Brusselse beleid opnemen.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

n'est pas le seul - retournent leur veste et critiquent les effets de la sixième réforme de l'État tout en votant malgré tout ce texte, ce ne sera pas notre cas. Nous avons toujours dénoncé la sixième réforme de l'État. Elle est néfaste pour tous les travailleurs. J'aurais bien voulu avoir en face de moi le Didier Gosuin de 2013, mais je n'ai que celui de 2016.

(Remarques de M. Gosuin)

Ce n'est pas une question de légalité, c'est une question de principe.

M. Didier Gosuin, ministre.- Je suis légaliste, je me dois de suivre la loi. J'entends que vous ne le ferez pas, si un jour vous arrivez au pouvoir. C'est très éclairant sur votre vision du respect de la loi et de la Constitution. Bravo le PTB !

(Applaudissements sur les bancs de DéFI)

M. Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!).- M. Gosuin, la ségrégation raciale aux États-Unis et l'apartheid en Afrique du Sud étaient-ils aussi prévus dans des lois ?

*(Applaudissements sur les bancs du PTB*PVDA-GO!)*

M. Didier Gosuin, ministre.- Je ne suis pas américain ! Je suis belge, et vous aussi ! Vous n'êtes pas encore candidat aux États-Unis, sauf si vous rejoignez le camp Trump ! Il faut évidemment respecter la loi et la Constitution.

Je note qu'il y a une unanimité, hormis quelques expressions d'avis divergents dont je ne comprends pas vraiment la portée. Je me suis déjà exprimé à ce sujet. Nous avons aujourd'hui l'obligation légale d'appliquer ce qui a été décidé au niveau fédéral, que vous l'appréciez ou non. Il faut maintenant le faire dans l'intérêt des Bruxellois et faire en sorte que les compétences qui nous ont été transférées se retrouvent positivement dans notre action politique bruxelloise. C'est cela, la volonté du gouvernement bruxellois !

M. le président.- La discussion générale est close.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 18

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op vrijdag 21 oktober 2016 over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF, MEVROUW DOMINIQUE DUFOURNY, DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN EN DE HEER ARMAND DE DECKER TOT OPRICHTING VAN DE ADVIESRAAD VOOR TOERISME VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS. A-320/1 EN 2 – 2015/2016).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 18

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le vendredi 21 octobre 2016 au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITION D'ORDONNANCE

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. VINCENT DE WOLF, MME DOMINIQUE DUFOURNY, MM. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN ET ARMAND DE DECKER PORTANT CRÉATION DU CONSEIL CONSULTATIF DU TOURISME DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N^{OS} A-320/1 ET 2 – 2015/2016).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

De heer Willem Draps, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (MR) *(in het Frans).*- *Een tijdje geleden heb ik de minister-president geïnterpelleerd in verband met de overlegorganen voor de sector van het toerisme. Ik herinnerde hem eraan dat de voormalige Hoge Raad voor Toerisme verplicht geraadpleegd werd bij het uitwerken van ontwerpen voor decreten en besluiten in verband met toerisme en dat die raad instond voor de coördinatie van de technische comités, die erg belangrijk zijn voor de sector, omdat zij zich uitspreken over afwijkingen, premies en erkenningen.*

Sinds de zesde staatshervorming is dit een gewestelijke bevoegdheid geworden en moet er een adviesraad voor het Brussels Gewest opgericht worden. Op mijn vraag wanneer die er zal zijn, probeerde de minister-president mij gerust te stellen door te zeggen dat hij daarmee bezig was.

Aangezien wij daarover nog steeds niets vernomen hebben, hebben wij zelf een voorstel van ordonnantie ingediend tot oprichting van een adviesraad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de vorm van een overlegplatform waarin alle verleners van toeristische overnachtingsmogelijkheden vertegenwoordigd zijn.

Dit zijn de voornaamste artikelen van het voorstel:

- artikel 2 voorziet in de oprichting van de adviesraad;

- artikel 3 bepaalt dat de regering het advies van de raad moet inwinnen voor elk ontwerp van ordonnantie en besluit inzake toerisme en dat de adviesraad op eigen initiatief of op vraag van de regering adviezen kan uitbrengen over algemene of specifieke zaken;

- artikel 4 richt specifieke werkgroepen op;

- artikel 8 bepaalt dat de adviesraad ten minste vier keer per jaar moet vergaderen.

Wij hadden steun verwacht voor dit onomstreden voorstel, waarvoor de sector vragende partij was. Die hebben we echter niet gekregen, want ons

M. Willem Draps, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf (MR).- J'ai interpellé, il y a déjà un temps certain, le ministre-président à propos des organes de concertation des professionnels du tourisme... On en revient à la sixième réforme de l'État. J'avais rappelé au ministre-président que le Conseil supérieur du tourisme, dans sa version antérieure, était obligatoirement consulté sur tout projet de décret, d'arrêté organique dans le domaine du tourisme, qu'il remettait son avis sur la politique du tourisme en général et qu'il assurait la coordination des comités techniques.

J'avais aussi rappelé que ces différents comités étaient très importants pour le secteur puisqu'ils remettaient un avis sur ce qui lui permet d'exister : les dérogations, les primes, les agréments ou autorisations.

Depuis la sixième réforme de l'État, cette compétence a été transférée à la Région et donc c'est en son sein qu'un organe consultatif devait être créé. Lorsque je lui ai demandé quand cela se ferait et si cela se ferait, fidèle à son habitude, le ministre-président m'a dit d'un ton bonhomme de ne pas m'inquiéter, qu'il y travaillait et qu'une solution concrète allait être mise sur pied.

Nous n'avons cependant rien vu venir, nous avons donc rédigé nous-mêmes une ordonnance qui a été déposée en vue de créer un conseil consultatif du tourisme de la Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agirait d'une plate-forme de concertation réunissant les représentants des exploitations d'hébergement touristique.

Je passe rapidement les articles en revue :

- l'article 2 prévoit la création du conseil ;

- l'article 3 prévoit que le gouvernement demande l'avis du conseil sur tout projet d'ordonnance et d'arrêté dans le domaine du tourisme et que le conseil puisse aussi donner, de sa propre initiative ou à la demande du gouvernement, des avis sur des questions générales ou spécifiques ;

- l'article 4 institue des groupes de travail

voorstel werd in de commissie verworpen.

We blijven bij ons voorstel en zullen morgen in die zin stemmen. Hopelijk ziet u toch nog het belang ervan in. De sector zou dit zeker appreciëren.

De voorzitter.- De heer Van den Driessche heeft het woord.

De heer Johan Van den Driessche (N-VA).- Als ik het goed begrijp, betreft dit voorstel de oprichting van een nieuwe adviesraad, een orgaan om onder meer met de Brusselse regering te overleggen. Dat vind ik verbazingwekkend, want we hebben al een strategisch comité bij *visit.brussels*. Ook de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan adviezen verstrekken aan de Brusselse regering. Ik zie niet meteen het nut in van een bijkomende adviesraad. Dat leidt enkel tot meer bureaucratie en extra kosten.

Als er behoefte is aan een nieuwe adviesraad, pleit ik eerder voor een team van experts uit de sector die niet de regering, maar *visit.brussels* adviseren en die toezicht uitoefenen op de kwaliteit en de strategie van *visit.brussels*. Er zijn al genoeg instanties om de regering te adviseren, maar het is interessant om een adviesraad te creëren die de administratie kan helpen met nieuwe ideeën over de kwaliteit en over de uitdagingen van de sector.

De voorzitter.- Met toepassing van artikel 91.4 van het reglement zullen wij op vrijdag 21 oktober 2016 overgaan tot de naamstemming over het besluit van de commissie.

spécifiques, comme cela existait par le passé ;

- l'article 8 prévoit que le conseil se réunit au moins quatre fois par an.

Dans notre candeur et notre optimisme, nous avons pensé que cette ordonnance non polémique demandée par le secteur et utile pour la qualité du travail allait être soutenue, même si amendée par la majorité. Mais non, elle a été rejetée en commission.

Nous maintenons néanmoins notre demande et nous voterons dans le même sens demain. Peut-être que la lumière vous viendra entre jeudi et vendredi. Le secteur vous en serait reconnaissant.

M. le président.- La parole est à M. Van den Driessche.

M. Johan Van den Driessche (N-VA) (*en néerlandais*).- *Il s'agit donc de créer un nouveau conseil consultatif qui se concertera avec le gouvernement bruxellois, alors que nous disposons déjà d'un comité stratégique auprès de visit.brussels. Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) peut aussi fournir des avis au gouvernement bruxellois. Je ne vois donc pas l'utilité de ce nouvel organe.*

Au besoin, je préconiserais plutôt une équipe d'experts du secteur pour conseiller non pas le gouvernement mais visit.brussels et surveiller la qualité de son offre et sa stratégie.

M. le président.- En application de l'article 91.4 du règlement, nous procéderons le vendredi 21 octobre 2016 au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 4 SEPTEMBER 2008 TER BEVORDERING VAN DIVERSITEIT EN TER BESTRIJDING VAN DISCRIMINATIE IN HET BRUSSELS GEWESTELIJK OPENBAAR AMBT (NRS. A-335/1 EN 2 – 2015/2016).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Ouriaghli, rapporteur, heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli, rapporteur (*in het Frans*).- *Op 3 oktober jongstleden besprak de commissie Financiën en Algemene Zaken het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en ter bevordering van de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling bij het Brussels gewestelijk openbaar ambt.*

De staatssecretaris voerde aan dat de ordonnantie een Europese richtlijn over werkgelegenheid bij de openbare instellingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omzet door de aanpassing van artikel 8 en artikel 23 van de diversiteitsordonnantie van 4 september 2008. De staatssecretaris stelde voor om een artikel over de gelijke behandeling bij de werkclassificatie toe te voegen en het toepassingsgebied van de maatregelen ter bescherming van personen andere dan het slachtoffer of formele getuigen van de discriminatie uit te breiden.

De heer Close wees erop dat de PS-fractie gelijkheid en de strijd tegen alle vormen van discriminatie hoog in het vaandel draagt. De gelijke toegang tot het openbaar ambt, de strijd tegen discriminatie bij de aanwerving en het stimuleren van diversiteit bij de overheid zijn belangrijke doelstellingen.

De PS-fractie heeft twee amendementen ingediend

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 4 SEPTEMBRE 2008 VISANT À PROMOUVOIR LA DIVERSITÉ ET À LUTTER CONTRE LA DISCRIMINATION DANS LA FONCTION PUBLIQUE RÉGIONALE BRUXELLOISE (N^{OS} A-335/1 ET 2 – 2015/2016).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Ouriaghli, rapporteur.

M. Mohamed Ouriaghli, rapporteur.- Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise a été examiné par la Commission des finances et des affaires générales le 3 octobre dernier.

La secrétaire d'État a justifié son ordonnance. Il s'agit de transposer une directive européenne dans la politique de l'emploi au sein des organismes publics de la Région de Bruxelles-Capitale, et notamment adapter l'ordonnance diversité du 4 septembre 2008 en ses articles 8 et 23. La secrétaire d'État vous propose donc d'insérer un article relatif à l'égalité de traitement dans les systèmes de classification professionnelle et d'élargir le champ d'application des mesures prises pour protéger les personnes contre les mesures de rétorsion visant les personnes autres que la victime ou les témoins formels de la discrimination, c'est-à-dire toute personne défendant une victime ou témoignant en sa faveur.

Au nom du groupe socialiste, M. Philippe Close a rappelé que l'égalité et la lutte contre les discriminations sont au centre des préoccupations du groupe PS. L'égalité d'accès à la fonction publique et la lutte contre la discrimination à l'embauche, ainsi que la nécessité de favoriser la diversité au sein du service public, sont des objectifs primordiaux.

om lidmaatschap van een vakbond toe te voegen aan de lijst met redenen tot discriminatie. De wijziging van de ordonnantie kunnen we aangrijpen om een juridische verplichting te doen naleven. Doordat het lidmaatschap van een vakbond niet op de lijst staat, kunnen slachtoffers van die vorm van discriminatie anders behandeld worden dan slachtoffers van een andere vorm van discriminatie.

In naam van de cdH-fractie uitte de heer Cerexhe zijn steun voor de tekst en beide aanvullende amendementen en zijn tevredenheid over het feit dat de bescherming uitgebreid wordt, maar ook dat de gelijkheid van behandeling toepasbaar wordt op alle classificatiesystemen bij het openbaar ambt. Hij vroeg zich verder af of ook de ordonnantie voor de privésector, die destijds tezelfdertijd goedgekeurd werd, niet aan herziening toe is.

De heer De Bock sloot zich aan bij de eerdere sprekers.

Mevrouw Genot sprak in naam van de Ecolo-fractie haar steun voor de tekst uit.

Het geamendeerde ontwerp werd unaniem door de twaalf aanwezige commissieleden goedgekeurd.

(Lang en levendig applaus)

De voorzitter.- Mevrouw Laanan heeft het woord.

Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik dank de rapporteur voor het verslag en alle fracties voor de unanieme goedkeuring van de tekst.*

Afin d'améliorer le projet d'ordonnance, le groupe socialiste a déposé deux amendements visant à intégrer les convictions syndicales à la liste des motifs de discrimination. En effet, la conviction syndicale ne figure pas sur la liste des motifs de discrimination à l'article 4, points 6° et 7° de l'ordonnance du 4 septembre 2008. Il est important de profiter de la modification de cette ordonnance pour respecter une obligation juridique.

Effectivement, la non-inscription, parmi les motifs de discrimination, de la conviction syndicale, amène à traiter différemment et sans justification raisonnable les victimes d'une discrimination fondée sur ce motif et les victimes d'une autre discrimination. Cette obligation légale peut être motivée sur la base de l'arrêt 122/2009 de la Cour constitutionnelle, arrêt rendu pour une ordonnance similaire qui contenait la même omission.

M. Benoît Cerexhe, pour le groupe cdH, a soutenu le texte et les deux amendements complémentaires, se félicitant que le texte étende la protection à la notion de victime, mais qu'il étende aussi l'égalité de traitement à tous les systèmes de classification de la fonction publique. Il s'est par ailleurs interrogé sur la nécessité de revoir l'ordonnance de 2008 concernant le secteur privé, qui avait été adoptée dans le même mouvement que celle sur la fonction publique.

M. Emmanuel De Bock s'est joint aux propos précédemment tenus.

Mme Zoé Genot soutient le texte au nom du groupe Ecolo.

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, a été adopté à l'unanimité des douze membres présents.

Je vous remercie pour votre attention.

(Vifs et longs applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Laanan.

Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État.- Je remercie le rapporteur, M. Ouriaghli, ainsi que l'ensemble des groupes d'avoir voté le texte à l'unanimité.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- We gaan over tot de artikelsgewijze bespreking op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 6

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen op vrijdag 21 oktober 2016 stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE INTEGRATIE VAN DE HANDICAPDIMENSIE IN DE BELEIDSLIJNEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS. A-385/1 EN 2 – 2015/2016).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Susskind, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Simone Susskind, rapporteur (*in het Frans*).- *Op 10 oktober bestudeerde de commissie*

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 6

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons le vendredi 21 octobre 2016 au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT SUR L'INTÉGRATION DE LA DIMENSION DU HANDICAP DANS LES LIGNES POLITIQUES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N^{OS} A-385/1 ET 2 – 2015/2016).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Susskind, rapporteuse.

Mme Simone Susskind, rapporteuse.- Le 10 octobre dernier, la Commission des finances et

voor de Financiën en de Algemene Zaken het ontwerp van ordonnantie betreffende de integratie van de handicap in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vergadering opende met een inleiding van staatssecretaris Debaets. Zij herinnerde eraan dat deze ordonnantie volgt op de goedkeuring door het gewest van het verdrag van de Verenigde Naties (VN) over de rechten van gehandicapte personen. Om de handistreaming uit te voeren, zal de regering strategische doelstellingen uitwerken die ze nastreeft om de rechten die uit het verdrag voortvloeien, te verwezenlijken. Tussentijds en bij het einde van de regeerperiode krijgen de regering en het parlement een rapport over de middelen en de behaalde resultaten.

Zo wordt de handicapdimensie ingevoerd in de beheerinstrumenten van openbare diensten, ontwerpwetgevingen, procedures voor openbare aanbestedingen bij de toekenning van subsidies en het verzamelen van statistische gegevens. Elke minister of staatssecretaris evalueert de impact van wetten of regels die invloed hebben op de situatie van personen met een handicap.

Ten slotte leidt deze ordonnantie tot de oprichting van een Raad van de Handicap, die zal bestaan uit tien leden. De raad wordt bij het begin, tijdens en aan het einde van de regeerperiode om advies gevraagd over de strategische doelstellingen van de regering en kan door de ministers en staatssecretarissen worden geraadpleegd.

Mevrouw Grouwels wees erop dat ook personen met een chronische ziekte als personen met een handicap worden beschouwd. Zij benadrukte het belang van tewerkstelling voor personen met een handicap, die vaak worden gediscrimineerd wanneer ze op zoek zijn naar een job. Bovendien stelde ze vast dat de vele inspanningen op het vlak van infrastructuur niet volstaan om aan de vereisten in het VN-verdrag te voldoen.

De heer De Lille liet weten dat Groen achter de tekst staat, maar had niettemin enkele opmerkingen. Er waren moeilijkheden bij de uitvoering van de ordonnantie houdende de integratie van de genderdimensie. Hij was van mening dat de toepassing van deze tekst duidelijker moet worden omschreven om dezelfde problemen te vermijden.

des affaires générales a examiné le projet d'ordonnance portant sur l'intégration de la dimension du handicap dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale.

La commission s'ouvre avec un exposé introductif de la secrétaire d'État Bianca Debaets. Mme Debaets rappelle que la présente ordonnance fait suite à la ratification, par la Région, de la convention de l'Organisation des Nations unies (ONU) sur les droits des personnes handicapées. Afin de mettre le handistreaming en œuvre concrètement, le gouvernement présentera les objectifs stratégiques qu'il entend poursuivre en vue de réaliser les droits découlant de la convention. Un rapport intermédiaire et un rapport de fin de législature soumis au gouvernement et au parlement seront établis sur les moyens et les résultats obtenus.

La dimension du handicap sera ainsi introduite dans les instruments de gestion des services publics, les projets d'actes législatifs ou réglementaires, les procédures d'adjudication pour les marchés publics en l'octroi de subventions et la collecte des données statistiques. Chaque ministre ou secrétaire d'État fera une évaluation de l'impact des actes législatifs ou réglementaires ayant une incidence sur la situation des personnes handicapées.

Enfin, cette ordonnance crée le Conseil du handicap, composé de dix membres et ci-après nommé Conseil des personnes handicapées. Il est invité à formuler un avis au début, au milieu et en fin de législature sur les objectifs stratégiques du gouvernement, et pourra être consulté par les ministres et secrétaires d'État.

S'ensuit une discussion générale sur la proposition d'ordonnance.

Mme Grouwels rappelle que le groupe des personnes handicapées comprend également les personnes atteintes de maladies chroniques. Elle insiste sur l'importance de la mise à l'emploi pour les personnes handicapées, qui sont souvent discriminées dans leur recherche ou dans l'exercice d'un travail. Elle note que les nombreux efforts consentis jusqu'à présent sur le plan des infrastructures n'ont pas suffi pour répondre aux exigences de la convention de l'ONU.

M. De Lille, quant à lui, confirme le soutien de

Hij stelde daarom voor om een referentie in te voeren, zodat de vooruitgang kan worden geëvalueerd. Hij drong ook aan op de verplichting van een handitest voor wetgevende initiatieven en voor de toekenning van subsidies. Een administratief kader moet ervoor zorgen dat de handitest overal op dezelfde manier wordt uitgevoerd.

De heer De Lille stelde bovendien voor om 'Raad van de Handicap' te wijzigen in 'Raad van Personen met een Handicap', zodat de persoon en niet de handicap centraal staat.

De heer Cornelis benadrukte dat de Open Vld elk inclusief beleid steunt, maar vreest dat deze maatregelen in bureaucratie zullen verzanden.

Mevrouw Genot sloot zich in naam van Ecolo aan bij de opmerkingen en vragen van de andere leden. Ze vroeg zich af of een nieuwe instelling wel nodig is. Ze vreesde bovendien dat de ministers geen rekening zullen houden met handistreaming onder het voorwendsel dat het hun beleid niet raakt.

De heer de Clippelle stelde dat de MR dit ontwerp gunstig gezind is. Hij wijst, net als mevrouw Grouwels, op de werkgelegenheid. Dit beleid geldt evengoed voor de privémarkt. Hij ondervroeg mevrouw Debaets over de relaties met de bedrijfswereld, want ook die heeft veel te winnen bij een betere inclusie van personen met een handicap.

De heer Cerexhe sloot zich voor het cdH aan bij de consensus over dit ontwerp van ordonnantie. Hij wees op het belang van de evaluaties halfweg en aan het einde van de regeerperiode en van het verslag in het parlement. In reactie op de opmerkingen van de heer de Clippelle stelde hij dat de openbare sector een voorbeeldfunctie heeft. Hij feliciteerde mevrouw Debaets, omdat ze overleg heeft gepleegd met de verenigingen. Ten slotte verbaasde het hem dat slechts twee ministers het ontwerp ondertekenden.

De heer Uyttendaele feliciteerde in naam van de PS de regering met dit mooie initiatief dat tot een betere inclusie van personen met een handicap zal leiden. Volgens hem moet het bevoegdheids-overschrijdend en in samenhang met de rest van het beleid uitgewerkt worden. Hij benadrukte dat het sociale model, zoals de VN dat wenst, voorop moet staan. De PS hoopt dat het kader van deze ordonnantie de toepassing van handistreaming bij

Groen. Il émet cependant quelques remarques. D'abord, on a observé des difficultés lors de la mise en œuvre de l'ordonnance sur l'intégration de la dimension de genre. Il faut, selon lui, mieux définir l'application du texte pour éviter de rencontrer les mêmes problèmes.

M. De Lille propose pour cela de recourir à une mesure de référence qui permettrait d'évaluer les progrès réalisés. Par ailleurs, il insiste sur l'obligation de réaliser un handitest pour les initiatives législatives, mais également pour la répartition des subsides. Ce handitest devrait être mis en œuvre de manière uniforme en fixant un cadre administratif.

Ensuite, M. De Lille propose de modifier les termes "Conseil du handicap" en "Conseil des personnes handicapées", de manière à ce que l'élément central soit la personne et pas le handicap.

M. Cornelis souligne que l'Open Vld soutient toute politique inclusive, mais craint que ces mesures ne dégénèrent en une bureaucratie démesurée.

Mme Genot, pour Ecolo, s'associe aux remarques et questions formulées par ses collègues. Elle s'interroge sur la création d'un nouvel organe consultatif, alors que d'autres conseils existent déjà. Elle craint également que des ministres ne fassent l'impasse sur le handistreaming en déclarant qu'il n'y a pas d'impact sur leur politique.

M. de Clippelle rappelle que le MR est absolument favorable à ce projet de texte. Il insiste, comme Mme Grouwels, sur le volet travail : cette politique concerne également le marché privé et il interroge Mme Debaets sur les relations avec le monde des entreprises. Ce dernier a, lui aussi, beaucoup à gagner d'une meilleure inclusion des personnes handicapées.

M. Cerexhe, pour le cdH, s'associe au consensus qui règne autour de ce projet d'ordonnance. Il insiste sur l'importance des évaluations à mi-législature et en fin de législature, et sur le rapport fait au parlement. Faisant suite aux remarques de M. de Clippelle, il avance qu'il est primordial que le secteur public montre l'exemple en termes de mise à l'emploi des personnes handicapées. Il félicite également Mme Debaets d'avoir intégré la société civile dans cette réflexion. Enfin, il s'étonne de ne voir que deux signatures de ministre

alle overheidsbeslissingen mogelijk maakt.

Mevrouw Debaets antwoordde op de vragen en merkte op dat de Raad van Personen met een Handicap alle bevoegdheden krijgt waarover het gewest beschikt. Ten slotte verzekerde ze dat de raad nauw betrokken wordt bij alle rapporten en advies zal kunnen geven.

De voorzitter verklaarde dat er in onderlinge overeenstemming werd beslist om de benaming 'Raad van de Handicap' te vervangen door 'Raad van Personen met een Handicap'.

Ten slotte werd het technisch verbeterde ontwerp van ordonnantie unaniem goedgekeurd door de vijftien aanwezige leden.

(Algemeen applaus)

De voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille (Groen).- Met deze ordonnantie zetten we een belangrijke stap in de goede richting. Ik merk met genoegen op dat het parlement erin slaagt een gezamenlijk standpunt in te nemen als het gaat over de basisrechten van alle Brusselaars, of het nu gaat om vrouwen dan wel om personen met een handicap. Dat geeft een goede indruk aan de buitenwereld.

Deze ordonnantie over handistreaming is erg belangrijk omdat er nog veel werk aan de winkel is. Velen zijn van goede wil, maar zijn zich niet bewust van het probleem. Wij juichen toe dat de

sur ce projet d'ordonnance.

M. Uyttendaele, pour le PS, félicite le gouvernement de cette heureuse initiative, qui va dans le sens d'une meilleure inclusion des personnes handicapées. Elle doit être, selon lui, pensée de manière transversale et cohérente avec toutes les autres politiques menées sur le territoire de la Région. Il souligne enfin la préconisation du modèle social comme souhaité par l'ONU, qui considère le handicap comme un échange entre un individu et son environnement. Le groupe PS espère que le cadre de cette ordonnance permettra la mise en application du handistreaming dans le processus décisionnel à tous les niveaux de pouvoir.

Mme Debaets répond ensuite aux différentes questions posées. Elle note que le conseil des personnes handicapées aura pour compétences toutes celles qui reviennent à la Région, contrairement aux conseils consultatifs actuels, qui ont chacun une compétence propre. Enfin, elle assure que le Conseil des personnes handicapées sera étroitement associé à tous les rapports et des avis d'initiative pourront être rendus.

Le président Charles Picqué annonce qu'il a été décidé d'un commun accord de remplacer les mots "Conseil du handicap" par "Conseil des personnes handicapées" dans le chapitre IV.

Enfin, l'ensemble du projet d'ordonnance, tel que corrigé techniquement, est adopté à l'unanimité des quinze membres présents.

(Applaudissements sur tous les bancs)

M. le président.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille (Groen) *(en néerlandais).*- *Cette ordonnance est une étape importante et je me réjouis de constater que le parlement parvient à adopter une position commune lorsque les droits fondamentaux de tous les Bruxellois sont en jeu, qu'il s'agisse des femmes ou des personnes handicapées.*

Cette ordonnance sur le handistreaming permettra au gouvernement d'analyser l'impact de chaque décision sur les personnes handicapées et de trouver une solution adaptée.

regering nu voor elke beslissing zal analyseren wat de impact ervan is op mensen met een beperking en hoe daaraan een mouw kan worden gepast.

Het mag natuurlijk niet alleen bij woorden blijven. Het moet echt iets opleveren, zodat het resultaat binnen een aantal jaar zichtbaar is in Brussel. Een aantal zinnen in de teksten laat daarover echter twijfel bestaan. Zo staat er in de wetgevende tekst wel dat er een analyse moet komen van elke beslissing en dat er zo nodig corrigerende maatregelen moeten worden voorgesteld, maar de Raad van State heeft erop gewezen dat de toelichting minder duidelijk was.

Het is onduidelijk of er een uniforme test komt. Het lijkt erop dat dat aan elke minister afzonderlijk zal worden overgelaten. Welke garantie is er dan dat dat goed zal gebeuren? Ik stel mij voor dat een aantal ministers zich betrokken voelt en er werk van zal maken, maar dat dat niet altijd zal gebeuren als de druk wat hoger is. Daarom blijf ik pleiten voor een uniforme test, zodat niets over het hoofd wordt gezien.

Het was ook onduidelijk of de analyse aan de beslissing moet worden toegevoegd. De tekst lijkt te suggereren dat dat enkel moet gebeuren als er corrigerende maatregelen worden genomen. Dat maakt een controle door het parlement en anderen moeilijk. Als er geen analyse bij de beslissing zit, kan dat betekenen dat er geen problemen waren, maar ook dat er geen analyse is gebeurd.

Ik maak de vergelijking met de ordonnantie over de gendermainstreaming. Daarin was wel een uniforme gendertest opgenomen, maar pas nadat de Raad van State stelde dat de gendertest moest gebeuren bij elke voorgelegde beslissing, werd de test ook systematisch uitgevoerd.

Ik ga ervan uit dat iedereen van goede wil is, maar soms wordt de test weleens vergeten. De staatssecretaris heeft in de commissie verklaard dat de analyse voor elke regeringsbeslissing zal gebeuren en ook in de nota aan de regering vermeld zal worden. Het parlement hoopt natuurlijk dat ze die nota dan zo snel mogelijk krijgt, maar dat hangt uiteraard niet alleen van de staatssecretaris voor Gelijke Kansen af.

Als we willen dat de analyse niet louter symbolisch is, moeten we ervoor zorgen dat dat allemaal geregeld is. Het parlement moet kunnen controleren

Il faut, bien sûr, joindre le geste à la parole pour que les résultats soient visibles à Bruxelles dans quelques années. Cependant, plusieurs phrases des textes laissent subsister un doute à cet égard. Si le texte législatif indique bien que chaque décision doit être analysée et que des mesures correctives doivent être proposées, le cas échéant, l'exposé des motifs est moins clair à ce sujet, selon le Conseil d'État.

Il semble que le chaque ministre pourra décider du test à appliquer. Quelle garantie avons-nous que cela sera correctement effectué ? Je continue, dès lors, de préconiser un test uniforme.

L'analyse doit-elle être jointe à la décision ? Le texte semble suggérer que cela se justifie uniquement en cas de mesures correctives. Cela complique le contrôle par le parlement. Si aucune analyse n'accompagne la décision, cela peut signifier l'absence de problème, mais aussi l'absence d'analyse.

Je fais le parallèle avec l'ordonnance sur le gender mainstreaming qui prévoyait un test de genre uniforme mais dont l'application n'a été systématisée qu'après un avis du Conseil d'État.

La secrétaire d'État a déclaré en commission que l'analyse sera effectuée pour chaque décision du gouvernement et sera mentionnée dans la note au gouvernement. Le parlement espère recevoir cette note le plus rapidement possible.

Si nous ne voulons pas que cette analyse soit purement symbolique, il faut veiller à régler tous ces aspects. Le parlement doit pouvoir vérifier que le gouvernement respecte ses engagements.

Le Conseil supérieur national des personnes handicapées (CSNPH) est une très bonne chose. Il est dommage cependant qu'un conseil supplémentaire soit nécessaire car il augmente la charge de travail de plusieurs personnes.

Il est regrettable aussi que ce conseil ne réunisse qu'une série de représentants de plusieurs autres conseils officiels. S'il est bon de créer un lien avec les autres conseils, il n'existe par contre aucune garantie que les différents types de handicap seront pris en considération. Pourtant, les besoins d'une personne atteinte d'un handicap visuel sont différents de ceux d'une personne souffrant de déficience mentale.

of de regering haar engagementen naleeft.

De Raad voor Personen met een Handicap is een heel goede zaak. Bedankt voor de aanpassing van de naam, die nu correcter is. Het is jammer dat er weer een extra raad nodig is. Dat verhoogt de werklast voor een aantal mensen, maar een extra raad is natuurlijk altijd beter dan geen raad.

Het is ook jammer dat deze raad alleen een aantal vertegenwoordigers uit een aantal andere officiële raden samenbrengt. Het is goed dat er daardoor een band is met de andere raden, maar het zwakke punt is dat er geen garantie is dat er aandacht is voor de verschillende soorten handicaps. Dat is nochtans van belang. De noden van iemand met een visuele handicap zijn vaak totaal anders dan die van mensen met een mentale beperking. Een specialist in een bepaald domein staat niet automatisch open voor de andere domeinen. Ik hoop dat er een bijzondere aandacht zal zijn voor de verschillende handicaps.

Wij zijn ook heel blij met de bevestiging van de staatssecretaris dat de raad ook op eigen initiatief zaken mag onderzoeken en daarover advies aan de regering verstrekken. Het duurde even voor we daarover een antwoord kregen.

Wij zullen het ontwerp steunen, maar nadien de toepassing van de ordonnantie nauwgezet volgen. Het mag geen symbolische tekst blijven.

Een stad die integraal toegankelijk is, komt ten goede aan iedereen die in Brussel woont of de stad bezoekt, niet alleen aan mensen met een beperking. Er is nog heel wat werk aan de winkel om zo'n stad te realiseren, maar wij zullen u daarbij steunen.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Uyttendaele heeft het woord.

De heer Julien Uyttendaele (PS) *(in het Frans).*- *Dit ontwerp is uitermate belangrijk voor ons geweest, dat achterloopt in dat domein. De bewustmaking van de beleidsniveaus is een enorme uitdaging en daarom moeten we ons verheugen over de grote stappen die gezet werden dankzij dit ontwerp.*

Wat mij ook bijzonder verheugt, is dat de

Nous nous réjouissons d'apprendre que le conseil pourra également mener des enquêtes d'initiative et remettre des avis au gouvernement.

Nous soutiendrons le projet, mais suivrons ensuite de près l'application de l'ordonnance. Elle ne doit pas demeurer un texte symbolique.

Une ville intégralement accessible bénéficiera à tous ceux qui y vivent ou visitent Bruxelles, et pas aux seules personnes handicapées. Il y a encore du pain sur la planche, mais nous soutiendrons votre démarche.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Uyttendaele.

M. Julien Uyttendaele (PS).- Ce projet est, évidemment, de la plus haute importance pour notre Région, qui doit combler des retards sur ce point et sans doute tenir compte de la complexité de ses institutions politiques et des possibles effets de retard décisionnel. La sensibilisation des niveaux de pouvoir et de compétence de l'ensemble des acteurs d'un domaine aussi important constitue un immense défi, et il faut

organisaties die actief zijn in de opvang en begeleiding van gehandicapten betrokken werden bij de uitwerking van het ontwerp en het dus ook ondersteunen. Het is goed dat we vorderingen maken op het vlak van inclusie en dat we een mentaliteitswijziging ondergaan. We stappen af van medelijden en liefdadigheid en gaan over naar een rechtvaardigere samenleving waarbij personen met een handicap ondersteund en begeleid worden bij het uitoefenen van hun rechten op politiek, economisch, sociaal en cultureel vlak.

Ik ben ook blij dat ons Handiplan zowel een preventieve als een transversale aanpak nastreeft en dat de regering daarvoor samenwerkt met alle betrokken instellingen en spelers van het gewest.

De onzichtbare handicap veroorzaakt nog steeds onaanvaardbare discriminatie. Het gewest moet dat probleem echt aanpakken.

Hoe zal de handicapdimensie geïntegreerd worden in de beheerinstrumenten en de aanbestedingsprocedures van overheidsopdrachten? Welke criteria zult u gebruiken? Hoe kunt er zeker van zijn dat die overeenstemmen met de behoeften van personen met een handicap?

Op basis van welke meet- en onderzoeksinstrumenten zult u statistische gegevens verzamelen om het beleid uit te werken? Zullen die jaarlijks opgevolgd worden? Hoe zal de analyse van die gegevens ingezet worden voor het uitwerken van specifieke initiatieven?

Mijn fractie hoopt dat de raad zich niet zal beperken tot het uitbrengen van advies op aanvraag, maar dat hij ook de kans krijgt en grijpt om dat op eigen initiatief te doen.

Er is nog veel werk aan de winkel, maar dit ontwerp is een stap in de goede richting en daarom zullen wij het ondersteunen.

(Applaus)

vraiment saluer ici les étapes majeures franchies grâce à ce projet que nous discutons aujourd'hui.

Soulignons également que ce projet porte une marque qui caractérise toute politique sociale digne de ce nom : il a été conçu et approuvé avec le soutien des organisations en charge des personnes handicapées. On peut donc se réjouir quand nous progressons en matière d'inclusion, quand nous repoussons les frontières de ce qui divise arbitrairement, et parfois tragiquement, quand nous travaillons à changer les regards et les mentalités et que nous quittons des modèles de compassion ou de charité pour créer une société plus juste et plus équitable, singulièrement, en l'espèce, pour la personne en situation de handicap qui doit être accompagnée, soutenue et effectivement promue dans l'exercice de tous ses droits, que ce soit dans la vie politique, économique, sociale ou culturelle !

Pour être également convaincu que toute politique qui se veut au service des droits humains doit intégrer une approche à la fois préventive et transversale, je me réjouis aussi que notre Handiplan soit pensé et construit en ce sens, c'est-à-dire dans une synergie avec toutes les institutions compétentes et tous les acteurs concernés sur le territoire de la Région. Dès lors, avec ce plan, notre modèle social est gagnant et peut permettre de changer des destins, des vies brisées, quels que soient les âges de la vie où la cassure se produit.

Il y a également la question du handicap invisible, qui peut créer des situations de discrimination tout à fait inacceptables. Notre Région doit prendre cet état de fait à bras-le-corps.

Comment l'intégration de la dimension du handicap sera-t-elle organisée dans les instruments de gestion et les procédures d'adjudication pour les marchés publics ?

Quelle sera la critériologie utilisée et comment s'assurer que celle-ci répondra bien à des besoins concrets et réels des personnes ?

En ce qui concerne la collecte des données statistiques nécessaires au développement et à la mise en œuvre de cette politique, quels outils de mesure et d'enquête seront-ils mis en place ? S'agit-il de suivis annuels ? Comment comptez-vous organiser le travail d'analyse et d'utilisation

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).- Zoals mevrouw Susskind in haar verslag vermeldde, werd dit ontwerp van ordonnantie behandeld in de bevoegde commissie. Minister-president Vervoort heeft in zijn beleidsverklaring vermeld dat deze ordonnantie een belangrijke verwezenlijking is.

Wij verheugen ons over de stemming van vandaag. Personen met een handicap, wat trouwens een doelgroep is waaronder ook chronische zieken worden gerekend, vormen een belangrijke groep in onze samenleving. Het spreekt voor zich dat de overheid absoluut het goede voorbeeld moet geven inzake de integratie van personen met een handicap. Wij leggen hierbij de nadruk op het belang van de werkgelegenheid voor deze mensen. Uit vele studies blijkt dat het bevorderlijk is voor het welzijn en de gezondheid van gehandicapten als zij een 'normaal' leven kunnen leiden. Werk brengt immers niet alleen een inkomen met zich mee, maar ook sociale contacten en een positief gevoel van verbondenheid.

Het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap van de Verenigde Naties van 2006 werd in 2009 van kracht in België. Het heeft ons met heel wat uitdagingen geconfronteerd. De overheid moet op dat gebied een belangrijke rol

de ces données, afin qu'il serve à la réalisation d'initiatives précises ?

Enfin, s'agissant du conseil qui va être mis en place, je vous rappelle la volonté de mon groupe qu'il constitue, en complément de sa compétence d'avis sur demande, une véritable force de proposition au niveau régional, en lui offrant l'opportunité de rendre des avis d'initiative.

Le chemin est encore long, les défis sont encore très nombreux, mais ce projet, que nous soutiendrons, va dans le bon sens : celui d'une meilleure inclusion de la question du handicap dans nos politiques publiques.

Je vous remercie pour vos réponses et, plus globalement, pour la conviction qui est la vôtre dans ce domaine ô combien important.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels (CD&V) *(en néerlandais).*- *Ce projet d'ordonnance a déjà été examiné en commission. Le ministre-président a indiqué dans sa déclaration de politique générale combien cette ordonnance sur l'intégration des personnes handicapées constitue une réalisation importante.*

Nous nous félicitons du vote d'aujourd'hui. Les personnes handicapées, le public cible dont il est question, couvre un groupe très large de notre société qui comprend également les personnes atteintes de maladies chroniques. Les pouvoirs publics doivent être exemplaires en matière d'intégration des personnes handicapées. Il convient ici de mettre l'accent sur la mise à l'emploi de ces personnes. Les nombreuses études révèlent en effet que le bien-être et la santé des personnes s'améliorent quand elles peuvent vivre une vie normale. Outre les revenus qu'il rapporte, l'emploi favorise aussi les contacts sociaux et le sentiment positif d'appartenance.

La Convention des Nations unies de 2006 relative aux droits des personnes handicapées entrée en vigueur en Belgique en 2009 nous place devant de nombreux défis. Les pouvoirs publics jouent un rôle capital en la matière.

spelen.

In de vorige regeerperiode is onder andere in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie al belangrijk wetgevend werk verricht door bestaande ordonnanties aan te passen om tegemoet te komen aan de eisen van het Verdrag.

Deze ordonnantie is belangrijk. Een op acht Belgen kampt met een lichte of ernstige handicap of een chronische aandoening, en een op drie Belgen wordt geconfronteerd met een handicap in de familie of vriendengroep. Een groot deel van de bevolking heeft dus te maken, in meerdere of mindere mate, met handicaps.

Daarnaast bedraagt de gemiddelde werkgelegenheidsgraad van personen met een handicap of met een langdurig gezondheidsprobleem in België 40,7%, wat lager is dan het Europese gemiddelde van 47,3%. Cijfers van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) geven ook aan dat een persoon met een handicap tweemaal zoveel kans heeft om werkloos te zijn als iemand zonder handicap, zelfs in goede economische tijden. Ook wat het inkomen betreft, staan de indicatoren in het rood als we op de cijfers van de OESO afgaan. Gehandicapten worden regelmatig geconfronteerd met discriminatie en met meer hindernissen en risico's bij het zoeken naar of het uitoefenen van een job.

Dit ontwerp van ordonnantie is dan ook noodzakelijk. Elke bevoegde minister in het Brussels Gewest moet bij het uittekenen van zijn of haar beleid rekening houden met de aanwezigheid van deze doelgroep in onze samenleving. Alle nieuwe en bestaande maatregelen moeten zeer grondig worden getoetst aan de criteria van dit ontwerp van ordonnantie. In het geval van nieuwe maatregelen moet dat gebeuren voor ze worden goedgekeurd.

De CD&V heeft er dan ook het volste vertrouwen in dat de bevoegde staatssecretaris er bij elke nieuwe wet van deze regering zeer nauw op zal toezien dat de belangen van personen met een handicap effectief worden gewaarborgd. Mijn fractie zal dit ontwerp van ordonnantie uiteraard goedkeuren.

(Applaus)

Sous la précédente législature, on a réalisé un travail législatif en adaptant les ordonnances existantes, notamment au sein de la Cocom afin de répondre aux exigences de la Convention.

Un Belge sur huit présente un handicap léger ou lourd ou est atteint d'une maladie chronique, et un Belge sur trois est confronté plus ou moins lourdement au handicap au sein de sa famille ou de son cercle d'amis. Une grande partie de la population est donc concernée par le handicap.

Le taux moyen d'emploi des personnes handicapées ou souffrant de problèmes de santé durables est de 40,7 %, un chiffre inférieur à la moyenne européenne de 47,3 %. Il ressort également des chiffres de l'OCDE que la personne handicapée risque deux fois plus d'être sans emploi qu'une personne sans handicap, même quand la conjoncture économique est favorable. Selon les chiffres de l'OCDE, les indicateurs de notre pays sont également au rouge pour ce qui est des revenus. Les personnes handicapées sont régulièrement confrontées à des discriminations et rencontrent davantage d'obstacles et de risques dans la recherche ou l'exercice d'un emploi.

L'ordonnance dont on discute aujourd'hui est plus que nécessaire. Chaque ministre de la Région bruxelloise doit désormais tenir compte de la présence de ce groupe cible dans notre société lors de l'élaboration de sa politique. Toute nouvelle mesure devra être évaluée en fonction des critères de cette ordonnance avant de pouvoir être approuvée.

Le CD&V sait que la secrétaire d'État veillera à garantir les intérêts des personnes handicapées à chaque introduction d'une nouvelle loi par son gouvernement. Mon groupe approuvera ce projet d'ordonnance.

(Applaudissements)

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (cdH) *(in het Frans).* - Zowel meerderheid als oppositie kan zich achter dit ontwerp scharen. Ongetwijfeld keurt een meerderheid het morgen goed.

Ik ben het met de heer Uyttendaele eens dat we van het medelijden moeten afstappen. Dat is ook de bedoeling van het VN-verdrag, dat het zogenoemde 'sociale' model van de handicap promoot, dat steunt op de overtuiging dat de handicap niet zozeer bestaat in de medische toestand van de betrokkene, maar wel in de sociale hindernissen waarmee hij wordt geconfronteerd.

Het sociale model beschouwt de handicap als een interactie tussen het individu en zijn omgeving, waarbij iemand gehandicapt is omdat de maatschappij zo is georganiseerd dat hij wordt uitgesloten.

Het interessante aan dit ontwerp is dat het bevoegdheidsoverschrijdend werkt. Bij het begin van elke regeerperiode worden er in Brussel strategische doelstellingen voor handistreaming over alle beleidsdomeinen heen voorgesteld, en de middelen die ervoor worden uitgetrokken.

Wat de tewerkstelling van personen met een handicap betreft, is het belangrijk dat de gewestelijke overheid het voorbeeld geeft en voor een aantal aanbestedingen met beschutte werkplaatsen samenwerkt. Het zou interessant zijn om over de jaren heen de evolutie te bestuderen van de inspanningen die het gewest levert voor de inclusie van personen met een handicap via tewerkstelling.

De oprichting van een Raad voor Personen met een Handicap is een goede zaak, want de raad vormt de link tussen de burgermaatschappij en het beleid. We willen ook dat hij zelf dossiers kan behandelen.

Ik heb de aangepaste tekst niet gezien, maar ik wil het probleem van de ondertekening door alle ministers nog eens ter sprake brengen. Wordt dat ondertussen geregeld?

(Applaus)

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe (cdH). - Mme la secrétaire d'État, à mon tour je voudrais vous féliciter parce que ce genre de dossiers transcende les clivages entre majorité et opposition. Je pense que nous aurons sans doute demain une unanimité pour voter ce projet.

M. Uyttendaele plaidait tout à l'heure pour l'abandon du principe de la compassion. Je suis tout à fait d'accord avec lui. C'est précisément l'objectif de la convention des Nations unies. Ce qui est intéressant dans le contenu de cette convention, c'est qu'elle embrasse le modèle dit "social" du handicap, lequel repose sur la conviction que le handicap ne résulte pas tant de la condition médicale de l'intéressé, mais des barrières sociales.

Contrairement au modèle médical, le modèle social envisage le handicap comme une interaction entre l'individu et son environnement, les personnes handicapées l'étant non en raison de leurs caractéristiques physiques, mais plutôt du fait que notre société est malheureusement organisée d'une manière qui, aujourd'hui, peut les exclure ou les marginaliser.

Ce que je trouve intéressant dans ce projet, c'est l'instauration du principe de transversalité. En effet, chaque fois, en début de législature, et pour l'ensemble des politiques qui sont menées ici à Bruxelles, les objectifs stratégiques liés au handistreaming seront présentés, ainsi que les moyens qui seront affectés pour atteindre cet objectif.

J'ai eu l'occasion, en commission, de vous dire l'importance du rapport qu'il y aura lieu de faire au parlement concernant ces politiques. Je me permets vraiment d'insister à nouveau sur la nécessité d'agir concrètement. Mme Grouwels a fait état de la problématique de l'emploi ou du chômage des personnes handicapées. Donnons l'exemple, en tant que pouvoirs publics, au niveau régional, dans nos organismes d'intérêt public (OIP) : respectons l'engagement des personnes handicapées, travaillons avec les entreprises de travail adapté (ETA) dans un certain nombre de marchés. Il pourrait être intéressant d'examiner, d'année en année, l'évolution et les efforts que nous faisons pour l'intégration par l'emploi des personnes handicapées.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck (Ecolo) (*in het Frans*).- *Natuurlijk is dit een lovenswaardig initiatief, maar ik vraag me af of het echt noodzakelijk was om een nieuwe instelling op te richten. Zowel de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) als de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) beschikken al over goed werkende instellingen. We hadden de opdrachten van die instellingen kunnen uitbreiden of dat kunnen overwegen, ook al zouden we daarvoor enige creativiteit aan de dag hebben moeten leggen om dat institutioneel mogelijk te maken.*

De adviesraden van de Cocof en de GGC werken al verschillende jaren aan de inclusie van personen met een handicap.

Ik gebruik bewust de term 'inclusie', want de term 'integratie' is volgens mij niet meer van deze tijd. Zolang we de handicapdimensie niet met verplichte quota insluiten bij alle beleidsdomeinen, gaande van mobiliteit en openbare werken, over toegankelijkheid tot werkgelegenheid, zullen we niet veel resultaten boeken.

Het is absoluut noodzakelijk dat personen met een handicap deel uitmaken van de overlegcommissies en van de structuren waar de beslissingen genomen worden.

Hetzelfde geldt voor het onderwijs. De inclusie van

Certains l'ont rappelé. Le fait de créer ce Conseil du handicap constitue également un élément positif, parce que c'est l'association de la société civile à ces politiques. Qu'elle puisse, comme M. Uyttendaele ou d'autres le souhaitent - et je les rejoins - se saisir elle-même d'un certain nombre de dossiers, c'est également notre souhait. Je trouve que l'idée d'associer la société civile en l'espèce est une excellente initiative.

Enfin, je n'ai pas vu les textes modifiés, mais je termine par un point de détail que j'avais soulevé en commission. Il concerne la problématique des signatures de l'ensemble des ministres. Je ne sais pas si cela a été fait, mais en tout cas dans le texte déposé sur mon banc, ce n'était pas encore le cas.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck (Ecolo).- L'initiative est évidemment louable et la lancer à partir de la Région est à saluer. On peut se demander s'il fallait créer un nouvel organe plutôt que d'utiliser ceux qui existent tant à la Commission communautaire française (Cocof) qu'au niveau bicommunautaire. Ils fonctionnent d'ailleurs très bien.

On pouvait donc réfléchir pour savoir si on ne pouvait pas les utiliser tout en étendant peut-être leurs missions et en y adjoignant éventuellement des personnes issues de la société civile. Sur ce point, je m'interroge. N'aurions-nous pas dû faire avec ce que nous avons et qui fonctionne bien ? Vous allez peut-être me rétorquer que cela n'était pas institutionnellement possible, mais on peut toujours faire preuve de créativité au lieu de rajouter encore un nouvel organe.

Je suis bien placée pour le savoir. Il existe des conseils consultatifs au niveau bicommunautaire et à la Cocof. Pendant plusieurs années, nous avons travaillé sur cette question de l'inclusion des personnes porteuses d'un handicap que nous avons voulu étendre au-delà des matières sociales.

J'insiste sur le terme inclusion, car on parle trop souvent d'intégration alors que ce mot est vraiment totalement dépassé. Tant qu'on n'inclut pas les situations de handicap dès le départ dans des

kinderen met een handicap in de scholen is eveneens heel belangrijk.

We mogen tot slot niet vergeten dat er federaal een structuur bestaat die alle beleidsniveaus verenigt over de handicapdimensie. Wij mogen dus niet alleen vanuit ons gewest denken. Het idee is goed, maar wij moeten een globaal concept uitwerken in overleg met de andere overheden.

(Applaus)

De voorzitter. - De heer Cornelis heeft het woord.

De heer Stefan Cornelis (Open Vld). - Ik sluit mij aan bij de felicitaties voor de staatssecretaris. Ook bij de liberalen zitten gelijke kansen in het DNA. Wij juichen dan ook elk initiatief toe dat het gelijkheidskansenbeleid ten goede komt.

Zoals ik al opmerkte in de commissie, moeten we wel vermijden dat er weer een papiermolen op gang komt. Het is ook belangrijk om naar juiste doelstellingen te streven en die regelmatig te evalueren.

De Open Vld steunt dit initiatief van de staatssecretaris en wil haar daar nogmaals mee feliciteren.

(Applaus)

politiques qu'elles soient relatives à la mobilité, aux travaux publics, à l'accessibilité ou à l'emploi, avec des quotas obligatoires de personnes porteuses de handicap, on n'y arrivera pas.

Il faut absolument qu'il y ait une participation aux projets des personnes porteuses de handicap dans les commissions de concertation, là où les projets se discutent avec les représentants des différents services en présence. Il faut absolument inclure les personnes porteuses de handicap dans les structures où se prennent les décisions.

Il en va de même pour les questions d'enseignement, même si nous passons ici d'un niveau à un autre. L'inclusion des enfants porteurs de handicap dans les écoles est évidemment fondamentale.

Enfin, n'oublions pas qu'il existe un lieu au niveau fédéral qui réunit effectivement tous les niveaux de pouvoir sur les questions de handicap. Il ne faudrait pas qu'on en arrive à créer des tas de choses, alors qu'un déploiement vertical doit accompagner tout ce qui est mis en place dans notre Région. L'idée est bonne, mais le concept doit être global, cohérent et en concertation avec toutes les matières, y compris communautaires et fédérales.

(Applaudissements)

M. le président. - La parole est à M. Cornelis.

M. Stefan Cornelis (Open Vld) *(en néerlandais)*. - *Nous nous réjouissons de chaque initiative prise en faveur de la politique de l'égalité des chances.*

Évitons toutefois de créer une montagne de paperasses. Il est important de viser les bons objectifs et de les évaluer régulièrement.

L'Open Vld soutient l'initiative de la secrétaire d'État et l'en félicite.

(Applaudissements)

De voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets, staatssecretaris.- De heer De Lille en mevrouw Huytebroeck wezen erop dat er al andere adviesraden bestaan. Ik heb tijdens de commissievergaderingen uitgelegd dat er zowel bij de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) als bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) gelijkaardige adviesraden bestaan, maar die houden zich enkel bezig met gemeenschapsbevoegdheden.

(verder in het Frans)

Daarom is het belangrijk om een nieuwe raad op te richten, die zich over de gewestbevoegdheden kan uitspreken.

(verder in het Nederlands)

De raad zal worden samengesteld uit de leden van de drie bestaande raden van de GGC, de Cocof en de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC). Die mensen zullen de expertise en de gevoeligheden die ze meebrengen uit die gemeenschapsraden, uiteraard niet verliezen.

Er komen uitvoeringsbesluiten om ervoor te zorgen dat de raad op eigen initiatief voorstellen kan doen.

(verder in het Frans)

Mijnheer Uyttendaele, onze leidraad is "nothing about us without us". De ordonnantie werd dus opgesteld in nauw overleg met de verenigingen en het middenveld, waaronder het Collectif accessibilité Wallonie-Bruxelles (Cawab), het Brussels Regionaal Overleg Gehandicaptenzorg (BROG) en Unia.

Bij elk wetgevend initiatief zal de nota aan de regering een bijkomende paragraaf bevatten over het gehandicaptenbeleid. Bij elk strategisch instrument en elke overheidsopdracht komt er een impactnota.

Voor de subsidies moedig ik elke collega aan om zich op de bestaande reglementen te baseren.

De coördinatie zal worden gewaarborgd door het bestaande netwerk van referenten en het gewestelijk coördinatiecomité bevoegd voor diversiteit.

M. le président.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets, secrétaire d'État *(en néerlandais).*- *Pour répondre à M. De Lille et à Mme Huytebroeck, qui indiquent qu'il existe déjà d'autres conseils consultatifs, j'ai expliqué en commission que les conseils consultatifs de la Cocof et de la Cocom ne s'occupent que de matières communautaires.*

(poursuivant en français)

La création de ce nouveau conseil est donc importante car elle permet de se prononcer sur des matières régionales.

(poursuivant en néerlandais)

Le conseil sera composé des membres des trois conseils existants de la Cocom, de la Cocof et de la VGC, qui apporteront leur expertise et leurs sensibilités.

Des arrêtés d'exécution seront pris pour permettre au conseil de formuler des propositions de sa propre initiative.

(poursuivant en français)

Je peux rassurer M. Uyttendaele au sujet de la concertation. Le fil rouge du concept, c'est "nothing about us without us" (rien à propos de nous sans nous) : cette ordonnance a été élaborée en étroite collaboration avec les différentes associations et la société civile, puisque le Collectif accessibilité Wallonie-Bruxelles (Cawab), le Brussels Regionaal Overleg Gehandicaptenzorg (BROG) et Unia, ainsi que d'autres instances, se sont prononcés sur les propositions.

En ce qui concerne les impacts, pour toutes les initiatives législatives, la note au gouvernement contiendra un paragraphe supplémentaire dédié à la politique en faveur des personnes handicapées. Pour les instruments stratégiques et les marchés publics, ce sera une note d'impact qui sera présentée.

En ce qui concerne les subsides, j'encourage chaque collègue à puiser sa philosophie dans les règlements élaborés à ce propos.

La coordination de ce dispositif sera assurée par le

(verder in het Nederlands)

De heer Cerexhe, mevrouw Grouwels en de heer Cornelis wezen er terecht op dat deze ordonnantie vooral zo sterk is omdat ze aandacht besteedt aan meerdere beleidsdomeinen. De rechten van gehandicapten houden niet alleen verband met het gelijkkansenbeleid. Alle bevoegde regeringsleden zullen hun verantwoordelijkheid moeten nemen binnen hun beleidsdomein, of dat nu werkgelegenheid en economie, huisvesting of nog iets anders is.

(verder in het Frans)

Door deze ordonnantie zijn ze ook verplicht om een rapport op te stellen. Wij zullen erop toezien dat die rapportering ook echt gebeurt. Er moeten drie nota's aan het parlement worden voorgelegd: een eerste bij het begin van elke regeerperiode, een tussentijds verslag en een eindverslag.

Binnen twee en een half jaar zult u dus het eindverslag ontvangen en het werk van de regering kunnen beoordelen.

(verder in het Nederlands)

Ik dank iedereen voor het vertrouwen. Zowel de meerderheid als de oppositie hebben zich achter dit initiatief geschaard, zoals de heer De Lille terecht zei. Daaruit blijkt dat het Brussels parlement dit thema ernstig neemt.

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

réseau des référents, qui existe déjà, ainsi que par le comité de la diversité dans la fonction publique, qui veille à la mise en valeur et à l'exécution de ces politiques.

(poursuivant en néerlandais)

M. Cerexhe, Mme Grouwels et M. Cornelis indiquent à juste titre que cette ordonnance puise sa force de l'attention qu'elle accorde à plusieurs domaines politiques, car elle oblige tous les membres du gouvernement à prendre leurs responsabilités dans le cadre de leurs compétences.

(poursuivant en français)

Pour répondre aux inquiétudes de M. Cerexhe concernant le rapport, je peux vous confirmer que l'obligation est inscrite dans le texte même de l'ordonnance. Nous veillerons à ce qu'elle soit réellement exécutée.

En principe, trois notes seront présentées au parlement. La première, au début de chaque législature, une seconde intermédiaire et enfin le rapport final.

Je peux vous assurer que, dans deux ans et demi, le rapport final sera présenté au parlement. Vous pourrez alors juger de l'avancement de notre travail.

(poursuivant en néerlandais)

Majorité comme opposition se sont ralliées à cette initiative, prouvant l'importance que le parlement bruxellois accorde à ce sujet.

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 7

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen op vrijdag 21 oktober 2016 over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 21 oktober 2016 om 9 uur.

- De vergadering wordt gesloten om 17.23 uur.

Adopté.

Articles 2 à 7

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons le vendredi 21 octobre 2016 au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière le vendredi 21 octobre 2016 à 9 heures.

- La séance est levée à 17h23.

BIJLAGEN**ANNEXES****GRONDWETTELIJK HOF****COUR CONSTITUTIONNELLE**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 3 en 4 van de wet van 16 augustus 2016 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, met het oog op de bekendmaking van de adviezen van de afdeling wetgeving, in zoverre zij betrekking hebben op de artikelen 5/2, derde lid, en 5/3 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingesteld door H. B. en anderen (nr. van de rol 6521).

- le recours en annulation des articles 3 et 4 de la loi du 16 août 2016 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en vue de la publication des avis de la section de législation, dans la mesure où ils concernent les articles 5/2, alinéa 3, et 5/3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, introduit par H. B. et autres (n° du rôle 6521).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 70 van het Wetboek der successierechten, in samenhang gelezen met artikel 7 van hetzelfde Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Henegouwen, afdeling Bergen (nr. van de rol 6508).
- de prejudiciële vraag betreffende het ontbreken van een wetgevende bepaling die toelaat, voor het bepalen van de rang van kinderen, de last in aanmerking te nemen die daadwerkelijk door elk van de ouders wordt gedragen voor de huisvesting en de opvoeding van hun kinderen uit een vorig huwelijk, wanneer die kinderen op een gelijkmatig verdeelde wijze door de ouders worden gehuisvest, zoals het voortvloeit uit het arrest nr. 23/2008 van het Hof, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 6509).

- la question préjudicielle relative à l'article 70 du Code des droits de succession, lu en combinaison avec l'article 7 du même Code, posée par le Tribunal de première instance du Hainaut, division Mons (n° du rôle 6508).
- la question préjudicielle relative à l'absence de disposition législative qui permette de prendre en compte, pour déterminer le rang des enfants, la charge effectivement assumée par chacun des parents dans l'hébergement et l'éducation de leurs enfants nés d'une précédente union, lorsque ces enfants sont hébergés de manière égalitaire par les parents, telle qu'elle résulte de l'arrêt n° 23/2008 de la Cour, posée par le Tribunal du travail de Liège, division Liège (n° du rôle 6509).

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 4, 6, 34, 43/4 en 43/8 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, gesteld door de Raad van State (nrs van de rol 6510, 6511 en 6512 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen over artikel 38, § 6, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevoegd bij artikel 9 van de wet van 9 maart 2014, gesteld door de Correctionele Rechtbank Luik, afdeling Verviers (nrs van de rol 6513, 6514, 6515, 6522, 6523, 6524 et 6525 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 135, § 1, van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Gent (nr. van de rol 6516).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Verviers (nr. van de rol 6517).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 124/2016 uitgesproken op 6 oktober 2016, in zake :
 - de prejudiciële vragen over de artikelen 2, d), 49, 50 en 55, § 3, van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, gesteld door de Franstalige Rechtbank van Koophandel te Brussel (nr. van de rol 6150).
- arrest nr. 125/2016 uitgesproken op 6 oktober 2016, in zake :
 - de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 25 april 2014 betreffende de omgevings-vergunning, ingesteld door de vzw « Aktiekomitee Red de Voorkempen »

- les questions préjudicielles relatives aux articles 4, 6, 34, 43/4 et 43/8 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, posées par le Conseil d'Etat (n^{os} du rôle 6510, 6511 et 6512 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles concernant l'article 38, § 6, des lois relatives à la police de la sécurité routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 9 de la loi du 9 mars 2014, posées par le Tribunal correctionnel de Liège, division Verviers (n^{os} du rôle 6513, 6514, 6515, 6522, 6523, 6524 et 6525 (affaires jointes)).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 135, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, posées par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel de Gand (n^o du rôle 6516).
- les questions préjudicielles relatives aux articles 1382 et 1383 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Liège, division Verviers (n^o du rôle 6517).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n^o 124/2016 rendu le 6 octobre 2016, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives aux articles 2, d), 49, 50 et 55, § 3, de la loi du 31 janvier 2009 sur la continuité des entreprises, posées par le Tribunal de commerce francophone de Bruxelles (n^o du rôle 6150).
- arrêt n^o 125/2016 rendu le 6 octobre 2016, en cause :
 - les recours en annulation partielle du décret de la Région flamande du 25 avril 2014 relatif au permis d'environnement, introduits par l'ASBL « Aktiekomitee Red de Voorkempen » et autres, par

en anderen, door de vzw « Natuurpunt, Vereniging voor natuur en landschap in Vlaanderen » en anderen en door A.M. en anderen (nrs van de rol 6187, 6190 en 6191).

- arrest nr. 126/2016 uitgesproken op 6 oktober 2016, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 29 en 59 van de wet van 21 december 2013 houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken (wijziging van artikel 44, 4°, van de wet van 27 december 2000 « houdende diverse bepalingen met betrekking tot de rechtspositie van het personeel van de politiediensten » en inwerkingtreding van die wijziging), gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 6270).
- arrest nr. 127/2016 uitgesproken op 6 oktober 2016, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 162*bis* van het Wetboek van strafvordering en artikel 283 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, al dan niet in samenhang gelezen met de artikelen 2, 569, 32°, 1017, 1018 en 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. van de rol 6287).

l'ASBL « Natuurpunt, Vereniging voor natuur en landschap in Vlaanderen » et autres et par A.M. et autres (n^{os} du rôle 6187, 6190 en 6191).

- arrêt n° 126/2016 rendu le 6 octobre 2016, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 29 et 59 de la loi du 21 décembre 2013 portant des dispositions diverses Intérieur (modification de l'article 44, 4°, de la loi du 27 décembre 2000 « portant diverses dispositions relatives à la position juridique du personnel des services de police » et entrée en vigueur de cette modification), posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 6270).
- arrêt n° 127/2016 rendu le 6 octobre 2016, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle et à l'article 283 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, lus ou non en combinaison avec les articles 2, 569, 32°, 1017, 1018 et 1022 du Code judiciaire, posée par la Cour de cassation (n° du rôle 6287).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij mail van 14 oktober 2016, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2016 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van opdracht 26 en van diverse programma's van opdracht 27.
- Bij mail van 14 oktober 2016, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2016 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van opdracht 12.
- Bij mail van 14 oktober 2016, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2016 van Actiris (herverdeling nr. 6).
- Bij mail van 14 oktober 2016, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2016 van de Haven van Brussel (herverdeling nr. 5).
- Bij mail van 14 oktober 2016, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par courriel du 18 juillet 2016, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2016 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 26 et de divers programmes de la mission 27.
- Par courriel du 18 juillet 2016, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2016 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 12.
- Par courriel du 14 octobre 2016, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2016 d'Actiris (nouvelle ventilation n° 6).
- Par courriel du 14 octobre 2016, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'administration modifiant le budget initial 2016 du Port de Bruxelles (nouvelle ventilation n° 5).
- Par courriel du 14 octobre 2016, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1^{er}, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'administration

de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2016 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (herverdeling nr. 1).

modifiant le budget initial 2016 du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (nouvelle ventilation n° 1).